叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克莱门特著《耶稣基督新约圣经(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 克莱门特著《耶稣基督新约圣经(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

3. 克莱门特著《耶稣基督新约圣经(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克莱门特著《耶稣基督新约圣经(The suppressed Gospels and Epistles of the)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pruːfɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['kɜːrtɪs][ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nuː] ['testəmənt] [ʌv; əv]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的
['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst]
JESUS THE CHRIST
耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ɪk'stænt] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr]
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四
['sentʃəriz] ,
CENTURIES ,
几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['æftər] ['vaɪələnt] [ˌdɪspjuː'teɪʃənz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这
['naisiːn; ˌnai'siːn] ['kaʊns(ə)l] ,
NICENE COUNCIL ,
尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn][ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]

IN	THE	REIGN	OF	THE	EMPEROR	CONSTANTINE	AND	OMITTED	FROM
在	这	在位	的	这	皇帝	康斯坦丁	和	省略	从

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

THE	CATHOLICS	AND	PROTESTANT	EDITIONS	OF	THE	NEW	TESTAMENT	,
这	天主教徒	和	新教	版本	的	这	新的	遗嘱	,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəm'paɪlɚz]

BY	ITS	COMPILERS
经过	它是	编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['refrənsɪz]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	TONGUES	,	WITH	HISTORICAL	REFERENCES
翻译	从	这	原来的	舌头	,	和	历史	参考

[tu:; tə][ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ,

TO	THEIR	AUTHENTICITY	,
到	他们的	真实性	,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] [di'vainz]

BY	ARCHBISHOP	WAKE	AND	OTHER	LEARNED	DIVINES
经过	大主教	唤醒	和	其他	学习	神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['klemənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] .

THE	FIRST	EPISTLE	OF	CLEMENT	TO	THE	CORINTHIANS	.
这	第一的	书信	的	克莱门特	到	这	哥林多前书	.

克莱门特致哥林多人的第一封信。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['klemənt] [kə'mendz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['eksələnt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd]['paɪəti][ɪn] [kraɪst] , [bɪ'fɔ:r]

Clement	commends	them	for	their	excellent	order	and	piety	in	Christ	,	before
克莱门特	赞扬	他们	为了	他们的	出色的	命令	和	虔诚	在	基督	,	前

[ðer; ðər] ['skɪzəm] [broʊk] [aʊt] .

their	schism	broke	out	.
他们的	分裂	打破	出去	.

克莱门特称赞他们在分裂爆发之前，在基督里表现出的良好秩序和虔诚。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [roʊm] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]

THE	Church	of	God	which	is	at	Rome	,	to	the	Church	of	God	which	is	at
这	教会	的	上帝	哪个	是	在	罗马	,	到	这	教会	的	上帝	哪个	是	在

['kɔrinθ] ,

Corinth	,
科林斯	,

在罗马的上帝教会，致在哥林多的上帝教会，

[ɪ'lekt] , ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] :

elect	,	sanctified	by	the	will	of	God	,	through	Jesus	Christ	our	Lord	:
选	,	圣化	经过	这	将要	的	上帝	,	通过	耶稣	基督	我们的	主	:

蒙拣选，藉着我们的主耶稣基督，蒙神旨意成圣的人：

[greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd]

grace	and	peace	from	the	Almighty	God	,	by	Jesus	Christ	,	be	multiplied
优雅	和	和平	从	这	全能者	上帝	,	经过	耶稣	基督	,	是	乘以

['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

愿全能的上帝藉着耶稣基督，多多地赐予你们恩典与平安。

[ˌtuː'tuː] ['breðrən] , [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] [kə'læmɪtiz] [ðæt] [hæv; həv]

2	Brethren	,	the	sudden	and	unexpected	dangers	and	calamities	that	have
2	弟兄们	,	这	突然	和	意外	危险	和	灾难	那	有

['fɔːlən][ə'pɑːn][juː 'es] , [hæv; həv] , [wiː; wi] [fɪr] ,

fallen	upon	us	,	have	,	we	fear	,
倒下	之上	我们	,	有	,	我们	害怕	,

弟兄们，我们恐怕，突然降临在我们身上的这些意想不到的危险和灾难，已经.....

[meɪd] [juː 'es][ðə; ðɪ] [mɔːr] [sloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][in'kwaiəd]

made	us	the	more	slow	in	our	consideration	of	those	things	which	you	inquired
制成	我们	这	更多的	慢的	在	我们的	考虑	的	那些	事物	哪个	你	询问

[ʌv; əv][juː 'es] :

of	us	:
的	我们	:

这使得我们在考虑你们询问的那些事情时更加迟疑：

[θriː][æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [sɪ'dɪʃn] , [soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekt]

3	As	also	of	that	wicked	and	detestable	sedition	,	so	unbecoming	the	elect
3	作为	还	的	那	邪恶	和	可恨	煽动叛乱	,	所以	不体面	这	选

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

3 就像那邪恶可憎的叛乱一样，如此有辱上帝的选民身份，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd][self] - [wɪld] [men][hæv; həv][fəʊ'mentid][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

which	a	few	headstrong	and	self	-	willed	men	have	fomented	to	such	a
哪个	一个	很少	固执己见	和	自己	-	意志	男人	有	煽动	到	这样的	一个

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

degree	of	madness	,
程度	的	疯狂	,

少数固执己见、一意孤行的人将这种疯狂推向了极致。

[ðæt] [jʊr; jər]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [neɪm] , [soʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [men][tuː; tə][biː; bi]

that	your	venerable	and	renowned	name	,	so	worthy	of	all	men	to	be
那	你的	可敬	和	著名	姓名	,	所以	值得	的	全部	男人	到	是

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

愿您那受人尊敬、声名显赫的名字，如此值得所有人爱戴，

[ɪz] ['greɪtli] [blæs'fiːmd] [ˌðer'baɪ] .

is	greatly	blasphemed	thereby	.
是	非常	亵渎神明	从而	.

这样是对上帝的极大亵渎。

[fɔːr][fɔːr; fər] [huː] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ðɪ] ['fɜːrmnəs]

4	For	who	that	has	ever	been	among	you	has	not	experienced	the	firmness
4	为了	WHO	那	有	曾经	到过	之中	你	有	不是	经验丰富的	这	硬度

[ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] ,

of	your	faith	,
的	你的	信仰	,

4 因为凡在你们中间的人，若没有体验过你们坚定的信心，

[ænd; ənd][ɪts] ['fruːtflnəs] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [wɜːrks] ;

and	its	fruitfulness	in	all	good	works	;
和	它是	丰硕	在	全部	好的	作品	;

以及它在一切善行中的果效;

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['tempər] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [kraɪst] ;

and	admired	the	temper	and	moderation	of	your	religion	in	Christ	;
和	钦佩	这	脾气	和	适度	的	你的	宗教	在	基督	;

我钦佩你们在基督里的宗教信仰所表现出的温和与节制;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

and	published	abroad	the	magnificence	of	your	hospitality	;
和	已发布	国外	这	壮丽	的	你的	热情好客	;

并将你们热情好客的盛况传遍海外;

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	thought	you	happy	in	your	perfect	and	certain	knowledge	of	the
和	想法	你	快乐的	在	你的	完美的	和	肯定	知识	的	这

['gɑːsp(ə)l] ?

Gospel	?
福音	?

你以为你对自己对福音的完美和确凿的了解会让你感到快乐吗?

[faɪv][fɔːr; fər][jiː; ji][dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

5	For	ye	did	all	things	without	respect	of	persons	,
5	为了	是的	做过	全部	事物	没有	尊重	的	人	,

因为你们做事不偏待人,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ;

and	walked	according	to	the	laws	of	God	;
和	步行	根据	到	这	法律	的	上帝	;

并遵行神的律法;

['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

being	subject	to	those	who	had	the	rule	over	you	,
存在	主题	到	那些	WHO	有	这	规则	超过	你	,

服从那些统治你的人,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

and	giving	the	honour	that	was	fitting	to	the	aged	among	you	.
和	给予	这	荣誉	那	曾是	配件	到	这	老年人	之中	你	.

并给予你们当中年长者应有的尊敬。

[sɪks][jiː; ji] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['mɑːdɪst]

6	Ye	commanded	the	young	men	to	think	those	things	that	were	modest
6	叶	命令	这	年轻的	男人	到	思考	那些	事物	那	是	谦虚的

[ænd; ənd] [greɪv] .

and	grave	.
和	严重	.

6 叶吩咐少年人要思想那些谦逊、严肃的事。

['sɛvən][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [jiː; ji] [ɪg'zɔːtɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ənbleɪməbəl] , [ænd; ənd]

7	The	women	ye	exhorted	to	do	all	things	with	an	unblameable	,	and
7	这	女性	是的	劝勉	到	做	全部	事物	和	一个	无可责备	,	和

['siːmli] ,

seemly	,
似乎	,

7 你们劝勉妇女们凡事都要举止端庄、无可指摘,

[ænd; ənd] [pjʊr] ['kɑːnʃəns] ; ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hʌzbəndz] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] :

and	pure	conscience	;	loving	their	own	husbands	,	as	was	fitting	:
和	纯的	良心	;	爱	他们的	自己的	丈夫们	,	作为	曾是	配件	:

她们良心纯洁,爱自己的丈夫,这才是她们应有的样子:

[ænd; ənd] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] [ə'biːdiəns] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	keeping	themselves	within	the	bounds	of	a	due	obedience	,	they	should
和	那	保持	他们自己	之内	这	界限	的	一个	到期的	服从	,	他们	应该

['ɔːrdər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['greɪvli] ,

order	their	houses	gravely	,
命令	他们的	房屋	严重地	,

他们应当恪守应有的服从，严肃地管理自己的家务。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

with	all	discretion	.
和	全部	审慎	.

谨慎行事。

[eɪt][jiː; ji][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

8	Ye	were	all	of	you	humble	-	minded	,
8	叶	是	全部	的	你	谦逊的	-	有思想	,

8 你们都是谦卑的人，

[nɑːt] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [di'zaiərɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə]['gʌvərn] ; [tuː; tə]

not	boasting	of	anything	desiring	rather	to	be	subject	than	to	govern	;	to
不是	吹嘘	的	任何事物	渴望	相当	到	是	主题	比	到	治理	;	到

[gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

give	than	to	receive	;
给	比	到	收到	;

不自夸，宁愿臣服也不愿统治，宁愿给予也不愿接受。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][gɑːd] [hæθ] [dɪ'spenst] [tuː; tə][juː; jʊ] :

being	a	content	with	the	portion	God	hath	dispensed	to	you	:
存在	一个	内容	和	这	部分	上帝	有	分发	到	你	:

要对神所赐给你的那份感到满足：

[naɪn][ænd; ənd] ['hɑːkənɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [jiː; ji][wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn][jʊr; jər] ['baʊəlz]

9	And	hearkening	diligently	to	his	word	,	ye	were	enlarged	in	your	bowels
9	和	倾听	勤勉地	到	他的	单词	,	是的	是	放大	在	你的	肠道

,

,

,

9 你们留心听从他的话，肠胃就舒畅，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

having	his	sufferings	always	before	your	eyes	.
拥有	他的	苦难	总是	前	你的	眼睛	.

时刻让他的痛苦浮现在你的眼前。

- [ðʌs] [ə; eɪ][fɜːrm] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [piːs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]

10	Thus	a	firm	,	and	blessed	,	and	profitable	peace	was	given	unto
-	因此	一个	公司	,	和	蒙福	,	和	有利可图	和平	曾是	给定	到

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

10 这样，你们就得到了坚固、蒙福、有益的平安：

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'seiʃiəbl] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ;

and	an	unsatiable	desire	of	doing	good	;
和	一个	永不满足	欲望	的	正在做	好的	;

以及永不满足的行善愿望；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	a	plentiful	effusion	of	the	Holy	Ghost	was	upon	all	of	you	.
和	一个	丰富	渗出液	的	这	圣	鬼	曾是	之上	全部	的	你	.

圣灵丰沛地浇灌在你们众人身上。

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] , [jiː; ji][dɪd][wɪð; wɪθ] , [greɪt] ['redinəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

11	And	being	full	of	good	designs	,	ye	did	with	,	great	readiness	of	mind	,
-	和	存在	满的	的	好的	设计	,	是的	做过	和	,	伟大的	准备就绪	的	头脑	,

11 你们满怀美好的计划，以极大的热情去做，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnfɪdəns] [stretʃ] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ;

and	with	a	religious	confidence	stretch	forth	your	hands	to	God	Almighty	;
和	和	一个	宗教	信心	拉紧	前进	你的	双手	到	上帝	全能者	;

怀着虔诚的信仰，向全能的上帝伸出双手；

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jiː; ji][hæd; həd]

beseeching	him	to	be	merciful	unto	you	,	if	in	anything	ye	had
恳求	他	到	是	仁慈	到	你	,	如果	在	任何事物	是的	有

[ʌn'wɪlɪŋli] [sind] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

unwillingly	sinned	against	him	.
不情愿地	罪过	反对	他	.

恳求他怜悯你们，如果你们无意中得罪了他的话。

- [jiː; ji] [kən'tendid] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['brʌðərhʊd] ; [ðæt] [wɪð; wɪθ]

12	Ye	contended	day	and	night	for	the	whole	brotherhood	;	that	with
-	叶	有争议	天	和	夜晚	为了	这	所有的	兄弟情	;	那	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

compassion	and	a	good	conscience	,
同情	和	一个	好的	良心	,

12 你们昼夜为弟兄们争辩，要存怜悯的心和无亏的良心，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

the	number	of	his	elect	might	be	saved	.
这	数字	的	他的	选	可能	是	已保存	.

他所拣选的人的数量或许能够得救。

- [jiː; ji][wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [nɑːt]['maɪndfl] [ʌv; əv]

13	Ye	were	sincere	,	and	without	offence	towards	each	other	;	not	mindful	of
-	叶	是	真诚	,	和	没有	罪行	向	每个	其他	;	不是	正念	的

['ɪndʒəriz] ;

injuries	;
受伤	;

13 你们彼此真诚，没有冒犯，也不计较伤害；

[ɔːl] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]['skɪzəm][wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

all	sedition	and	schism	was	an	abomination	unto	you	.
全部	煽动叛乱	和	分裂	曾是	一个	厌恶	到	你	.

一切煽动叛乱和分裂行为在你们看来都是可憎的。

- [jiː; ji] [bi'weild] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [sɪnz] , [is'tiːmɪŋ] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts][jʊr; jər]

14	Ye	bewailed	every	one	his	neighbours	'	sins	,	esteeming	their	defects	your
-	叶	哀叹	每一个	一	他的	邻居	-	罪孽	,	尊敬	他们的	缺陷	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

14 你们各人为邻舍的罪过哀恸，视他们的过错如同自己的过错。

- [jiː; ji][wɜːr; wər][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] ; ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['evri] [gʊd]

15	Ye	were	kind	one	to	another	without	grudging	;	being	ready	to	every	good
-	叶	是	种类	一	到	其他	没有	勉强地	;	存在	准备好	到	每一个	好的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

15 你们彼此仁慈，毫无怨言；乐意行各样的善事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

And	being	adorned	with	a	conversation	altogether	virtuous	and	religious	,
和	存在	装饰	和	一个	对话	共	有德行的	和	宗教	,

而且，他的言谈举止完全充满美德和宗教气息，

[jiː; ji][dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ;

ye	did	all	things	in	the	fear	of	God	;
是的	做过	全部	事物	在	这	害怕	的	上帝	;

你们凡事都敬畏上帝；

[huːz] [aɪ] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

whose	I	commandments	were	written	upon	the	tables	of	your	heart	.
谁	我	诫命	是	书面	之上	这	表格	的	你的	心	.

我的诫命刻在你们的心版上。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[haʊ] [ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'gæn] .

How	their	divisions	began	.
如何	他们的	部门	开始	.

他们的分裂是如何开始的。

[ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

ALL	honour	and	enlargement	was	given	unto	you	;	and	so	was
全部	荣誉	和	放大	曾是	给定	到	你	;	和	所以	曾是

[fʊl'fɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

fulfilled	that	which	is	written	,
已完成	那	哪个	是	书面	,

一切尊荣和扩张都赐给了你们；这样，经上所记的就应验了。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [wækst] [fæt] , [ænd; ənd]

my	beloved	did	eat	and	drink	,	he	was	enlarged	and	waxed	fat	,	and
我的	心爱	做过	吃	和	喝	,	他	曾是	放大	和	打蜡	胖的	,	和

[hiː; hi] [kɪkt] .

he	kicked	.
他	踢	.

我心爱的人吃喝，身体肿胀肥胖，还踢腿。

[ˌtuː'tuː][frʌm; frəm] [hens] [keɪm] [ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd] [straɪf] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] ;

2	From	hence	came	emulation	,	and	envy	,	and	strife	,	and	sedition	;
2	从	因此	来了	仿真	,	和	嫉妒	,	和	冲突	,	和	煽动叛乱	;

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [wɔːr][ænd; ənd][kæp'tɪvəti] .

persecution	and	disorder	,	war	and	captivity	.
迫害	和	紊乱	,	战争	和	囚禁	.

2 因此产生了争竞、嫉妒、纷争、叛乱、迫害、动乱、战争和俘虏。

[θriː][soʊ] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'naʊn] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ;

3	So	they	who	were	of	no	renown	,	lifted	up	themselves	against	the	honourable	;
3	所以	他们	WHO	是	的	不	名声	,	抬起	向上	他们自己	反对	这	光荣的	;

3 于是，那些无名之辈竟起来与尊贵之人对抗；

[ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'spekt] ; [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

those	of	no	reputation	against	those	who	were	in	respect	;	the	foolish	against	the
那些	的	不	名声	反对	那些	WHO	是	在	尊重	;	这	愚蠢	反对	这

[waɪz] ;

wise	;
明智的	;

无名之辈与受人尊敬之人；愚人与智者；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'genst] [ðə; ði][eɪdʒd] .

the	young	men	against	the	aged	.
这	年轻的	男人	反对	这	老年人	.

年轻人对抗老年人。

[fɔ:r] ['ðerfɔ:r] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:r; ər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

4	Therefore	righteousness	and	peace	are	departed	from	you	,
4	所以	义	和	和平	是	已离开	从	你	,

4 因此，公义与平安已远离你们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn] [hæθ] [fər'seɪkən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ænd; ənd][ɪz] [groʊn] [blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]

because	every	one	hath	forsaken	the	fear	of	God	;	and	is	grown	blind	in	his
因为	每一个	一	有	被遗弃的	这	害怕	的	上帝	;	和	是	生长	瞎的	在	他的

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

因为人人都离弃了对神的敬畏，在信仰上变得盲目；

[nɔ:r] [wɑ:kɛθ] [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [kə'mændmənts] [nɔ:r] ['lɪvəθ] [æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [kraɪst] :

nor	walketh	by	the	rule	of	God's	commandments	nor	liveth	as	is	fitting	in	Christ	:
也不	行走	经过	这	规则	的	神的	诫命	也不	活着	作为	是	配件	在	基督	:

[faɪv]

5
5

既不遵守上帝的诫命，也不按基督的教导生活。5

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['fɑ:loʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] [lʌsts] : ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

But	every	one	follows	his	own	wicked	lusts	:	having	taken	up	an	unjust	and
但	每一个	一	跟随	他的	自己的	邪恶	欲望	:	拥有	已采取	向上	一个	不公正	和

['wɪkɪd] ['envi] ,

wicked	envy	,
邪恶	嫉妒	,

但各人随从自己邪恶的私欲，怀着不义和邪恶的嫉妒，

[baɪ] [wɪtʃ] [deθ] [fɜ:rst] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

by	which	death	first	entered	into	the	world	.
经过	哪个	死亡	第一的	进入	进入	这	世界	.

死亡由此进入世界。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['envi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [straɪf] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] .

Envy	and	emulation	the	original	of	all	strife	and	disorder	.
嫉妒	和	仿真	这	原来的	的	全部	冲突	和	紊乱	.

嫉妒和攀比是所有纷争和混乱的根源。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] .

Examples	of	the	mischiefs	they	have	occasioned	.
示例	的	这	恶作剧	他们	有	引发	.

他们所造成的恶作剧示例。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ,

FOR	thus	it	is	written	,	And	in	process	of	time	it	came	to	pass	,
为了	因此	它	是	书面	,	和	在	过程	的	时间	它	来了	到	经过	,

因为经上如此记着，随着时间的推移，事情果然发生了。

[ðæt] [keɪn] [brɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] .

that	Cain	brought	of	the	fruit	of	the	ground	an	offering	unto	the	Lord	.
那	该隐	带来	的	这	水果	的	这	地面	一个	提供	到	这	主	.

该隐将地里的出产献给耶和华作供物。

[ænd; ənd]['eɪbəl] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

And	**Abel**	**,**	**he**	**also**	**brought**	**of**	**the**	**firstlings**	**of**	**his**	**flock**	**,**	**and**	**of**
和	亚伯	,	他	还	带来	的	这	头生	的	他的	群	,	和	的

[ðə; ði][fæt] [ˌðer'ʌv] : [ˌtuː'tuː]

the	**fat**	**thereof**	**:**	**2**
这	胖的	其中	:	2

亚伯也把他羊群中头生的和羊群的脂油带来。2

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][rɪ'spekt]['ʌntəˌʌntu]['eɪbəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] .

And	**the**	**Lord**	**had**	**respect**	**unto**	**Abel**	**,**	**and**	**to**	**his**	**offering**	**.**
和	这	主	有	尊重	到	亚伯	,	和	到	他的	提供	.

耶和华看中了亚伯和他的供物。

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][keɪn][ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'spekt] .

But	**unto**	**Cain**	**and**	**unto**	**his**	**offering**	**he**	**had**	**not**	**respect**	**.**
但	到	该隐	和	到	他的	提供	他	有	不是	尊重	.

但他却不尊重该隐和他的供物。

[ænd; ənd][keɪn][wʌz; wəz]['veri] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] . [θriː]

And	**Cain**	**was**	**very**	**sorrowful**	**,**	**and**	**his**	**countenance**	**fell**	**.**	**3**
和	该隐	曾是	非常	悲伤	,	和	他的	面容	跌倒	.	3

该隐极其忧伤，脸色黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][keɪn] , [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['sɑːroʊfl] ?

And	**the**	**Lord**	**said**	**unto**	**Cain**	**,**	**Why**	**art**	**thou**	**sorrowful**	**?**
和	这	主	说	到	该隐	,	为什么	艺术	你	悲伤	?

耶和华对该隐说："你为什么忧愁？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðaɪ] ['kaʊntənəns] ['fɔːlən] ?

And	**why**	**is**	**thy**	**countenance**	**fallen**	**?**
和	为什么	是	你的	面容	倒下	?

你为何容颜黯淡?

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːfər] [ə'raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][dɪ'vaɪd] [ə'raɪt] , [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [sɪnd] ?

If	**thou**	**shalt**	**offer**	**aright**	**,**	**but**	**not**	**divide**	**aright**	**,**	**hast**	**thou**	**not**	**sinned**	**?**
如果	你	应	提供	好的	,	但	不是	划分	好的	,	哈斯特	你	不是	罪过	?

你若献祭得当，分配却不公，岂不是犯了罪吗?

[hoʊld][ðaɪ] [piːs] : ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] ['oʊvər]

Hold	**thy**	**peace**	**:**	**unto**	**thee**	**shall**	**be**	**his**	**desire**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**rule**	**over**
抓住	你的	和平	:	到	你	将	是	他的	欲望	,	和	你	应	规则	超过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

你当保持沉默：他必仰慕你，你必统治他。

[fɔːr][ænd; ənd][keɪn] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbəl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

4	**And**	**Cain**	**said**	**unto**	**Abel**	**his**	**brother**	**,**	**Let**	**us**	**go**	**down**	**into**	**the**	**field**	**.**
4	和	该隐	说	到	亚伯	他的	兄弟	,	让	我们	去	向下	进入	这	场地	.

4 该隐对他的兄弟亚伯说："我们下到田里去吧。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**,**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**field**	**,**
和	它	来了	到	经过	,	作为	他们	是	在	这	场地	,

事情就是这样，当他们在田间劳作时，

[ðæt] [keɪn] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] ['eɪbəl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .

that	**Cain**	**rose**	**up**	**against**	**Abel**	**his**	**brother**	**,**	**and**	**slew**	**him**	**.**
那	该隐	玫瑰	向上	反对	亚伯	他的	兄弟	,	和	一万	他	.

该隐起来攻击他的兄弟亚伯，把他杀了。

[faɪv][jiː; ji] [siː] , ['breðrən] , [haʊ] ['envi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [rɔːt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

5	Ye	see	,	brethren	,	how	envy	and	emulation	wrought	the	death	of	a	brother
5	叶	看	,	弟兄们	,	如何	嫉妒	和	仿真	锻	这	死亡	的	一个	兄弟

.

:

.

弟兄们，你们看，嫉妒和敌对导致了弟兄的死亡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['dʒeɪkəb] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːsɔː] .

For	this	,	our	father	Jacob	fled	from	the	face	of	his	brother	Esau	.
为了	这	,	我们的	父亲	雅各布	逃亡	从	这	脸	的	他的	兄弟	以扫	.

为此，我们的父亲雅各逃离了他的哥哥以扫。

[sɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːsikjuːtid] ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu]

6	It	was	this	that	caused	Joseph	to	be	persecuted	even	unto
6	它	曾是	这	那	导致	约瑟夫	到	是	受迫害	甚至	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

6 正因如此，约瑟才遭受迫害，甚至被杀害。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] .

and	to	come	into	bondage	.
和	到	来	进入	束缚	.

并沦为奴隶。

['envi] [fɔːrst] " ['moʊzəs] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['feɪroʊ, 'fɛroʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

Envy	forced	"	Moses	to	flee	from	the	face	of	Pharoah	king	of	Egypt	,
嫉妒	强制	"	摩西	到	逃跑	从	这	脸	的	法老	国王	的	埃及	,

嫉妒迫使摩西逃离埃及法老王的魔爪。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntrimən] [æsk] [hɪm; ɪm] , " [huː] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

when	he	heard	,	his	own	countryman	ask	him	,	"	Who	made	thee	a	Judge	,
什么时候	他	听到	,	他的	自己的	同胞	问	他	,	"	WHO	制成	你	一个	法官	,

当他听到这话时，他的同胞问他："谁立你为法官？"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːlər] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ?

and	a	ruler	over	us	?
和	一个	统治者	超过	我们	?

还有一位统治我们的人?

[wɪlt] [ðaʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['jestərdeɪ] ?

Wilt	thou	kill	me	as	thou	didst	the	Egyptian	yesterday	?
枯萎	你	杀	我	作为	你	迪斯特	这	埃及人	昨天	?

你会像昨天杀害那个埃及人一样杀害我吗?

['sɛvən] [θruː] ['envi] ['erən; 'ærən] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

7	Through	envy	Aaron	and	Miriam	were	shut	out	of	the	camp	,
7	通过	嫉妒	亚伦	和	米里亚姆	是	关闭	出去	的	这	营	,

7 因为嫉妒，亚伦和米利暗被拒之门外。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sev(ə)n] [deɪz] .

from	the	rest	of	the	congregation	seven	days	.
从	这	休息	的	这	会众	七	天	.

与其余会众隔离七天。

[eɪt] - [sent] ['deɪθən] [ænd; ənd] ['æbɪrəm] [kwɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [reɪzd]

8	Emulation's	sent	Dathan	and	Abiram	quick	into	the	grave	because	they	raised
8	-	发送	达坦	和	阿比拉姆	快的	进入	这	严重	因为	他们	提高

[ʌp] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃn] [ə'genst] ['moʊzəs] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

up	a	sedition	against	Moses	the	servant	of	God	.
向上	一个	煽动叛乱	反对	摩西	这	仆人	的	上帝	.

8 效仿神使大坍和亚比兰迅速入土，因为他们起来反对神的仆人摩西。

[naɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['deɪvɪd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [heitid] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

9	For	this	,	David	was	not	only	hated	of	strangers	,
9	为了	这	,	大卫	曾是	不是	仅有的	憎恨	的	陌生人	,

9 因此，大卫不仅被陌生人憎恨，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] ['iːv(ə)n][baɪ] [sɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

but	was	persecuted	even	by	Saul	the	king	of	Israel	.
但	曾是	受迫害	甚至	经过	扫罗	这	国王	的	以色列	.

但他甚至遭到以色列王扫罗的迫害。

- [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] ,

10	But	not	to	insist	upon	ancient	examples	,
-	但	不是	到	坚持	之上	古老的	示例	,

10 但不要过分强调古代的例子，

[let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['wəːðiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

let	us	come	to	those	worthies	that	have	been	nearest	to	us	;
让	我们	来	到	那些	值得尊敬的人	那	有	到过	最近的	到	我们	;

让我们来拜访那些与我们关系最亲近的贤人；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [breɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	take	the	brave	examples	of	our	own	age	.
和	拿	这	勇敢的	示例	的	我们的	自己的	年龄	.

并学习我们这个时代勇敢的榜样。

- [θruː] [ziːl] [ænd; ənd] ['envi] ,

11	Through	zeal	and	envy	,
-	通过	热情	和	嫉妒	,

11 出于热忱和嫉妒，

[ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːsikjuːtid]

the	most	faithful	and	righteous	pillars	of	the	church	have	been	persecuted
这	最多	忠实	和	正义	柱子	的	这	教会	有	到过	受迫害

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['griːviəs] ['dɛθs] .

even	to	the	most	grevious	deaths	.
甚至	到	这	最多	严重	死亡人数	.

教会中最忠诚、最正直的栋梁之才甚至遭受了最残酷的迫害，最终丧命。

- [let] [ˌjuː 'es][set] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] ;

12	Let	us	set	before	our	eyes	,	the	holy	Apostles	;
-	让	我们	放	前	我们的	眼睛	,	这	圣	使徒们	;

12 让我们把圣使徒们摆在我们眼前；

['piːtər][baɪ][ˌʌn'dʒʌst] ['envi] [ˌʌndər'went] [nɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] ['meni] ['sʌfərɪŋz] ; [tɪl] [æt; ət][læst]

Peter	by	unjust	envy	underwent	not	one	or	two	,	but	many	sufferings	;	till	at	last
彼得	经过	不公正	嫉妒	经历了	不是	一	或者	二	,	但	许多	苦难	;	直到	在	最后的

['biːɪŋ] ['mɑːrtərd] ,

being	martyred	,
存在	殉道者	,

彼得因无端的嫉妒而遭受了许多苦难，最终殉道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] . -

he	went	to	the	place	of	glory	that	was	due	unto	him	.	13
他	去	到	这	地方	的	荣耀	那	曾是	到期的	到	他	.	-

他去了他应得的荣耀之地。[13]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [dɪd] [pɔːl] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

For	the	same	cause	did	Paul	in	like	manner	receive	the	reward	of	his	patience	.
为了	这	相同的	原因	做过	保罗	在	喜欢	方式	收到	这	报酬	的	他的	耐心	.

保罗也因同样的缘故，得到了他耐心等待的回报。

['sev(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bɑːndz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪpt] , [wʌz; wəz] [stoʊnd] ;

Seven	times	he	was	in	bonds	;	he	was	whipped	,	was	stoned	;
七	时代	他	曾是	在	债券	;	他	曾是	鞭打	,	曾是	吸食大麻	;

他曾七次被捆绑；被鞭打，被石头砸伤；

[hiː; hi] [priːtʃt] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;

he	preached	both	in	the	East	and	in	the	West	;
他	布道	两个都	在	这	东方	和	在	这	西方	;

他曾在东方和西方都传道布道；

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] : -

leaving	behind	him	the	glorious	report	of	his	faith	:	14
离开	在后面	他	这	辉煌	报告	的	他的	信仰	:	-

他留下了他信仰的荣耀见证：14

[ænd; ənd] [soʊ] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['raɪtʃəsnəs] ,

And	so	having	taught	the	whole	world	righteousness	,
和	所以	拥有	教授	这	所有的	世界	义	,

于是，他教导了全世界正义，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ['trævld] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ;

and	for	that	end	travelled	even	to	the	utmost	bounds	of	the	West	;
和	为了	那	结尾	旅行	甚至	到	这	极致	界限	的	这	西方	;

为此，他甚至远赴西方的最远边陲；

[hiː; hi] [æt; ət] [læst] ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

he	at	last	suffered	martyrdom	by	the	command	of	the	governors	,
他	在	最后的	遭受	殉道	经过	这	命令	的	这	州长们	,

他最终奉总督之命殉难。

- [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [went] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [pleɪs] ;

15	And	departed	out	of	the	world	,	and	went	unto	his	holy	place	;
-	和	已离开	出去	的	这	世界	,	和	去	到	他的	圣	地方	;

15 他离开了这个世界，回到了他的圣所；

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [moʊst] ['emɪnənt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] . -

having	become	a	most	eminent	pattern	of	patience	unto	all	ages	.	16
拥有	变得	一个	最多	杰出	图案	的	耐心	到	全部	年龄	.	-

成为历代以来最杰出的忍耐典范。16

[tuː; tə] [ðiːz] ['hoʊli] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

To	these	Holy	Apostles	were	joined	a	very	great	number	of	others	,
到	这些	圣	使徒们	是	加入	一个	非常	伟大的	数字	的	其他的	,

与这些圣使徒一同加入的还有许多其他人。

[huː] ['hævɪŋ] [θruː] ['envi] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ['meni] [peɪnz] [ænd; ənd] ['tɔːments] ,

who	having	through	envy	undergone	in	like	manner	many	pains	and	torments	,
WHO	拥有	通过	嫉妒	经历	在	喜欢	方式	许多	疼痛	和	折磨	,

他因嫉妒而遭受了同样的痛苦和折磨，

[hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] .

have	left	a	glorious	example	to	us	.
有	左边	一个	辉煌	例子	到	我们	.

他们给我们留下了光辉的榜样。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] , [nɑːt] ['oʊnli] [men] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] ;

17	For	this	,	not	only	men	but	women	have	been	persecuted	;
-	为了	这	,	不是	仅有的	男人	但	女性	有	到过	受迫害	;

17 因此，不但男人，连女人也受逼迫；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['veri] ['griːvəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] , [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

and	having	suffered	very	grievous	and	cruel	punishments	,	have	finished	the
和	拥有	遭受	非常	严重的	和	残忍的	惩罚	,	有	完成的	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] ;

course	of	their	faith	with	firmness	;
课程	的	他们的	信仰	和	硬度	;

他们遭受了极其严厉和残酷的惩罚，却坚定不移地走完了他们的信仰之路；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiːk] [ɪn]['bɑːdi] , [jet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'wɔːrd] .

and	though	weak	in	body	,	yet	received	a	glorious	reward	.
和	尽管	虚弱的	在	身体	,	然而	已收到	一个	辉煌	报酬	.

虽然身体虚弱，却获得了荣耀的奖赏。

- [ðɪs] [hæz; həz]['eiljəneitid][ðə; ði][maɪndz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;

18	This	has	alienated	the	minds	even	of	women	from	their	husbands	;
-	这	有	疏离的	这	思想	甚至	的	女性	从	他们的	丈夫们	;

18 这使得妇女与丈夫的心意都疏远了；

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [sed] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['ædəm] ; [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [boʊn][ʌv; əv]

and	changed	what	was	once	said	by	our	father	Adam	;	This	is	now	bone	of
和	已更改	什么	曾是	一次	说	经过	我们的	父亲	亚当	;	这	是	现在	骨	的

[maɪ][boʊnz] ,

my	bones	,
我的	骨头	,

并改变了我们先祖亚当曾经说过的话；这如今已成为我骨中的骨。

[ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] .

and	flesh	of	my	flesh	.
和	肉	的	我的	肉	.

以及我骨肉之躯。

- [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['envi] [ænd; ənd] [straɪf] , [hæv; həv][ˌoʊvər'tɜːrnd] [hoʊl] ['sɪtiz] ,

19	In	a	word	,	envy	and	strife	,	have	overturned	whole	cities	,
-	在	一个	单词	,	嫉妒	和	冲突	,	有	翻覆	所有的	城市	,

19 总之，嫉妒和纷争颠覆了整座城市。

[ænd; ənd] ['ruːtɪd] [aʊt] [greɪt] [neiʃəns][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	rooted	out	great	nations	from	off	the	earth	.
和	根	出去	伟大的	国家	从	离开	这	地球	.

并将地球上的伟大国家全部铲除。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[fɔːr][hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['hoʊli] [ruːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər]

4	He	exhorts	them	to	live	by	holy	rules	,	and	repent	of	their
4	他	劝勉	他们	到	居住	经过	圣	规则	,	和	悔改	的	他们的

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

他劝勉他们要遵守圣洁的规条，并为他们的分裂悔改。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] .

and	they	shall	be	forgiven	.
和	他们	将	是	已原谅	.

他们将被原谅。

[ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'lʌvɪd] , [wiː; wi] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

THESE	things	,	beloved	,	we	write	unto	you	,	not	only	for	your	instruction	,
这些	事物	,	心爱	,	我们	写	到	你	,	不是	仅有的	为了	你的	操作说明	,

亲爱的弟兄姊妹，我们写这些事给你们，不但是为了教导你们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'membrəns] . [ˌtuː'tuː]

but	also	for	our	own	remembrance	.	2
但	还	为了	我们的	自己的	纪念	.	2

但也为了我们自己的纪念。2

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmbæt][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

For	we	are	all	in	the	same	lists	,	and	the	same	combat	is	prepared	for
为了	我们	是	全部	在	这	相同的	列表	,	和	这	相同的	战斗	是	准备	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

因为我们都在同一份名单上，同样的战斗正等着我们所有人。

[θriː] ['werfɔːr] [let][ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] [veɪn][ænd; ənd] ['empti] ['kɛrz] ;

3	Wherefore	let	us	lay	aside	all	vain	and	empty	cares	;
3	因此	让	我们	躺	旁边	全部	徒劳	和	空的	关心	;

3 所以，让我们放下一切虚妄的思虑；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]

and	let	us	come	up	to	the	glorious	and	venerable	rule	of	our	holy
和	让	我们	来	向上	到	这	辉煌	和	可敬	规则	的	我们的	圣

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

让我们达到我们神圣使命的光荣而可敬的准则。

[fɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,

4	Let	us	consider	what	is	good	,
4	让	我们	考虑	什么	是	好的	,

4 让我们思考什么是好的，

[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] .

and	acceptable	and	well	-	pleasing	in	the	sight	of	him	that	made	us	.
和	可接受	和	出色地	-	令人愉悦	在	这	视线	的	他	那	制成	我们	.

在创造我们的祂眼中，这是可以接受的，是令人愉悦的。

[faɪv] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['stedfæstli] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

5	Let	us	look	steadfastly	to	the	blood	of	Christ	,
5	让	我们	看	坚定不移	到	这	血	的	基督	,

5 让我们坚定地仰望基督的宝血，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['preʃəs] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] :

and	see	how	precious	his	blood	is	in	the	sight	of	God	:
和	看	如何	宝贵的	他的	血	是	在	这	视线	的	上帝	:

看看他的血在上帝眼中是何等宝贵：

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ʃed] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns]

which	being	shed	for	our	salvation	,	has	obtained	the	grace	of	repentance
哪个	存在	棚	为了	我们的	救恩	,	有	获得	这	优雅	的	悔改

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

for	all	the	world	.
为了	全部	这	世界	.

这恩典既为我们的救赎而流出，就为普世赢得了悔改的恩典。

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

6	Let	us	search	into	all	the	ages	that	have	gone	before	us	;
6	让	我们	搜索	进入	全部	这	年龄	那	有	已消失	前	我们	;

6 让我们探究我们以前的每一个时代；

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['gɪv(ə)n] [pleɪs]

and	learn	that	our	Lord	has	in	every	one	of	them	still	given	place
和	学习	那	我们的	主	有	在	每一个	一	的	他们	仍然	给定	地方

[fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ['sɛvən]

for	repentance	to	all	such	as	would	turn	to	him	.	7
为了	悔改	到	全部	这样的	作为	会	转动	到	他	.	7

并要明白，我们的主在他们每个人身上仍然为所有愿意归向他的人留有悔改的机会。7

['noʊə] [priːtʃt] [rɪ'pentəns] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['hɑːkənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

Noah	preached	repentance	;	and	as	many	as	hearkened	to	him	were
诺亚	布道	悔改	;	和	作为	许多	作为	听见了	到	他	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

诺亚传讲悔改的道；凡听从他的人都得救了。

['dʒoʊnə] [diˈnaunst] [dɪ'strʌkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] .

Jonah	denounced	destruction	against	the	Ninevites	.
约拿	谴责	破坏	反对	这	尼尼微人	.

约拿谴责对尼尼微人的毁灭。

[eɪt] ['haʊ'biːɪt] [ðeɪ] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] , [ə'piːzd] [gɑːd][baɪ][ðer; ðər] [prerz] : [ænd; ənd]

8	Howbeit	they	repenting	of	their	sins	,	appeased	God	by	their	prayers	:	and
8	然而	他们	忏悔	的	他们的	罪孽	,	安抚	上帝	经过	他们的	祈祷	:	和

[wɜːr; wər] [seɪvd] ,

were	saved	,
是	已保存	,

8 然而，他们悔改自己的罪，用祷告平息了神的怒气，就得救了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][gɑːd] .

though	they	were	strangers	to	the	covenant	of	God	.
尽管	他们	是	陌生人	到	这	盟约	的	上帝	.

虽然他们对上帝的圣约一无所知。

[naɪn] [hens] [wiː; wi][faɪnd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv]['spoʊkən]

9	Hence	we	find	how	all	the	ministers	of	the	grace	of	God	have	spoken
9	因此	我们	寻找	如何	全部	这	部长们	的	这	优雅	的	上帝	有	说

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

by	the	Holy	Spirit	of	repentance	.
经过	这	圣	精神	的	悔改	.

因此，我们发现所有传扬上帝恩典的使者都藉着圣灵讲论悔改。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] , [hæz; həz][hɪm'self] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [kən'sɜːrnɪŋ]

And	even	the	Lord	of	all	,	has	himself	declared	with	an	oath	concerning
和	甚至	这	主	的	全部	,	有	他自己	声明	和	一个	誓言	有关

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

甚至万物之主也曾亲自起誓宣告此事；

- [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

10	As	I	live	,	saith	the	Lord	,	I	desire	not	the	death	of	a	sinner	,
-	作为	我	居住	,	赛斯说	这	主	,	我	欲望	不是	这	死亡	的	一个	罪人	,

10 耶和华说：“我指着我的永生起誓，我不愿罪人死亡。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] .

but	that	he	should	repent	.
但	那	他	应该	悔改	.

但他应该悔改。

['ædɪŋ] ['fɑːrðər] [ðɪs] [gʊd] ['sentəns] , ['seɪɪŋ] [tɜːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪ'nɪkwəti] , [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv]

Adding	**farther**	**this**	**good**	**sentence**	**,**	**saying**	**Turn**	**from**	**your**	**iniquity**	**,**	**O**	**house**	**of**
添加	更远	这	好的	句子	,	说	转动	从	你的	罪恶	,	哦	房子	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	**.**
以色列	.

此外，还要加上一句好话："以色列家啊，要回转，离开你们的罪孽。"

- [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [frʌm; frəm]

11	**Say**	**unto**	**the**	**children**	**of**	**my**	**people**	**,**	**though**	**your**	**sins**	**should**	**reach**	**from**
-	说	到	这	孩子们	的	我的	人们	,	尽管	你的	罪孽	应该	抵达	从

[ɜːrθ] [tuː; tə]['hev(ə)n] ;

earth	**to**	**heaven**	**;**
地球	到	天堂	;

11 你要对我的子民说，即使你们的罪恶滔天，从地上到天上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən]['skɑːrlət] ,

and	**though**	**they**	**shall**	**be**	**redder**	**than**	**scarlet**	**,**
和	尽管	他们	将	是	更红	比	猩红	,

即使它们比猩红色还要红，

[ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən] ['sækklɔːθ] [jet] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt]

and	**blacker**	**than**	**sackcloth**	**yet**	**if**	**ye**	**shall**	**turn**	**to**	**me**	**with**	**all**	**your**	**heart**
和	更黑	比	麻布	然而	如果	是的	将	转动	到	我	和	全部	你的	心

,

,

,

即使比麻布还要黑，但如果你全心全意地归向我，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː]['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] ['hɑːrkən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli]['piːp(ə)l] .

and	**shall**	**call**	**me**	**father**	**,**	**I**	**will**	**hearken**	**to**	**you**	**,**	**as**	**to**	**a**	**holy**	**people**	**.**
和	将	称呼	我	父亲	,	我	将要	倾听	到	你	,	作为	到	一个	圣	人们	.

你们若称我为父，我必听从你们，如同听从圣民一般。

- [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : [wɑːʃ] [jiː; ji] , [meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] ;

12	**And**	**in**	**another**	**place**	**he**	**saith**	**on**	**this**	**wise**	**:**	**wash**	**ye**	**,**	**make**	**you**	**clean**	**;**
-	和	在	其他	地方	他	赛斯说	在	这	明智的	:	洗	是的	,	制作	你	干净的	;

12 他在另一处也这样说：你们要洗净自己，洁净自己；

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] ; [siːs] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,

put	**away**	**the**	**evil**	**of**	**your**	**doings**	**from**	**before**	**mine**	**eyes**	**;**	**cease**	**to**	**do**	**evil**	**,**
放	离开	这	邪恶的	的	你的	行为	从	前	矿	眼睛	;	停止	到	做	邪恶的	,

把你的恶行从我眼前除掉；停止作恶。

[lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wel] ; [siːk] ['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'prest] , [dʒʌdʒ][ðə; ði] ['fɑːðərləs] , [pliːd]

learn	**to**	**do**	**well**	**;**	**seek**	**judgment**	**,**	**relieve**	**the**	**oppressed**	**,**	**judge**	**the**	**fatherless**	**,**	**plead**
学习	到	做	出色地	;	寻找	判断	,	缓解	这	受压迫者	,	法官	这	无父	,	恳求

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

for	**the**	**widow**	**.**
为了	这	寡妇	.

学习行善；寻求公正，解救受欺压者，为孤儿伸冤，为寡妇辩护。

- [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] [tə'geðər] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] : [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi]

13	**Come**	**now**	**and**	**let**	**us**	**reason**	**together**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**:**	**though**	**your**	**sins**	**be**
-	来	现在	和	让	我们	原因	一起	,	赛斯说	这	主	:	尽管	你的	罪孽	是

[æz; əz]['skɑːrlət] ,

as	**scarlet**	**,**
作为	猩红	,

13 耶和华说："你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [red] [æz; əz]['krɪmz(ə)n] ,

they	shall	be	as	white	as	snow	;	though	they	be	as	red	as	crimson	,
他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;	尽管	他们	是	作为	红色的	作为	赤红	,

它们必像雪一样白；即便它们像深红一样红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] .

they	shall	be	as	wool	.
他们	将	是	作为	羊毛	.

它们将像羊毛一样。

- [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][bʌt; bət] ,

14	If	ye	be	willing	and	obedient	ye	shall	eat	the	good	of	the	land	but	,
-	如果	是的	是	愿意的	和	听话	是的	将	吃	这	好的	的	这	土地	但	,

14 你们若甘心听从，就必吃地上的美物；但是，

[ɪf] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ;

if	ye	refuse	and	rebel	,	ye	shall	be	devoured	with	the	sword	;
如果	是的	拒绝	和	反叛	,	是的	将	是	吞噬	和	这	剑	;

你们若拒绝反叛，必被刀剑吞灭；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	mouth	of	the	Lord	hath	spoken	it	.
为了	这	嘴	的	这	主	有	说	它	.

因为这是耶和华亲口说的。

- [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz][gɑːd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [wɪl] ,

15	These	things	has	God	established	by	his	Almighty	will	,
-	这些	事物	有	上帝	已确立的	经过	他的	全能者	将要	,

15 这些都是神凭着他全能的旨意所定的。

[diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

desiring	that	all	his	beloved	should	come	to	repentance	.
渴望	那	全部	他的	心爱	应该	来	到	悔改	.

他渴望所有他所爱的人都能悔改。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wʌn][hiː; hi][sets] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['hoʊli][men] , [huːz] ['paɪəti][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

1	He	sets	before	them	the	examples	of	holy	men	,	whose	piety	is	recorded	in	the	Scripture	.
1	他	套	前	他们	这	示例	的	圣	男人	,	谁	虔诚	是	记录	在	这	圣经	.

他向他们展示了圣人的榜样，他们的虔诚事迹记载在圣经中。

['werfɔːr] [let][juː 'es][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

WHEREFORE	let	us	obey	his	excellent	and	glorious	will	;	and	imploring	his	mercy	and	goodness	,
因此	让	我们	服从	他的	出色的	和	辉煌	将要	;	和	恳求	他的	怜悯	和	善良	,

因此，让我们顺服他卓越荣耀的旨意；恳求他的怜悯和恩典，

[let][juː 'es][fɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæst] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ;

let	us	fall	down	upon	our	faces	before	him	,	and	cast	ourselves	upon	his	mercy	;
让	我们	落下	向下	之上	我们的	面孔	前	他	,	和	投掷	我们自己	之上	他的	怜悯	;

让我们俯伏在他面前，全然信赖他的怜悯；

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l]['vænəti] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['envi] [wɪtʃ] [li:dz] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] .

laying	aside	all	vanity	,	and	contention	,	and	envy	which	leads	unto	death	.
躺下	旁边	全部	虚荣	,	和	争论	,	和	嫉妒	哪个	线索	到	死亡	.

摒弃一切虚荣、纷争和嫉妒，因为这些都会导致死亡。

[ˌtu:'tu:] [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪktli] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]

2	Let	us	look	up	to	those	who	have	the	most	perfectly	ministered	to
2	让	我们	看	向上	到	那些	WHO	有	这	最多	完美	服事	到

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['glɔ:ri] .

his	excellent	glory	.
他的	出色的	荣耀	.

2 让我们仰望那些为他卓越的荣耀做工最完美的人。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['i:nɑ:k] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmp(ə)l] ; [hu:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ə'bi:diəns] ,

Let	us	take	Enoch	for	our	example	;	who	being	found	righteous	in	obedience	,
让	我们	拿	以诺	为了	我们的	例子	;	WHO	存在	成立	正义	在	服从	,

让我们以以诺为例；他因顺服而被视为义人，

[wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] .

was	translated	,	and	his	death	was	not	known	.
曾是	翻译	,	和	他的	死亡	曾是	不是	已知	.

他的死讯被翻译出来，但他的死讯却无人知晓。

[θri:] ['noʊə] ['bi:ɪŋ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l] , [dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [pri:tʃ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

3	Noah	being	proved	to	be	faithful	,	did	by	his	ministry	,	preach	regeneration
3	诺亚	存在	已证实	到	是	忠实	,	做过	经过	他的	部	,	布道	再生

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ;

to	the	world	;
到	这	世界	;

3 挪亚忠心耿耿，通过他的传道，向世人宣讲重生之道；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ,

and	the	Lord	saved	by	him	all	the	living	creatures	,
和	这	主	已保存	经过	他	全部	这	活的	生物	,

耶和华藉着他拯救了一切活物。

[ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rk] .

that	went	with	one	accord	into	the	ark	.
那	去	和	一	符合	进入	这	方舟	.

它们齐心协力地进入了方舟。

[fɔ:r]['eɪbrəhæm] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['gɑ:dz] [frend] , [wʌz; wəz][ɪn][laɪk] ['mænər] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] ;

4	Abraham	,	who	was	called	God's	friend	,	was	in	like	manner	found	faithful	;
4	亚伯拉罕	,	WHO	曾是	称为	神的	朋友	,	曾是	在	喜欢	方式	成立	忠实	;

4 亚伯拉罕被称为上帝的朋友，他也同样被认为是忠信的；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

inasmuch	as	he	obeyed	the	commands	of	God	.
因此	作为	他	服从	这	命令	的	上帝	.

因为他服从了上帝的命令。

[faɪv][baɪ] [ə'bi:diəns] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

5	By	obedience	he	went	out	of	his	own	country	,	and	from	his	own
5	经过	服从	他	去	出去	的	他的	自己的	国家	,	和	从	他的	自己的

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

5 他因顺服，离开了自己的家乡和本族，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [ðæt][soʊ] [fə'seikɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	from	his	father's	house	;	that	so	forsaking	a	small	country	,	and	a
和	从	他的	父亲的	房子	;	那	所以	放弃	一个	小的	国家	,	和	一个

[wiːk] [ə'fɪnəti] ,

weak	affinity	,
虚弱的	亲和力	,

并离开他父亲的家；就这样抛弃了一个小国家和微弱的亲情，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd] .

and	a	little	house	,	he	might	inherit	the	promises	of	God	.
和	一个	小的	房子	,	他	可能	继承	这	承诺	的	上帝	.

如果他能得到一栋小房子，他或许就能继承上帝的应许。

[sɪks][fɔːr; fər] [ðʌs] [gɑːd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ; " [get] [ðiː] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] ,

6	For	thus	God	said	unto	him	;	"	get	thee	out	of	thy	country	,
6	为了	因此	上帝	说	到	他	;	"	得到	你	出去	的	你的	国家	,

6 因为神对他说："你离开你的家乡，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ]['kɪndrəd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][lænd]

and	from	thy	kindred	,	and	from	thy	father's	house	,	unto	a	land
和	从	你的	亲属	,	和	从	你的	父亲的	房子	,	到	一个	土地

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] . " ['sɛvən]

that	I	will	show	thee	.	"	7
那	我	将要	展示	你	.	"	7

离开你的本族，离开你父家，到我所要指示你的地去。"7

" [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk]

"	And	,	I	will	make	thee	a	great	nation	,	and	will	bless	thee	,	and	make
"	和	,	我	将要	制作	你	一个	伟大的	国家	,	和	将要	保佑	你	,	和	制作

[ðaɪ] [neɪm] [greɪt] ,

thy	name	great	,
你的	姓名	伟大的	,

"我必使你成为大国，我必赐福给你，使你的名为大，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest] .

and	thou	shalt	be	blessed	.
和	你	应	是	蒙福	.

你必蒙福。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːrs] [ðiː] ;

And	I	will	bless	them	that	bless	thee	,	and	curse	them	that	curse	thee	;
和	我	将要	保佑	他们	那	保佑	你	,	和	诅咒	他们	那	诅咒	你	;

为你祝福的，我必赐福与他；咒诅你的，我必咒诅他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] ,

and	in	thee	shall	all	families	of	the	earth	be	blessed	,
和	在	你	将	全部	家庭	的	这	地球	是	蒙福	,

地上万族都必因你得福。

" [eɪt][ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][lɑːt] , [gɑːd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;

"	8	And	again	when	he	separated	himself	from	Lot	,	God	said	unto	him	;
"	8	和	再次	什么时候	他	分开	他自己	从	很多	,	上帝	说	到	他	;

8 当他再次与罗得分开时，神对他说：

[aɪ] [lɪft] [ʌp] [naʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [ɑːrt] ['nɔːrθwərd] ,

I	Lift	up	now	thine	eyes	,	and	look	from	the	place	where	thou	art	northward	,
我	举起	向上	现在	你的	眼睛	,	和	看	从	这	地方	在哪里	你	艺术	向北	,

现在，你当抬起头，从你所在的地方向北眺望。

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] ['i:stwərd] , [ænd; ənd] ['westwərd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]
and **southward** **,** **and** **eastward** **,** **and** **westward** **,** **for** **all** **the** **land** **which**
和 向南 , 和 向东 , 和 向西 , 为了 全部 这 土地 哪个
[ðaʊ] [si:st] ,
thou **seest** **,**
你 西斯特 ,

向南、向东、向西，直到你所能看到的一切土地。

[tu:; tə] [ði:] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðaɪ] [si:d] [fɔ:r; fər]['evər] . [naɪn]
to **thee** **will** **I** **give** **it** **,** **and** **to** **thy** **seed** **for** **ever** **.** **9**
到 你 将要 我 给 它 , 和 到 你的 种子 为了 曾经 . 9

我将把它赐给你，也赐给你的后裔，直到永远。9

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [si:d] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
And **I** **will** **make** **thy** **seed** **as** **the** **dust** **of** **the** **earth** **,**
和 我 将要 制作 你的 种子 作为 这 灰尘 的 这 地球 ,

我必使你的后裔像地上的尘沙一样多，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
so **that** **if** **a** **man** **can** **number** **the** **dust** **of** **the** **earth** **,**
所以 那 如果 一个 男人 能 数字 这 灰尘 的 这 地球 ,

所以，如果一个人能数清地上的尘埃，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [si:d] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['nʌmbərd] .
then **shall** **thy** **seed** **also** **be** **numbered** **.**
然后 将 你的 种子 还 是 编号 .

那时，你的后裔也要被数算。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [seθ] : [ænd; ənd][gɑ:d] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]
10 **And** **again** **he** **saith** **:** **and** **God** **brought** **forth** **Abraham** **,** **and** **said** **unto**
- 和 再次 他 赛斯说 : 和 上帝 带来 前进 亚伯拉罕 , 和 说 到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

10 他又说：神使亚伯拉罕出来，对他说：

[lʊk] [naʊ] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['nʌmbər]
look **now** **toward** **heaven** **,** **and** **tell** **the** **stars** **,** **if** **thou** **be** **able** **to** **number**
看 现在 朝向 天堂 , 和 告诉 这 明星 , 如果 你 是 有能力的 到 数字
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

现在抬头仰望天空，数数星星，你能数得清吗？

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [si:d] [bi:; bi] . -
so **shall** **thy** **seed** **be** **.** **11**
所以 将 你的 种子 是 . -

你的后裔也将如此。11

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [bi'li:vd] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
And **Abraham** **believed** **God** **,** **and** **it** **was** **counted** **to** **him** **for**
和 亚伯拉罕 相信 上帝 , 和 它 曾是 计数 到 他 为了
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness **.**
义 .

亚伯拉罕信神，这就算为他的义。

- [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪˈtæləti][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ]

12	Through	faith	and	hospitality	he	had	a	son	given	him	in	his	old	age
-	通过	信仰	和	热情好客	他	有	一个	儿子	给定	他	在	他的	老的	年龄

;
;
;

12 他因信守承诺，待人热情好客，在他年老的时候，得了一个儿子；

[ænd; ənd] [θruː] [əˈbiːdiəns] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] ,

and	through	obedience	he	offered	him	up	in	sacrifice	to	God	,
和	通过	服从	他	提供	他	向上	在	牺牲	到	上帝	,

他因顺服，将他献为祭物献给神。

[əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [gɑːd] [ʃoʊd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

upon	one	of	the	mountains	which	God	showed	into	him	.
之上	一	的	这	山脉	哪个	上帝	显示	进入	他	.

在上帝向他显现的一座山上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn] [rɪˈdempʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['emɪnənt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] , ['kaɪndnəs] ,

1	Redemption	for	such	as	have	been	eminent	for	their	faith	,	kindness	,
1	赎回	为了	这样的	作为	有	到过	杰出	为了	他们的	信仰	,	仁慈	,

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

and	charity	to	their	neighbours	.
和	慈善机构	到	他们的	邻居	.

救赎那些因信德、仁慈和对邻舍的慈善而表现杰出的人。

[baɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] ['gʊdlɪnɪs] [wʌz; wəz][lɑːt] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv]['sɔdəm] ,

BY	hospitality	and	goodliness	was	Lot	saved	out	of	Sodom	,
经过	热情好客	和	善良	曾是	很多	已保存	出去	的	所多玛	,

因着好客和善良，罗得才得以从所多玛城中获救。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] .

when	all	the	country	round	about	was	destroyed	by	fire	and	brimstone	.
什么时候	全部	这	国家	圆形的	关于	曾是	损毁	经过	火	和	硫磺	.

周围整个国家都被烈火和硫磺摧毁了。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][lɔːrd] [ˌðerˈbaɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [ðoʊz] [ðæt] [trʌst]

2	The	Lord	thereby	making	it	manifest	,	that	he	will	not	forsake	those	that	trust
2	这	主	从而	制作	它	显现	,	那	他	将要	不是	背叛	那些	那	相信

[ɪn][hɪm; ɪm] ;

in	him	;
在	他	;

2 耶和华如此显明，他必不离弃信靠他的人；

[bʌt; bət] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kəˈrekʃn] .

but	will	bring	the	disobedient	to	punishment	and	correction	.
但	将要	带来	这	忤	到	惩罚	和	更正	.

但会将不服从者绳之以法，予以惩罚和管教。

[θriː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] ,

3	For	his	wife	who	went	out	with	him	,	being	of	a	different	mind	,
3	为了	他的	妻子	WHO	去	出去	和	他	,	存在	的	一个	不同的	头脑	,

3 他的妻子与他同出去，却心意不同，

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'biːdiəns] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [set] [fɔːrθ]

and	not	continuing	in	the	same	obedience	,	was	for	that	reason	set	forth
和	不是	继续	在	这	相同的	服从	,	曾是	为了	那	原因	放	前进

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	an	example	,
为了	一个	例子	,

因此，他没有继续保持同样的服从，并因此被树立为反面教材。

['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

being	turned	into	a	pillar	of	salt	unto	this	day	.
存在	转向	进入	一个	支柱	的	盐	到	这	天	.

至今仍化作一根盐柱。

[fɔːr] [ðæt] [soʊ][ɔːl] [men] [meɪ] [noʊ] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] ['maɪndɪd] ,

4	That	so	all	men	may	know	,	that	those	who	are	double	minded	,
4	那	所以	全部	男人	可能	知道	,	那	那些	WHO	是	双倍的	有思想	,

4 好叫一切人都知道，心怀二意的人，

[ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

and	distrustful	of	the	power	of	God	,	are	prepared	for	condemnation	,
和	不信任	的	这	力量	的	上帝	,	是	准备	为了	谴责	,

并且不信任上帝的力量，他们注定要受到谴责。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

and	to	be	a	sign	to	all	succeeding	ages	.
和	到	是	一个	符号	到	全部	成功	年龄	.

并作为后世的标志。

[faɪv][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz]['reɪˌhæb][ðə; ði]['hɑːrlət] [seɪvd] .

5	By	faith	and	hospitality	was	Rahab	the	harlot	saved	.
5	经过	信仰	和	热情好客	曾是	喇合	这	妓女	已保存	.

5 妓女喇合因着信和好客得救了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][spaɪz][wɜːr; wər][sent][baɪ]['dʒɔʃwə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt]

For	when	the	spies	were	sent	by	Joshua	the	son	of	Nun	to	search	out
为了	什么时候	这	间谍	是	发送	经过	约书亚	这	儿子	的	尼姑	到	搜索	出去

['dʒerɪˌkoʊ] ,

Jericho	,
耶利哥	,

当嫩的儿子约书亚派探子去搜寻耶利哥城的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	the	king	of	Jericho	knew	that	they	were	come	to	spy	out	his	country
和	这	国王	的	耶利哥	知道	那	他们	是	来	到	间谍	出去	他的	国家

,

,

,

耶利哥王知道他们是来窥探他国家的。

[hiː; hi] [sent] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

he	sent	men	to	take	them	,	so	that	they	might	be	put	to	death	.
他	发送	男人	到	拿	他们	,	所以	那	他们	可能	是	放	到	死亡	.

他派人去抓他们，以便将他们处死。

[sɪks]['reɪˌhæb] ['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm]['ʌndər]

6	Rahab	therefore	,	being	hospitable	,	received	them	,	and	hid	them	under
6	喇合	所以	,	存在	好客	,	已收到	他们	,	和	隐藏	他们	在下面

[ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][flæks] ,

the	stalks	of	flax	,
这	茎	的	亚麻	,

6 喇合好客，就接待了他们，把他们藏在亚麻秆下面。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] . ['sɛvən]

on	the	top	of	her	house	.	7
在	这	顶部	的	她	房子	.	7

在她家屋顶上。7

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] ,

And	when	the	messengers	that	were	sent	by	the	king	came	unto	her	,
和	什么时候	这	信使	那	是	发送	经过	这	国王	来了	到	她	,

当国王派来的使者来到她那里时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [men] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,

and	asked	her	,	saying	,	There	came	men	unto	thee	to	spy	out	the	land	,
和	问	她	,	说	,	那里	来了	男人	到	你	到	间谍	出去	这	土地	,

他问她："有人来窥探那地。"

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] [soʊ] [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] : [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

bring	them	forth	,	for	so	hath	the	king	commanded	:	She	answered	,
带来	他们	前进	,	为了	所以	有	这	国王	命令	:	她	回答	,

"把他们带出来，因为国王如此吩咐。"她回答说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [jiː; ji] [siːk] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

The	two	men	whom	ye	seek	came	unto	me	,	but	presently	they	departed	,
这	二	男人	谁	是的	寻找	来了	到	我	,	但	目前	他们	已离开	,

你们要找的那两个人来过我这里，但随即就离开了。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [gɔːn] : [nɑːt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] .

and	are	gone	:	Not	discovering	them	unto	them	.
和	是	已消失	:	不是	发现	他们	到	他们	.

他们已经走了：没有发现他们。

[eɪt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪz] ,

8	Then	she	said	to	the	spies	,
8	然后	她	说	到	这	间谍	,

8 然后她对探子们说：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [jʊr; jər] [gɑːd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sɪti] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] ;

I	know	that	the	Lord	your	God	has	given	this	city	into	your	hands	;
我	知道	那	这	主	你的	上帝	有	给定	这	城市	进入	你的	双手	;

我知道耶和华你们的神已经把这座城交在你们手中了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] .

for	the	fear	of	you	is	fallen	upon	all	that	dwell	therein	.
为了	这	害怕	的	你	是	倒下	之上	全部	那	住	其中	.

因为凡住在其中的人都惧怕你。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]
['fɑːðɚz] [haʊs] . [naɪn]

When	,	therefore	,	ye	shall	have	taken	it	,	ye	shall	save	me	and	my	father's	house	.	9
什么时候	,	所以	,	是的	将	有	已采取	它	,	是的	将	节省	我	和	我的	父亲的	房子	.	9

所以，你们攻取这地之后，就能拯救我和我父家。9

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['spoʊkən] ['ʌntəˌʌntu]

And	they	answered	her	,	saying	,	It	shall	be	as	thou	hast	spoken	unto
和	他们	回答	她	,	说	,	它	将	是	作为	你	哈斯特	说	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们回答她说："就照你所说的去做吧。"

['ðerfɔ:r] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɪr] , [ðaʊ] [ʃælt] ['gæðər] [ɔ:l] [ðaɪ] ['fæməli]
Therefore , when thou shalt know that we are near , thou shalt gather all thy family
所以 , 什么时候 你 应 知道 那 我们 是 靠近 , 你 应 收集 全部 你的 家庭
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

所以，当你知道我们临近时，就要召集你的全家。

['pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:p][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] :
upon the house - top and they shall be saved :
之上 这 房子 - 顶部 和 他们 将 是 已保存 :

在房顶上，他们就能得救：

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] . -
but all that shall be found without thy house shall be destroyed . 10
但 全部 那 将 是 成立 没有 你的 房子 将 是 损毁 . -

但凡在你家以外发现的东西，都必被毁坏。10

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][mɔ:r'oʊvər][ə; eɪ][saɪn] ,
And they gave her moreover a sign ,
和 他们 给予 她 而且 一个 符号 ,

他们还给了她一个暗示，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [ə; eɪ]['skɑ:rlət][roʊp] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌðer'baɪ] ,
that she should hang out of her house a scarlet rope , showing thereby ,
那 她 应该 悬挂 出去 的 她 房子 一个 猩红 绳索 , 显示 从而 ,

她应该从屋外挂出一根猩红色的绳子，以此表明.....

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,
that by the blood of our Lord ,
那 经过 这 血 的 我们的 主 ,

因我们主的宝血，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'dempʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][gɑ:d] .
there should be redemption to all that believe and hope in God .
那里 应该 是 赎回 到 全部 那 相信 和 希望 在 上帝 .

凡信奉上帝、仰望上帝的人，都应该得到救赎。

[ji:; ji] [si:] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [feɪθ] , [bʌt; bət] ['prɑ:fəsaɪ] [tu:] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən]
Ye see , beloved , how there was not only faith , but prophesy too in this woman
叶 看 , 心爱 , 如何 那里 曾是 不是 仅有的 信仰 , 但 预言 也 在 这 女士
.
:
.

亲爱的弟兄姊妹，你们看，这位妇人不但有信心，还能说预言。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌn] [wʌt] [ru:lz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] .
1 What rules are given for leading a holy life .
1 什么 规则 是 给定 为了 领导 一个 圣 生活 .

过圣洁生活有哪些规则?

[let] [ˌju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , ['hʌmb(ə)l] [ɑ:r'selvz] , ['breðrən] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔ:l][praɪd] , [ænd; ənd]
LET us , therefore , humble ourselves , brethren , laying aside all pride , and
让 我们 , 所以 , 谦逊的 我们自己 , 弟兄们 , 躺下 旁边 全部 自豪 , 和
[boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃnəs] ,
boasting , and foolishness ,
吹嘘 , 和 愚蠢 ,

所以弟兄们，我们应当谦卑自己，弃绝一切骄傲、自夸和愚拙的事。

[ænd; ənd]['æŋgər] : [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][duː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

and	**anger**	**:**	**And**	**let**	**us**	**do**	**as**	**it**	**is**	**written**	**.**
和	愤怒	:	和	让	我们	做	作为	它	是	书面	.

愤怒：让我们照着经上所写的去做。

[ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ; [let] [nɑːt][ðə; ði][waɪz][mæn]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

2	**For**	**thus**	**saith**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**;**	**Let**	**not**	**the**	**wise**	**man**	**glory**	**in**	**his**	**wisdom**	**,**
2	为了	因此	赛斯说	这	圣	精神	;	让	不是	这	明智的	男人	荣耀	在	他的	智慧	,

2 因为圣灵如此说：智慧人不要因自己的智慧而夸耀，

[nɔːr][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [nɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;

nor	**the**	**strong**	**man**	**in**	**his**	**strength**	**,**	**nor**	**the**	**rich**	**man**	**in**	**his**	**riches**	**;**
也不	这	强的	男人	在	他的	力量	,	也不	这	富有的	男人	在	他的	财富	;

既不是力大无穷的壮汉，也不是财主的富翁；

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ðæt] [glɔriːɪθ] , ['glɔːri][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

but	**let**	**him**	**that**	**glorieth**	**,**	**glory**	**in**	**the**	**Lord**	**,**	**to**	**seek**	**him**	**,**
但	让	他	那	荣耀	,	荣耀	在	这	主	,	到	寻找	他	,

但那夸口的，当指着主夸口，寻求他。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and	**to**	**do**	**judgment**	**and**	**justice**	**.**
和	到	做	判断	和	正义	.

并秉公审判。

[θriː] [ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

3	**Above**	**all**	**,**	**remembering**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**,**
3	多于	全部	,	记住	这	字	的	这	主	耶稣	,

3 最重要的是，要记住主耶稣的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ekwəti][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

which	**he**	**spake**	**concerning**	**equity**	**and**	**long**	**suffering**	**,**	**saying**	**,**
哪个	他	说	有关	公平	和	长的	痛苦	,	说	,

他谈到公平和忍耐时说：

[fɔːr][biː; bi][jiː; ji]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn]['mɜːrsi] ; [fər'gɪv] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]

4	**Be**	**ye**	**merciful**	**,**	**and**	**ye**	**shall**	**obtain**	**mercy**	**;**	**forgive**	**,**	**and**	**ye**	**shall**
4	是	是的	仁慈	,	和	是的	将	获得	怜悯	;	原谅	,	和	是的	将

[biː; bi] [fə'givn] ;

be	**forgiven**	**;**
是	已原谅	;

4 你们要怜悯人，就必蒙怜悯；你们要饶恕人，就必蒙饶恕；

[æz; əz][jiː; ji][duː] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ; [æz; əz][jiː; ji] [gɪv] ,

as	**ye**	**do**	**,**	**so**	**shall**	**it**	**be**	**done**	**unto**	**you**	**;**	**as**	**ye**	**give**	**,**
作为	是的	做	,	所以	将	它	是	完毕	到	你	;	作为	是的	给	,

你们怎样做，别人也会怎样待你们；你们怎样付出，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ; [æz; əz][jiː; ji][dʒʌdʒ] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][dʒʌdʒd] ;

so	**shall**	**it**	**be**	**given**	**unto**	**you**	**;**	**as**	**ye**	**judge**	**,**	**so**	**shall**	**ye**	**be**	**judged**	**;**
所以	将	它	是	给定	到	你	;	作为	是的	法官	,	所以	将	是的	是	评判	;

你们也必如此受罚；你们怎样评判，也必怎样被评判。

[æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][gɑːd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

as	**ye**	**are**	**kind**	**to**	**others**	**,**	**so**	**shall**	**God**	**be**	**kind**	**to**	**you**	**;**
作为	是的	是	种类	到	其他的	,	所以	将	上帝	是	种类	到	你	;

你们怎样善待他人，上帝也必怎样善待你们；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [ji:; ji] [mi:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['meʒərd] [tu:; tə][ju:; jʊ]

with	what	measure	ye	mete	,	with	the	same	shall	it	be	measured	to	you
和	什么	措施	是的	测量	,	和	这	相同的	将	它	是	测量	到	你

[ə'gen] .

again	.
再次	.

你们用什么量器量给人，也必用同样的量器量给你们。

[faɪv][baɪ] [ðɪs] [kə'mænd] , [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [ru:lz] , [let][ˌju: 'es] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑ:r'selvz] ,

5	By	this	command	,	and	by	these	rules	,	let	us	establish	ourselves	,
5	经过	这	命令	,	和	经过	这些	规则	,	让	我们	建立	我们自己	,

5 让我们藉着这条命令和这些规则，建立我们自己。

[ðæt] [soʊ][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:k] [ə'bi:diəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜ:rdz] ; ['bi:ɪŋ] ['hʌmb(ə)l]['maɪndɪd] :

that	so	we	may	always	walk	obediently	to	his	holy	words	;	being	humble	minded	:
那	所以	我们	可能	总是	走	顺从地	到	他的	圣	字	;	存在	谦逊的	有思想	:

这样，我们就可以始终顺服他的圣言，保持谦卑的心。

[sɪks][fɔ:r; fər][soʊ] [sez] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ; [ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] ,

6	For	so	says	the	Holy	Scripture	;	upon	whom	shall	I	look	,
6	为了	所以	说道	这	圣	圣经	;	之上	谁	将	我	看	,

6 因为圣经上这样说：我当仰望谁呢？

['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tremblz]

even	upon	him	that	is	poor	and	of	a	contrite	spirit	,	and	that	trembles
甚至	之上	他	那	是	贫穷的	和	的	一个	懊悔	精神	,	和	那	颤抖

[æt; ət][maɪ][wɜ:rd] .

at	my	word	.
在	我的	单词	.

甚至对贫穷、心灵痛悔、因我的话语而战栗的人也是如此。

['sɛvən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] , [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [ðæt] [wi:; wi]

7	It	is	,	therefore	,	just	and	righteous	,	men	and	brethren	,	that	we
7	它	是	,	所以	,	只是	和	正义	,	男人	和	弟兄们	,	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'bi:diənt] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑ:d] ,

should	become	obedient	unto	God	,
应该	变得	听话	到	上帝	,

7 所以，弟兄们，我们顺服神，这才是公义的，这才是正义的。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [θru:] [praɪd] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] ,

rather	than	follow	such	as	through	pride	and	sedition	,
相当	比	跟随	这样的	作为	通过	自豪	和	煽动叛乱	,

而不是出于骄傲和叛乱而追随此类行为，

[hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ˌemju'leɪʃn] .

have	made	themselves	the	ring	-	leaders	of	a	detestable	emulation	.
有	制成	他们自己	这	戒指	-	领导人	的	一个	可恨	仿真	.

他们已经成为这种令人憎恶的模仿行为的带头人。

[eɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][hɑ:rm] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [ɑ:r'selvz] ,

8	For	it	is	not	an	ordinary	harm	that	we	shall	do	ourselves	,
8	为了	它	是	不是	一个	普通的	伤害	那	我们	将	做	我们自己	,

8 因为我们对自己造成的伤害并非寻常的伤害，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,

but	rather	a	very	great	danger	that	we	shall	run	,
但	相当	一个	非常	伟大的	危险	那	我们	将	跑步	,

但这却是一个我们将面临的巨大危险。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ræʃli] [gɪv] [ʌp] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv][men] , [huː] [prə'moʊt] [straɪf]
if **we** **shall** **rashly** **give** **up** **ourselves** **to** **the** **wills** **of** **men** **,** **who** **promote** **strife**
如果 我们 将 贸然 给 向上 我们自己 到 这 遗嘱 的 男人 , WHO 推动 冲突
[ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] ,
and **seditions** **,**
和 煽动叛乱 ,

如果我们鲁莽地将自己交付给那些鼓吹纷争和叛乱的人，

[tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪŋ] . [naɪn]
to **turn** **us** **aside** **from** **that** **which** **is** **fitting** **.** **9**
到 转动 我们 旁边 从 那 哪个 是 配件 . 9

使我们背离那合适的事物。9

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
But **let** **us** **be** **kind** **to** **one** **another** **,**
但 让 我们 是 种类 到 一 其他 ,

但让我们彼此友善相待吧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] .
according **to** **the** **compassion** **and** **sweetness** **of** **him** **that** **made** **us** **.**
根据 到 这 同情 和 甜味 的 他 那 制成 我们 .

出于祂创造我们的怜悯和慈爱。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
10 **For** **it** **is** **written** **,** **The** **merciful** **shall** **inherit** **the** **earth** **;**
- 为了 它 是 书面 , 这 仁慈 将 继承 这 地球 ;

10 因为经上记着说：“怜悯人的人必承受地土。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :
and **they** **that** **are** **without** **evil** **shall** **be** **left** **upon** **it** **:**
和 他们 那 是 没有 邪恶的 将 是 左边 之上 它 :

没有邪恶的人将被留在上面：

[bʌt; bət][ðə; ði] [træns'grɛsərz] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **transgressors** **shall** **perish** **from** **off** **the** **face** **of** **it** **.**
但 这 违规者 将 沦 从 离开 这 脸 的 它 .

但那些违犯律法的人必从天上灭亡。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [seθ] ,
11 **And** **again** **be** **saith** **,**
- 和 再次 是 赛斯说 ,

11 又说，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][ðə; ði]['siːdər][ʌv; əv]
I **have** **seen** **the** **wicked** **in** **great** **power** **and** **spreading** **himself** **like** **the** **cedar** **of**
我 有 已见 这 邪恶 在 伟大的 力量 和 传播 他自己 喜欢 这 雪松 的
['lɪbənəs] .
Libanus **.**
黎巴嫩 .

我见过邪恶势力强大，像黎巴嫩的雪松一样蔓延开来。

[aɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][loʊ] !
I **passed** **by** **,** **and** **lo** **!**
我 通过了 经过 , 和 洛 !

我路过那里，瞧！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ; [aɪ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
he **was** **not** **;** **I** **sought** **his** **place** **,** **but** **it** **could** **not** **be** **found** **.**
他 曾是 不是 ; 我 寻求 他的 地方 , 但 它 可以 不是 是 成立 .

他不在那里；我寻找他的位置，但找不到。

- [kiːp] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
12 Keep innocently , and do the thing that is right ,
- 保持 天真地 , 和 做 这 事物 那 是 正确的 ,

12 保持纯洁，做正确的事，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['remnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsəbl] [mæn] .
for there shall be a remnant to the peaceable man .
为了 那里 将 是 一个 剩 到 这 和平的 男人 .

因为爱好和平的人必有余民。

- [let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'lɪdʒəsli] ['fɑːloʊ] [piːs] ;
13 Let us , therefore , hold fast to those who religiously follow peace ;
- 让 我们 , 所以 , 抓住 快速地 到 那些 WHO 宗教地 跟随 和平 ;

13 因此，我们务要紧紧抓住那些虔诚追求和平的人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] .
and not to such as only pretend to desire .
和 不是 到 这样的 作为 仅有的 假装 到 欲望 .

而不是像有些人那样，只是假装渴望。

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːnɜ͡ɛθ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps]
14 For he saith in a certain place , This people honoureth me with their lips
- 为了 他 赛斯说 在 一个 肯定 地方 , 这 人们 荣誉 我 和 他们的 嘴唇
,
,
,

14 因为经上有一处说：“这百姓用嘴唇尊敬我，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
but their heart is far from me .
但 他们的 心 是 远的 从 我 .

但他们的心却离我很远。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [bles] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] , [bʌt; bət] [kɜːrs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] . -
15 And again , They bless with their mouths , but curse in their hearts . 16
- 和 再次 , 他们 保佑 和 他们的 嘴 , 但 诅咒 在 他们的 心 . -

15 他们口里祝福，心里咒诅。16

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ,
And again he saith , They loved him with their mouths ,
和 再次 他 赛斯说 , 他们 喜爱 他 和 他们的 嘴 ,

他又说：“他们用口里爱他。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and with their tongues they lied to him .
和 和 他们的 舌头 他们 撒谎了 到 他 .

他们用舌头欺骗了他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
For their heart was not right with him , neither were they faithful in his
为了 他们的 心 曾是 不是 正确的 和 他 , 两者都不 是 他们 忠实 在 他的
['kʌvənənt] .
covenant .
盟约 .

因为他们的心与他不相合，也没有遵守他的约。

- [let] [ɔːl] [dɪ'siːtf(ə)l] [lɪps] [bɪ'kʌm] [dʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['spiːkəθ] [praʊd] [θɪŋz] .
17 Let all deceitful lips become dumb , and the tongue that speaketh proud things .
- 让 全部 欺骗性的 嘴唇 变得 哑的 , 和 这 舌头 那 说话 自豪的 事物 .

17 凡说谎的嘴唇，凡说狂妄话的舌头，都当闭口。

[huː] [hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [wɪl] [wiː; wi] [prɪ'veɪl] ; ['aʊər; ɑːr][lɪps][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]

Who	have	said	,	with	our	tongue	will	we	prevail	;	our	lips	are	our
WHO	有	说	,	和	我们的	舌头	将要	我们	占上风	;	我们的	嘴唇	是	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他们曾说：“我们将凭借舌头得胜；我们的嘴唇是我们自己的。”

[huː] [ɪz] [lɔːrd] ['oʊvər] [juː 'es] ? -

who	is	Lord	over	us	?	18
WHO	是	主	超过	我们	?	-

谁是我们的主？18

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] ,

For	the	oppression	of	the	poor	,	for	the	sighing	of	the	needy	,
为了	这	压迫	的	这	贫穷的	,	为了	这	叹息	的	这	贫困	,

为了穷人的压迫，为了贫困者的叹息，

[naʊ] [wɪl] [aɪ][ə'raɪz] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ; [aɪ] [wɪl] [set][hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] ,

now	will	I	arise	saith	the	Lord	;	I	will	set	him	in	safety	,
现在	将要	我	出现	赛斯说	这	主	;	我	将要	放	他	在	安全	,

耶和华说：“现在我必兴起，我必使他安然无恙。”

[aɪ] [wɪl] [diːl] ['kɑːnfɪdəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	will	deal	confidently	with	him	.
我	将要	交易	自信地	和	他	.

我会自信地应对他。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[hiː; hi][əd'vaiziz] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

He	advises	then	,	to	be	humble	,	and	,	follow	the	examples	of	Jesus	,
他	建议	然后	,	到	是	谦逊的	,	和	,	跟随	这	示例	的	耶稣	,

他劝诫人们要谦卑，并效法耶稣的榜样。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊli][men][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	of	holy	men	in	all	ages	.
和	的	圣	男人	在	全部	年龄	.

以及历代圣人。

[fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪz] [ðerz] [huː] [ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [huː] [ɪg'zɔːlt] [ðəm'selvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

FOR	Christ	is	theirs	who	are	humble	,	and	not	who	exalt	themselves	over	his
为了	基督	是	他们的	WHO	是	谦逊的	,	和	不是	WHO	崇高	他们自己	超过	他的

[flɑːk] .

flock	.
群	.

因为基督是属于那些谦卑的人，而不是那些高抬自己凌驾于他的羊群之上的人。

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

The	sceptre	of	the	majesty	of	God	,	our	Lord	Jesus	Christ	,
这	权杖	的	这	威严	的	上帝	,	我们的	主	耶稣	基督	,

上帝威严的权杖，我们的主耶稣基督，

[keɪm] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['ærəgəns] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

came	not	in	the	show	of	pride	and	arrogance	,	though	he	could	have	done
来了	不是	在	这	展示	的	自豪	和	傲慢	,	尽管	他	可以	有	完毕

[soʊ] ;

so	;
所以	;

他并没有带着骄傲和傲慢的态度而来，尽管他完全可以这样做；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ['spoʊkən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	with	humility	as	the	Holy	Ghost	had	before	spoken	concerning	him	.
但	和	谦逊	作为	这	圣	鬼	有	前	说	有关	他	.

[ˌtuːˈtuː]

2
2

但要谦卑，正如圣灵先前论到他时所说的那样。2

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [seθ] , [lɔːrd] , [huː] [hæθ] [biˈliːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] ,

For	thus	he	saith	,	Lord	,	who	hath	believed	our	report	,
为了	因此	他	赛斯说	,	主	,	WHO	有	相信	我们的	报告	,

因为他这样说：“主啊，你既然相信了我们所传的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [rɪˈviːld] ;

and	to	whom	is	the	arm	of	the	Lord	revealed	;
和	到	谁	是	这	手臂	的	这	主	揭晓	;

耶和华的膀臂向谁显露？

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tendər] [plænt] ,

For	he	shall	grow	up	before	him	as	a	tender	plant	,
为了	他	将	生长	向上	前	他	作为	一个	投标	植物	,

因为他必在他面前生长，像嫩芽一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [graʊnd] ;

and	as	a	root	out	of	a	dry	ground	;
和	作为	一个	根	出去	的	一个	干燥	地面	;

如同从干涸的土地里长出的根一样；

[θriː][hiː; hi] [hæθ] [noʊ][fɔːrm][ɔːr] ['kʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ,

3	He	hath	no	form	or	comeliness	,	and	when	we	shall	see	him	,
3	他	有	不	形式	或者	美丽	,	和	什么时候	我们	将	看	他	,

3 他没有俊美的容貌，我们见他的时候，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm] .

there	is	no	beauty	that	we	should	desire	him	.
那里	是	不	美丽	那	我们	应该	欲望	他	.

他没有一丝美貌值得我们爱慕。

[fɔːr][hiː; hi][ɪz] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][ʌv; əv][men] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsɔrəuz] [ænd; ənd]

4	He	is	despised	and	rejected	of	men	;	a	man	of	sorrows	and
4	他	是	被鄙视的	和	拒绝	的	男人	;	一个	男人	的	悲伤	和

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] . [faɪv]

acquainted	with	grief	.	5
熟人	和	悲伤	.	5

4 他被藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。5

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	we	hid	,	as	it	were	,	our	faces	from	him	;	he	was
和	我们	隐藏	,	作为	它	是	,	我们的	面孔	从	他	;	他	曾是

[dɪˈspaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

我们仿佛掩面不看他；他被人藐视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

and	we	esteemed	him	not	.
和	我们	尊敬的	他	不是	.

我们并不尊重他。

[sɪks] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [griːfs] , [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [jet] [wiː; wi] [dɪd]

6	**Surely**	**he**	**hath**	**borne**	**our**	**griefs**	**,**	**and**	**carried**	**our**	**sorrows**	**yet**	**we**	**did**
6	一定	他	有	出生	我们的	悲伤	,	和	携带	我们的	悲伤	然而	我们	做过

[ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] ['strɪkən] ,

esteem	**him**	**stricken**	**,**
尊重	他	受打击的	,

6 他诚然担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦；然而我们却以为他受责罚。

['smɪtn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] . ['sɛvən]

smitten	**of**	**God**	**,**	**and**	**afflicted**	**.**	**7**
迷恋	的	上帝	,	和	受苦的	.	7

被上帝击打，遭受苦难。7

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trænzg'reʃnz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [fɔːr; fər]

But	**he**	**was**	**wounded**	**for**	**our**	**transgressions**	**;**	**he**	**was**	**bruised**	**for**
但	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	;	他	曾是	瘀伤	为了

['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ;

our	**iniquities**	**;**
我们的	罪恶	;

但他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤；

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪps]

the	**chastisement**	**of**	**our**	**peace**	**was**	**upon**	**him**	**;**	**and**	**with**	**his**	**stripes**
这	惩罚	的	我们的	和平	曾是	之上	他	;	和	和	他的	条纹

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hiːld] .

we	**are**	**healed**	**.**
我们	是	已治愈	.

他受的刑罚使我们得平安；因他受的鞭伤我们得医治。

[eɪt][ɔːl][wiː; wi][laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

8	**All**	**we**	**like**	**sheep**	**have**	**gone**	**astray**	**;**	**we**	**have**	**turned**	**every**	**one**	**to**	**his**
8	全部	我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	;	我们	有	转向	每一个	一	到	他的

[oʊn] [weɪ] ;

own	**way**	**;**
自己的	方式	;

8 我们都如羊走迷，各人偏行己路；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

and	**the**	**Lord**	**hath**	**laid**	**on**	**him**	**the**	**iniquity**	**of**	**us**	**all**	**.**
和	这	主	有	铺设	在	他	这	罪恶	的	我们	全部	.

耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

[naɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [jet] [hiː; hi]['oʊpənd][nɑːt][hɪz; ɪz]

9	**He**	**was**	**oppressed**	**,**	**and**	**he**	**was**	**afflicted**	**,**	**yet**	**he**	**opened**	**not**	**his**
9	他	曾是	受压迫者	,	和	他	曾是	受苦的	,	然而	他	打开	不是	他的

[maʊθ] :

mouth	**:**
嘴	:

9 他被欺压，被折磨，却不开口说话：

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ;

he	**is**	**brought**	**as**	**a**	**lamb**	**to**	**the**	**slaughter**	**;**
他	是	带来	作为	一个	羊肉	到	这	屠宰	;

他如同待宰的羔羊；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ʃɪrər] [ɪz] [dʌm] , [soʊ][hiː; hi]['oʊpənɛθ][nɑːt][hɪz; ɪz]

and	**as**	**a**	**sheep**	**before**	**her**	**shearers**	**is**	**dumb**	**,**	**so**	**he**	**openeth**	**not**	**his**
和	作为	一个	羊	前	她	剪羊毛工	是	哑的	,	所以	他	openeth	不是	他的

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

他就像羊在剪毛的人面前哑口无言一样，也不开口说话。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl]

10	He	was	taken	from	prison	and	from	judgment	;	and	who	shall
-	他	曾是	已采取	从	监狱	和	从	判断	;	和	WHO	将

[dɪ'kler] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

declare	this	generation	?
宣布	这	一代	?

10 他被从监狱和审判中夺去；谁能述说这一代人的故事呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :

For	he	was	cut	off	out	of	the	land	of	the	living	:
为了	他	曾是	切	离开	出去	的	这	土地	的	这	活的	:

因为他从活人之地被剪除:

[fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] ['strɪkən] . -

for	the	transgression	of	my	people	was	he	stricken	.	11
为了	这	越轨行为	的	我的	人们	曾是	他	受打击的	.	-

他因我百姓的罪过而受责罚。[11]

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	he	made	his	grave	with	the	wicked	,	and	with	the	rich	in	his
和	他	制成	他的	严重	和	这	邪恶	,	和	和	这	富有的	在	他的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他与恶人同葬，死后与富人同葬;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['vaɪələns] , ['niːðər] [wʌz; wəz]['eni] [dɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . -

because	he	had	done	no	violence	,	neither	was	any	deceit	in	his	mouth	.	12
因为	他	有	完毕	不	暴力	,	两者都不	曾是	任何	欺骗	在	他的	嘴	.	-

因为他没有行过暴力，口中也没有诡诈。[12]

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [bruːz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæθ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːf] :

Yet	it	pleased	the	Lord	to	bruise	him	;	he	hath	put	him	to	grief	:
然而	它	高兴	这	主	到	挫伤	他	;	他	有	放	他	到	悲伤	:

然而，耶和华却喜悦将他压伤，使他受痛苦。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [hɪz; ɪz][soʊl][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][sɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [siːd] ,

when	thou	shalt	make	his	soul	an	offering	for	sin	,	he	shall	see	his	seed	,
什么时候	你	应	制作	他的	灵魂	一个	提供	为了	罪	,	他	将	看	他的	种子	,

当你将他的灵魂献为赎罪祭时，他必看见他的后裔。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl]['prɑːspər][em]

he	shall	prolong	his	days	,	and	the	pleasure	of	the	Lord	shall	prosper	m
他	将	延长	他的	天	,	和	这	乐趣	的	这	主	将	繁荣	米

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他必长寿，耶和华所喜悦的事必在他手中亨通。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] :

13	He	shall	see	of	the	travail	of	his	soul	,	and	shall	be	satisfied	:
-	他	将	看	的	这	劳作	的	他的	灵魂	,	和	将	是	使满意	:

13 他必看见自己灵魂的劳苦，就必心满意足:

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['raɪtʃəs] ['sɜːrvənt]['dʒʌstɪfaɪ] ['meni] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ber]

by	his	knowledge	shall	my	righteous	servant	justify	many	;	for	he	shall	bear
经过	他的	知识	将	我的	正义	仆人	证明合法	许多	;	为了	他	将	熊

[ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

their	iniquities	.
他们的	罪恶	.

因他所掌握的知识，我的义仆必使许多人得称为义；他必担当他们的罪孽。

- ['ðerfɔ:r] [wɪl] [aɪ][dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] ,

14	Therefore	will	I	divide	him	a	portion	with	the	great	,
-	所以	将要	我	划分	他	一个	部分	和	这	伟大的	,

14 因此，我要让他与位高权重者同享一份，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ][spɔɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ;

and	he	shall	divide	the	spoil	with	the	strong	;
和	他	将	划分	这	剧透	和	这	强的	;

他必与强者平分战利品；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

because	he	hath	poured	out	his	soul	unto	death	;	and	he	was
因为	他	有	倾倒	出去	他的	灵魂	到	死亡	;	和	他	曾是

['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [træns'grɛsərz] ,

numbered	with	the	transgressors	,
编号	和	这	违规者	,

因为他将自己的灵魂倾注，以至于死；他被列在罪犯之中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ber] [ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

and	he	bare	the	sin	of	many	,	and	made	intercession	for	the
和	他	裸	这	罪	的	许多	,	和	制成	代祷	为了	这

[træns'grɛsərz] .

transgressors	.
违规者	.

他担当了许多人的罪孽，为罪人代求。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [hɪm'self] [seθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɜ:rm][ænd; ənd][noʊ][mæn] ,

15	And	again	he	himself	saith	,	I	am	a	worm	and	no	man	,
-	和	再次	他	他自己	赛斯说	,	我	是	一个	蠕虫	和	不	男人	,

15 他自己又说："我是虫，不是人。"

[ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] .

a	reproach	of	men	,	and	despised	of	the	people	.
一个	责备	的	男人	,	和	被鄙视的	的	这	人们	.

为人所羞辱，为百姓所鄙视。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [si:] [ˌem 'i:] [læf] [ˌem 'i:][tu:; tə][skɔ:rn] ; [ðeɪ] [ʃu:t] [aʊt][ðer; ðər][lɪps] ,

All	they	that	see	me	laugh	me	to	scorn	;	they	shoot	out	their	lips	,
全部	他们	那	看	我	笑	我	到	轻蔑	;	他们	射击	出去	他们的	嘴唇	,

凡看见我的人都嘲笑我；他们撅起嘴，讥讽我。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['seɪɪŋ] ; [hi:; hi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər]

they	shake	their	heads	,	saying	;	He	trusted	in	the	Lord	that	he	would	deliver
他们	摇	他们的	头部	,	说	;	他	可信	在	这	主	那	他	会	递送

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们摇头说："他信靠耶和华，相信耶和华会救他。"

[let][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] ['si:ɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

let	him	deliver	him	seeing	he	delighted	in	him	.
让	他	递送	他	看到	他	高兴极了	在	他	.

让他救他吧，因为他喜爱他。

- [ji:; ji] [si:] , [bɪ'lʌvɪd] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] .

16	Ye	see	,	beloved	,	what	the	pattern	is	that	has	been	given	to	us	.
-	叶	看	,	心爱	,	什么	这	图案	是	那	有	到过	给定	到	我们	.

16 亲爱的弟兄姊妹，你们看，赐给我们的样式是什么。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ðʌs] ['hʌmbld] [hɪm'self] ,

For	if	the	Lord	thus	humbled	himself	,
为了	如果	这	主	因此	谦卑	他自己	,

因为如果主如此谦卑自己，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ?

what	should	we	do	who	are	brought	by	him	under	the	yoke	of	his	grace	?
什么	应该	我们	做	WHO	是	带来	经过	他	在下面	这	轭	的	他的	优雅	?

我们这些被他恩典的轭辖制的人，应该怎么做?

- [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [ə'baʊt][ɪn][goʊt] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] -

17	Let	us	be	followers	of	those	who	went	about	in	goat	-	skins	,	and	sheep	-
-	让	我们	是	追随者	的	那些	WHO	去	关于	在	山羊	-	皮肤	,	和	羊	-

[skɪnz] ;

skins	;
皮肤	;

17 让我们效法那些身穿山羊皮和绵羊皮的人;

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

preaching	the	coming	of	Christ	.
布道	这	未来	的	基督	.

宣扬基督的降临。

- [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'laɪəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ɪ'ziːkɪəl] , [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd][let]

18	Such	were	Elias	,	and	Eliaxus	,	and	Ezekiel	,	the	prophets	,	And	let
-	这样的	是	埃利亚斯	,	和	-	,	和	以西结	,	这	先知	,	和	让

[ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] ,

us	add	to	these	,
我们	添加	到	这些	,

18 先知以利亚、以利亚克苏和以西结就是这样的人。我们还要加上他们。

[sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][laɪk]['testɪmoʊni] .

such	others	as	have	received	the	like	testimony	.
这样的	其他的	作为	有	已收到	这	喜欢	见证	.

其他收到类似证词的人。

- ['eɪbrəhæm][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['witnist] [ʌv; əv] ; ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

19	Abraham	has	been	greatly	witnessed	of	;	having	been	called	the	friend	of
-	亚伯拉罕	有	到过	非常	目击者	的	;	拥有	到过	称为	这	朋友	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

19 亚伯拉罕的事迹广为人知，他被称为上帝的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['stedfæstli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [sez] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hjuː'mɪləti] ,

And	yet	he	steadfastly	beholding	the	glory	of	God	,	says	with	all	humility	,
和	然而	他	坚定不移	凝视	这	荣耀	的	上帝	,	说道	和	全部	谦逊	,

然而，他却坚定地注视着神的荣耀，谦卑地说:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

I	am	dust	and	ashes	.
我	是	灰尘	和	灰烬	.

我已化为尘埃。

- [ə'gen] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

20	Again	of	Job	,	it	is	thus	written	,	That	he	was	just	,	and	without
-	再次	的	工作	,	它	是	因此	书面	,	那	他	曾是	只是	,	和	没有

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

20 经上又论到约伯说，他为人公义，毫无可指责。

[truː] ; [wʌn] [ðæt] [sɜːrvd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] .

true	;	one	that	served	God	,	and	abstained	from	all	evil	.
真的	;	一	那	服务	上帝	,	和	弃权	从	全部	邪恶的	.

真正的；侍奉上帝，远离一切邪恶的人。

[jet] [hiː; hi] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪmˈself] , [sed] , [noʊ][mæn][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [pəˈluːʃ(ə)n] , [noʊ] ,

Yet	he	accusing	himself	,	said	,	No	man	is	free	from	pollution	,	no	,
然而	他	指控	他自己	,	说	,	不	男人	是	自由的	从	污染	,	不	,

然而，他却自责道：“没有人能免受污染，没有。”

[nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] .

not	though	he	should	live	but	one	day	.
不是	尽管	他	应该	居住	但	一	天	.

但他或许只能活一天。

- [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈfeɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][ˈgɑːdz] [haʊs] ;

21	Moses	was	called	faithful	in	all	God's	House	;
-	摩西	曾是	称为	忠实	在	全部	神的	房子	;

21 摩西在神的殿中被称为忠心；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈpʌnɪʃt] [ˈɪzrɪəl] [baɪ] [straɪps] [ænd; ənd] [pleɪgz] . -

and	by	his	conduct	the	Lord	punished	Israel	by	stripes	and	plagues	.	22
和	经过	他的	执行	这	主	受到惩罚	以色列	经过	条纹	和	瘟疫	.	-

耶和华因他的行为，以鞭笞和瘟疫惩罚以色列。22

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [ðʌs] [ˈgreɪtli] [ˈɑːnɚd] , [speɪk] [nɑːt] [ˈgreɪtli] [ʌv; əv][hɪmˈself] ;

And	even	this	man	,	though	thus	greatly	honoured	,	spake	not	greatly	of	himself	;
和	甚至	这	男人	,	尽管	因此	非常	荣幸	,	说	不是	非常	的	他自己	;

即使是这样一位备受尊崇的人，也没有过多谈论自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

but	when	the	oracle	of	God	was	delivered	to	him	out	of	the	bush	,
但	什么时候	这	神谕	的	上帝	曾是	发表	到	他	出去	的	这	衬套	,

但当神的启示从荆棘丛中传到他耳中时，

[hiː; hi] [sed] , [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [send] [ˌem ˈiː] ?

he	said	,	Who	am	I	,	that	thou	dost	send	me	?
他	说	,	WHO	是	我	,	那	你	朋友	发送	我	?

他说：“我是谁，你竟差遣我来？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [tʌŋ] . -

I	am	of	a	slender	voice	,	and	a	slow	tongue	.	23
我	是	的	一个	苗条	嗓音	,	和	一个	慢的	舌头	.	-

我声音细弱，说话迟缓。23

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [seθ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] . -

And	again	he	saith	,	I	am	as	the	smoke	of	the	pot	.	24
和	再次	他	赛斯说	,	我	是	作为	这	抽烟	的	这	锅	.	-

他又说：“我如同锅里的烟。”24

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [soʊ] ['haɪli] ['testifaid] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]

And	what	shall	we	say	of	David	,	so	highly	testified	of	in	the	Holy
和	什么	将	我们	说	的	大卫	,	所以	高度	作证	的	在	这	圣

['skrɪptʃər] ?

Scriptures	?
经文	?

那么，对于圣经中如此高度赞扬的大卫，我们又该如何评价呢?

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ,

To	whom	God	said	,	I	have	found	a	man	after	my	own	heart	,
到	谁	上帝	说	,	我	有	成立	一个	男人	后	我的	自己的	心	,

上帝对他说：“我找到了一个合我心意的人。”

['deɪvɪd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['hoʊli][ɔɪl][hæv; həv][aɪ] [əˈnɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] . -

David	the	son	of	Jesse	,	with	my	holy	oil	have	I	anointed	him	.	25
大卫	这	儿子	的	杰西	,	和	我的	圣	油	有	我	受膏者	他	.	-

我用我的圣膏膏了耶西的儿子大卫。25

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [hɪm'self] [seθ] ['ʌntə,ʌntu] [gɑ:d] , [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [oʊ] [gɑ:d] ,

But	yet	he	himself	saith	unto	God	,	Have	mercy	upon	me	,	O	God	,
但	然而	他	他自己	赛斯说	到	上帝	,	有	怜悯	之上	我	,	哦	上帝	,

但他自己却向神说：“神啊，求你怜悯我！”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tendər]

according	to	thy	loving	kindness	;	according	unto	the	multitude	of	thy	tender
根据	到	你的	爱	仁慈	;	根据	到	这	民众	的	你的	投标

['mə:siz] , [blɑ:t] [aʊt] [maɪ] [trænzg'reʃnz] .

mercies	,	blot	out	my	transgressions	.
怜悯	,	印迹	出去	我的	过错	.

求你按你的慈爱，按你丰盛的怜悯，涂抹我的过犯。

- [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] ['θɜ:rəli] [frʌm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [sɪn] .

26	Wash	me	thoroughly	from	mine	iniquity	,	and	cleanse	me	from	my	sin	.
-	洗	我	彻底	从	矿	罪恶	,	和	洁净	我	从	我的	罪	.

26 求你将我的罪孽洗净，将我的罪恶除净。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [trænzg'reʃnz] , [ænd; ənd] [maɪ] [sɪn] [ɪz] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

For	I	acknowledge	my	transgressions	,	and	my	sin	is	ever	before	me	.
为了	我	承认	我的	过错	,	和	我的	罪	是	曾经	前	我	.

因为我承认我的过犯，我的罪孽常在我面前。

- [ə'genst] [ði:] ['oʊnli] [hæv; həv] [aɪ] [sind] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ;

27	Against	Thee	only	have	I	sinned	,	and	done	this	evil	in	thy	sight	;
-	反对	汝	仅有的	有	我	罪过	,	和	完毕	这	邪恶的	在	你的	视线	;

27 我只得罪了你，在你眼前行了这恶事；

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [ðaʊ] ['spi:kɪst] ; [ænd; ənd] [bi:; bi] [klɪr] [wen] [ðaʊ]

that	thou	mightest	be	justified	when	thou	speakest	;	and	be	clear	when	thou
那	你	最强	是	合理的	什么时候	你	演讲者	;	和	是	清除	什么时候	你

[dʒʌdʒ] .

judgest	.
法官	.

好使你说话时有理，判断时有清白。

- [bɪ'hoʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɪn] [dɪd] [maɪ] ['mʌðər] [kən'si:v] [ˌem 'i:] .

28	Behold	I	was	shapen	in	iniquity	,	and	in	sin	did	my	mother	conceive	me	.
-	看哪	我	曾是	形状	在	罪恶	,	和	在	罪	做过	我的	母亲	构想	我	.

28 我是罪孽里生的，在我母亲怀胎的时候就有了罪。

- [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [pɑ:rts] ;

29	Behold	,	thou	desirest	truth	in	the	inward	parts	;
-	看哪	,	你	最渴望	真相	在	这	向内	部分	;

29 看哪，你喜爱内心的诚实；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑ:rt] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [noʊ] ['wɪzdəm] .

and	in	the	hidden	part	thou	shalt	make	me	to	know	wisdom	.
和	在	这	隐	部分	你	应	制作	我	到	知道	智慧	.

在隐秘之处，你必使我得着智慧。

- [pɜ:rdʒ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hɪsəp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kli:n] : [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] ,

30	Purge	me	with	hyssop	,	and	I	shall	be	clean	:	wash	me	,
-	清除	我	和	牛膝草	,	和	我	将	是	干净的	:	洗	我	,

30 求你用牛膝草洁净我，我就干净；求你洗涤我，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] .

and	I	shall	be	whiter	than	snow	.
和	我	将	是	更白	比	雪	.

我将比雪还要白。

- [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['broʊkən]
31 Make me to hear joy and gladness , that the bones which thou hast broken
- 制作 我 到 听到 喜悦 和 欢乐 , 那 这 骨头 哪个 你 哈斯特 破碎的
[meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
may rejoice .
可能 麾 .

31 求你使我听见欢喜快乐的声音，使你所压伤的骨头可以欢呼。

- [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][blɑːt][aʊt] [ɔːl] [maɪn] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .
32 Hide thy face from my sins , and blot out all mine iniquities .
- 隐藏 你的 脸 从 我的 罪孽 , 和 印迹 出去 全部 矿 罪恶 .

32 求你掩面不看我的罪孽，涂抹我一切的罪孽。

[kri'eɪt] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] [oʊ][gɑːd] ; [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː] .
Create in me a clean heart O God ; and renew a right spirit within me .
创造 在 我 一个 干净的 心 哦 上帝 ; 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 .

神啊，请为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。

- [kæst][ˌem ˈiː][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [teɪk] [nɑːt][ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][frʌm; frəm]
34 Cast me not away from thy presence , and take not thy holy spirit from
- 投掷 我 不是 离开 从 你的 在场 , 和 拿 不是 你的 圣 精神 从
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

34 不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我收回你的圣灵。

- [rɪ'stɔːr] ['ʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðaɪ]
35 Restore unto me the joy of thy salvation , and uphold me with thy
- 恢复 到 我 这 喜悦 的 你的 救恩 , 和 坚持 我 和 你的
[friː] ['spɪrɪt] .
free spirit .
自由的 精神 .

35 求你使我重得救恩之乐，赐我乐意的灵扶持我。

- [ðen] [wɪl] [aɪ] [tiːtʃ] [træns'greɪsərz] [ðaɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] ['sɪnərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd]
36 Then will I teach transgressors thy ways , and sinners shall be converted
- 然后 将要 我 教 违规者 你的 方式 , 和 罪人 将 是 转换
['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

36 那时，我必将你的道指教过犯的人，罪人必归向你。

- [dɪ'lɪvər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [blʌd] - ['gɪltinɪs] , [oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
37 Deliver me from blood - guiltiness , O God , thou God of my salvation ;
- 递送 我 从 血 - 内疚 , 哦 上帝 , 你 上帝 的 我的 救恩 ;

37 神啊，救我的神啊，求你救我脱离流人血的罪。

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'laʊd][ʌv; əv][ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
and my tongue shall sing aloud of thy righteousness .
和 我的 舌头 将 唱歌 大声 的 你的 义 .

我的舌头必高声歌颂你的公义。

- [oʊ] [lɔːrd] ['oʊpən] [ðaʊ] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] .
38 O Lord open thou my lips , and my mouth shall .
- 哦 主 打开 你 我的 嘴唇 , 和 我的 嘴 将 .

38 耶和华啊，求你开启我的嘴唇，我的口便能开口。

[ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [preɪz] .
show forth thy praise .
展示 前进 你的 称赞 .

彰显你的荣耀。

- [fɔːr; fər] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] , [els] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [nɑːt][ɪn][bɜːrnt]

39	For	thou	desirest	not	sacrifice	,	else	would	I	give	it	;	thou	delightest	not	in	burnt
-	为了	你	最渴望	不是	牺牲	,	别的	会	我	给	它	;	你	最令人愉悦的	不是	在	烧焦的

- ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

-	offerings	.
-	供品	.

39 因为你不喜爱祭物，否则我就献上；你不喜悦燔祭。

- [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt] ; [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt]

40	The	sacrifices	of	God	are	a	broken	spirit	;	a	broken	and	a	contrite
-	这	牺牲	的	上帝	是	一个	破碎的	精神	;	一个	破碎的	和	一个	懊悔

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

40 神所要的祭，就是忧伤的灵；忧伤痛悔的心，

[oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [dɪ'spaɪz] .

O	God	,	thou	wilt	not	despise	.
哦	上帝	,	你	枯萎	不是	鄙视	.

神啊，你必不轻看。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[hiː; hi] [ə'gen] [pə'sweidz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] .

He	again	persuades	them	to	compose	their	divisions	.
他	再次	说服	他们	到	撰写	他们的	部门	.

他再次说服他们组成各自的部门。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd]['gɑːdlɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [men]

THUS	has	the	humility	and	godly	fear	of	these	great	and	excellent	men
因此	有	这	谦逊	和	敬虔的	害怕	的	这些	伟大的	和	出色的	男人

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

recorded	in	the	Scriptures	,
记录	在	这	经文	,

因此，圣经中记载了这些伟大杰出人物的谦卑和敬畏之心。

[θruː] [ə'biːdiəns] , [meɪd] [nɑːt]['oʊnlɪ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

through	obedience	,	made	not	only	us	,	but	also	the	generations	before	us
通过	服从	,	制成	不是	仅有的	我们	,	但	还	这	几代人	前	我们

['betər] ;

better	;
更好的	;

通过服从，不仅使我们自己变得更好，也使我们之前的世代变得更好；

['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['ɔːrəkəlz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [truːθ] .

even	as	many	as	have	received	his	holy	oracles	with	fear	and	truth	.
甚至	作为	许多	作为	有	已收到	他的	圣	神谕	和	害怕	和	真相	.

甚至包括那些怀着敬畏和真诚之心接受他神圣神谕的人。

[ˌtuː'tuː] ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmpəlz] ,

2	Having	therefore	so	many	,	and	such	great	and	glorious	examples	,
2	拥有	所以	所以	许多	,	和	这样的	伟大的	和	辉煌	示例	,

2 因此，我们既有如此之多、如此伟大而光荣的榜样，

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

let	us	return	to	that	peace	which	was	the	mark	that	from	the	beginning
让	我们	返回	到	那	和平	哪个	曾是	这	标记	那	从	这	开始

[wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ;

was	set	before	us	;
曾是	放	前	我们	;

让我们回归那从起初就摆在我们面前的和平；

[θriː] [let] [juː 'es] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;

3	Let	us	look	up	to	the	Father	and	Creator	of	the	whole	world	;
3	让	我们	看	向上	到	这	父亲	和	创作者	的	这	所有的	世界	;

3 让我们仰望全地的父和创造者；

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts]

and	let	us	hold	fast	to	his	glorious	and	exceeding	gifts	and	benefits
和	让	我们	抓住	快速地	到	他的	辉煌	和	超过	礼物	和	好处

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

让我们紧紧抓住他赐予的和平的荣耀和丰盛的恩典。

[fɔːr] [let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

4	Let	us	consider	and	behold	with	the	eyes	of	our	understanding	his
4	让	我们	考虑	和	看哪	和	这	眼睛	的	我们的	理解	他的

[lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] ;

long	suffering	will	;
长的	痛苦	将要	;

让我们用我们理解的眼睛来思考和看待他宽容的旨意；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	think	how	gentle	and	patient	he	is	towards	his	whole	creation	.
和	思考	如何	温和的	和	病人	他	是	向	他的	所有的	创建	.

想想他对自己的所有造物是多么温柔和耐心。

[faɪv] [ðə; ði] ['hevəns] ['muːvɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [piːs] .

5	The	heavens	moving	by	his	appointment	,	are	subject	to	him	in	peace	.
5	这	天	移动	经过	他的	预约	,	是	主题	到	他	在	和平	.

5 诸天按他的旨意运行，都安然服从他。

[sɪks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'lɔtid] ['ʌntəˌʌntu]

6	Day	and	night	accomplish	the	courses	that	he	has	allotted	unto
6	天	和	夜晚	完成	这	课程	那	他	有	分配	到

[ðem; ðəm] , [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

them	,	not	disturbing	one	another	.
他们	,	不是	令人不安	一	其他	.

6 昼夜各尽其职，完成他所分给他们的工，彼此互不干扰。

['sɛvən] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

7	The	sun	and	moon	,	and	all	the	several	companies	and	constellations
7	这	太阳	和	月亮	,	和	全部	这	一些	公司	和	星座

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

of	the	stars	,
的	这	明星	,

7 太阳、月亮，以及所有星群和星座，

[rʌn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɑːnkɔːrd] ,

run	the	courses	that	he	has	appointed	to	them	in	concord	,
跑步	这	课程	那	他	有	任命	到	他们	在	和睦	,

齐心协力地履行他所指定的职责。

[wɪ'ðaʊt] [di'pɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

without	**departing**	**in**	**the**	**least**	**from**	**them**	**.**
没有	离开	在	这	至少	从	他们	.

但丝毫没有偏离这些原则。

[eɪt][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːrθ] [jiːldz] [ɪts] [fuːd] ['plentɪfəli] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [bəuθ][tuː; tə][mæn][ænd; ənd]

8	**The**	**fruitful**	**earth**	**yields**	**its**	**food**	**plentifully**	**in**	**due**	**season**	**both**	**to**	**man**	**and**
8	这	卓有成效	地球	产量	它是	食物	大量	在	到期的	季节	两个都	到	男人	和

[biːst] ,

beast	**,**
兽	,

8 肥沃的土地按时向人和牲畜提供充足的食物，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [nɑːt] [dis'pjuːtɪŋ] ,

and	**to**	**all**	**animals**	**that**	**are**	**upon**	**it**	**,**	**according**	**to**	**his**	**will**	**;**	**not**	**disputing**	**,**
和	到	全部	动物	那	是	之上	它	,	根据	到	他的	将要	;	不是	争议	,

并照他的旨意，对待其上的所有动物；不争辩，

[nɔːr] ['ɔːltərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] . [naɪn]

nor	**altering**	**any**	**thing**	**of**	**what**	**was**	**ordered**	**by**	**him**	**.**	**9**
也不	改变	任何	事物	的	什么	曾是	订购	经过	他	.	9

也没有更改他下达的任何命令。9

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ɑːr; ər] [kept] [ɪn]

So	**also**	**the**	**unfathomable**	**and**	**unsearchable**	**floods**	**of**	**the**	**deep**	**,**	**are**	**kept**	**in**
所以	还	这	深不可测	和	无法搜索	洪水	的	这	深的	,	是	保留	在

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

by	**his**	**command**	**;**
经过	他的	命令	;

深不可测的深渊洪水，也因他的命令而被控制住；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [siː] ,

10	**And**	**the**	**conflux**	**of**	**the**	**vast**	**sea**	**,**
-	和	这	合流	的	这	广阔的	海	,

10 以及浩瀚海洋的汇合处，

['biːɪŋ] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər]['ɪntuː][ɪts] ['sevrəl] [kə'lekʃənz] ,

being	**brought**	**together**	**by**	**his**	**order**	**into**	**its**	**several**	**collections**	**,**
存在	带来	一起	经过	他的	命令	进入	它是	一些	收藏	,

在他的组织下，这些物品被收集起来，分成了几个系列。

['paːsiz][nɑːt][ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; -

passes	**not**	**the**	**bounds**	**that**	**he**	**has**	**set**	**to**	**it**	**;**	**11**
通过	不是	这	界限	那	他	有	放	到	它	;	-

不越过他为它设定的界限；11

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] .

But	**as**	**he**	**appointed**	**it**	**,**	**so**	**it**	**remains**	**.**
但	作为	他	任命	它	,	所以	它	遗迹	.

但既然他如此任命，就依然如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [ˌhɪðər'tuː] [ʃælt] [ðen] [kʌm] , [ænd; ənd][ðaɪ] [flʌdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] [wɪ'ðɪn]

For	**he**	**said**	**,**	**Hitherto**	**shalt**	**then**	**come**	**,**	**and**	**thy**	**floods**	**shall**	**be**	**broken**	**within**
为了	他	说	,	迄今为止	应	然后	来	,	和	你的	洪水	将	是	破碎的	之内

[ðiː] .

thee	**.**
你	.

因为他说："到那时，你的洪水必将溃决，你的内心必将崩溃。"

- [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪm'pæsəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

12	**The**	**ocean**	**impassable**	**to**	**mankind**	**,**
-	这	海洋	不可逾越	到	人类	,

12 人类无法逾越的海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'mændz] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **worlds** 世界 **that** 那 **are** 是 **beyond** 超过 **it** 它 **are** 是 **governed** 受统治 **by** 经过 **the** 这 **same** 相同的 **commands** 命令 **of** 的
[ðer; ðər] [greɪt] ['mæstər] .
their 他们的 **great** 伟大的 **master** 掌握 **.** .

而它之外的世界，也同样受其伟大主人的命令统治。

- [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] , ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [gɪv] [pleɪs] ['piːsəbli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
13 - **Spring** 春天 **and** 和 **summer** 夏天 **,** , **autumn** 秋天 **and** 和 **winter** 冬天 **,** , **give** 给 **place** 地方 **peaceably** 和平地 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他
.
:
.

13 春夏秋冬，彼此和睦相处。

- [ðə; ði] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][fʊl'fɪl][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] ['siːznz] , [wɪ'ðaʊt]
14 - **The** 这 **several** 一些 **quarters** 四分之一 **of** 的 **the** 这 **winds** 风 **fulfil** 实现 **their** 他们的 **work** 工作 **in** 在 **their** 他们的 **seasons** 季节 **,** , **without** 没有
[ə'fendɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
offending 犯罪 **one** 一 **another** 其他 **.** .

14 各个方向的风按着各自的季节各尽其职，彼此互不干扰。

- [ðə; ði]['evər] - ['floʊɪŋ] ['fauntinz] , [meɪd] [bəuθ][fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [helθ] ,
15 - **The** 这 **ever** 曾经 **-** - **flowing** 流动 **fountains** 喷泉 **,** , **made** 制成 **both** 两个都 **for** 为了 **pleasure** 乐趣 **and** 和 **health** 健康 **,** ,

15 永不干涸的喷泉，既是为了娱乐，也是为了保健，

['nevər] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [brests] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] .
never 绝不 **fail** 失败 **to** 到 **reach** 抵达 **out** 出去 **their** 他们的 **breasts** 乳房 **to** 到 **support** 支持 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **men** 男人 **.** .

她们总是毫不犹豫地伸出乳房来支撑男人的生命。

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kriːtʃərz] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
16 - **Even** 甚至 **the** 这 **smallest** 最小 **creatures** 生物 **live** 居住 **together** 一起 **in** 在 **peace** 和平 **and** 和 **concord** 和睦 **with** 和 **each** 每个
['ʌðər] .
other 其他 **.** .

16 即使是最小的生物也能和平共处，和谐相处。

- [ɔːl] [ðiːz] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] , [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]
17 - **All** 全部 **these** 这些 **has** 有 **the** 这 **Great** 伟大的 **Creator** 创作者 **and** 和 **Lord** 主 **of** 的 **all** 全部 **,** , **commanded** 命令 **to** 到 **observe** 观察
[piːs] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ;
peace 和平 **and** 和 **concord** 和睦 **;** ;

17 所有这些人，伟大的创造者和万物之主，都命令他们遵守和平与和谐；

['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] .
being 存在 **good** 好的 **to** 到 **all** 全部 **.** .

善待所有人。

- [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [fliː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [θruː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs]
18 - **But** 但 **especially** 尤其 **to** 到 **us** 我们 **who** WHO **flee** 逃跑 **to** 到 **his** 他的 **mercy** 怜悯 **through** 通过 **our** 我们的 **Lord** 主 **Jesus** 耶稣
[kraɪst] ;
Christ 基督 **;** ;

18 但对我们这些藉着我们主耶稣基督逃往他怜悯的人，尤其如此；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd]['mædʒəsti][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

to	whom	be	glory	and	majesty	for	ever	and	ever	.
到	谁	是	荣耀	和	威严	为了	曾经	和	曾经	.

愿荣耀和威严归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'biːdiəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs]

He	exhorts	them	to	obedience	,	from	the	consideration	of	the	goodness
他	劝勉	他们	到	服从	,	从	这	考虑	的	这	善良

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他劝勉他们要顺服，因为他们深知上帝的良善。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ɪn] ['evri] [pleɪs] .

and	of	his	presence	in	every	place	.
和	的	他的	在场	在	每一个	地方	.

他无处不在。

[teɪk] [hiːd] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meni] ['blesɪŋz] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ;

TAKE	heed	,	beloved	,	that	his	many	blessings	be	not	to	our	condemnation	;
拿	注意	,	心爱	,	那	他的	许多	祝福	是	不是	到	我们的	谴责	;

亲爱的弟兄姊妹，你们要谨记，他所赐予的诸多祝福，不要成为我们的谴责。

[ɪk'sept] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

except	we	shall	walk	worthy	of	him	,
除了	我们	将	走	值得	的	他	,

除非我们行事为人与他相称，

['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

doing	with	one	consent	what	is	good	and	pleasing	in	his	sight	.
正在做	和	一	同意	什么	是	好的	和	令人愉悦	在	他的	视线	.

一人同心合意地做他眼中看为好、看为喜悦的事。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts][ʌv; əv]

2	The	spirit	of	the	Lord	is	a	candle	,	searching	out	the	inward	parts	of
2	这	精神	的	这	主	是	一个	蜡烛	,	搜索	出去	这	向内	部分	的

[ðə; ði] ['beli] .

the	belly	.
这	腹部	.

2 主的灵如同灯，照亮人的肚腹。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

3	Let	us	therefore	consider	how	near	he	is	to	us	;
3	让	我们	所以	考虑	如何	靠近	他	是	到	我们	;

3 因此，让我们想想他与我们有多亲近；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ɔːr] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [freɪm] [wɪ'ðɪn]

and	how	that	none	of	our	thoughts	,	or	reasonings	which	we	frame	within
和	如何	那	没有任何	的	我们的	想法	,	或者	理由	哪个	我们	框架	之内

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

以及我们内心形成的任何思想或推理，

[ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

are	hid	from	him	,
是	隐藏	从	他	,

对他来说都是隐藏的，

[fɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fər'seɪk] ['aʊər; ɑːr][ræŋk] ,

4	It	is	therefore	just	that	we	should	not	forsake	our	rank	,
4	它	是	所以	只是	那	我们	应该	不是	背叛	我们的	秩	,

4 因此，我们不应该放弃自己的地位。

[baɪ] ['duːɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

by	doing	contrary	to	his	will	.
经过	正在做	相反	到	他的	将要	.

违背他的意愿。

[faɪv] [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [men] ,

5	Let	us	choose	to	offend	a	few	foolish	and	inconsiderate	men	,
5	让	我们	选择	到	得罪	一个	很少	愚蠢	和	不体贴	男人	,

5 让我们选择得罪几个愚蠢无知的人吧，

['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [praɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][gɑːd] .

lifted	up	and	glorying	in	their	own	pride	,	rather	than	God	.
抬起	向上	和	荣耀	在	他们的	自己的	自豪	,	相当	比	上帝	.

他们高高在上，沉浸在自己的骄傲中，而不是敬畏上帝。

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] ['revərəns] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

6	Let	us	reverence	our	Lord	Jesus	Christ	whose	blood	was	given	for	us
6	让	我们	尊敬	我们的	主	耶稣	基督	谁	血	曾是	给定	为了	我们

.

:

.

6 让我们敬畏我们的主耶稣基督，他为我们流出了宝血。

['sɛvən] [let] [ˌjuː 'es] ['ɑːnər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][set]['oʊvər][ˌjuː 'es] ;

7	Let	us	honour	those	who	are	set	over	us	;
7	让	我们	荣誉	那些	WHO	是	放	超过	我们	;

7 让我们尊敬那些管理我们的人；

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'spekt] [ðə; ði][eɪdʒd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]

let	us	respect	the	aged	that	are	amongst	us	;	and	let	us	instruct	the
让	我们	尊重	这	老年人	那	是	在	我们	;	和	让	我们	指示	这

['jʌŋgər] [men] ,

younger	men	,
年轻	男人	,

让我们尊敬我们中间的长者；让我们教导年轻人，

[ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

in	the	discipline	and	fear	of	the	LORD	.
在	这	纪律	和	害怕	的	这	主	.

在敬畏耶和华的纪律和敬畏之中。

[eɪt]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [let][ˌjuː 'es][də'rekt] , [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

8	Our	wives	let	us	direct	,	to	do	that	which	is	good	.
8	我们的	妻子们	让	我们	直接的	,	到	做	那	哪个	是	好的	.

8 我们的妻子让我们引导我们去做善事。

[naɪn] [let] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['hæbɪt][ʌv; əv]['pjʊrəti] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

9	Let	them	show	forth	a	lovely	habit	of	purity	,	in	all	their	conversation	;
9	让	他们	展示	前进	一个	迷人的	习惯	的	纯度	,	在	全部	他们的	对话	;

9 让他们在一切言行举止中，显出纯洁美好的品格；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːknəs] .

with	a	sincere	affection	of	meekness	.
和	一个	真诚	感情	的	谦逊	.

带着谦逊真挚的爱意。

- [let] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][ðer; ðər] ['saɪləns] .

10	Let	the	government	of	their	tongues	be	made	manifest	by	their	silence	.
-	让	这	政府	的	他们的	舌头	是	制成	显现	经过	他们的	沉默	.

10 让他们的沉默显明他们舌头的统治权。

- [let] [ðer; ðər] ['tʃærəti] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ə'laɪk] [tɔːrdz] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]

11	Let	their	charity	be	without	respect	of	persons	,	alike	towards	all	such	as
-	让	他们的	慈善机构	是	没有	尊重	的	人	,	同样	向	全部	这样的	作为

[rɪ'lɪdʒəsli] [fɪr] [gɑːd] .

religiously	fear	God	.
宗教地	害怕	上帝	.

11 他们的慈善行为应当不偏待人，对所有敬畏上帝的人一视同仁。

- [let] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [biː; bi][bred] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] :

12	Let	your	children	be	bred	up	in	the	instruction	of	Christ	:
-	让	你的	孩子们	是	繁殖	向上	在	这	操作说明	的	基督	:

12 你们要让儿女按照基督的教训养育：

- [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [let][ðem; ðəm] [lɜːrn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [hjuː'mɪləti][hæz; həz][wɪð; wɪθ][gɑːd]

13	And	especially	let	them	learn	how	great	a	power	humility	has	with	God
-	和	尤其	让	他们	学习	如何	伟大的	一个	力量	谦逊	有	和	上帝

;
;
;

13 更要让他们知道谦卑在神面前是多么大的威力；

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ['tʃærəti] [ə'veɪls][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [haʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd]

how	much	a	pure	and	holy	charity	avails	with	him	;	how	excellent	and
如何	很多	一个	纯的	和	圣	慈善机构	可用性	和	他	;	如何	出色的	和

[greɪt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪz] ;

great	his	fear	is	;
伟大的	他的	害怕	是	;

纯洁神圣的慈善对他来说是多么重要；他对他的敬畏是多么伟大；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊlinəs][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr]

and	how	it	will	save	all	such	as	turn	to	him	with	holiness	in	a	pure
和	如何	它	将要	节省	全部	这样的	作为	转动	到	他	和	圣洁	在	一个	纯的

[maɪnd] . -

mind	.	14
头脑	.	-

以及它将如何拯救所有以圣洁之心、纯洁之灵归向他的人。14

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ;

For	he	is	the	searcher	of	the	thoughts	and	counsels	of	the	heart	;
为了	他	是	这	搜索者	的	这	想法	和	律师	的	这	心	;

因为他洞察人心，洞悉人心思意念；

[huːz] [breθ] [ɪz][ɪn][juː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

whose	breath	is	in	us	,	and	when	he	pleases	he	can	take	it	from
谁	气息	是	在	我们	,	和	什么时候	他	请	他	能	拿	它	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

祂的气息在我们里面，祂愿意的时候，祂可以把它从我们里面夺走。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ʌv; əv] [feɪθ] : [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Of **faith** **:** **and** **particularly** **what** **we** **are** **to** **believe** **as** **to** **the**
的 信仰 : 和 特别 什么 我们 是 到 相信 作为 到 这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Resurrection .
复活 .

关于信仰：特别是关于复活我们应该相信什么。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ;
BUT **all** **these** **things** **must** **be** **confirmed** **by** **the** **faith** **which** **is** **in** **Christ** **;**
但 全部 这些 事物 必须 是 确认的 经过 这 信仰 哪个 是 在 基督 ;

但这一切事都必须藉着对基督的信仰来证实；

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][hɪm'self] [bɪ'spi:ks] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;
for **so** **He** **himself** **bespeaks** **us** **by** **the** **Holy** **Ghost** **;**
为了 所以 他 他自己 表明 我们 经过 这 圣 鬼 ;

因为祂亲自藉着圣灵这样告诉我们；

[ˌtu:'tu:] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hɑ:rkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
2 **Comeye** **children** **and** **hearken** **unto** **me** **,** **and** **I** **will** **teach** **you** **the**
2 - 孩子们 和 倾听 到 我 , 和 我 将要 教 你 这
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
fear **of** **the** **Lord** **.**
害怕 的 这 主 .

2 来吧，孩子们，听我的话，我要教导你们敬畏耶和华。

[wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['lʌvθ] [tu:; tə] [si:] [gʊd] [deɪz] ?
What **man** **is** **there** **that** **desireth** **life** **,** **and** **loveth** **to** **see** **good** **days** **?**
什么 男人 是 那里 那 渴望 生活 , 和 爱 到 看 好的 天 ?

世上哪有热爱生命、渴望美好时光的人呢?

[θri:] [ki:p] [ðaɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɪps] [ðæt] [ðeɪ] [spi:k] [noʊ] [gaɪl] .
3 **Keep** **thy** **tongue** **from** **evil** **,** **and** **thy** **lips** **that** **they** **speak** **no** **guile** **.**
3 保持 你的 舌头 从 邪恶的 , 和 你的 嘴唇 那 他们 说话 不 诡计 .

3 要禁止你的舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。

[fɔ:r] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [du:] [gʊd] ; [si:k] [pi:s] [ænd; ənd] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:] .
4 **Depart** **from** **evil** **and** **do** **good** **;** **seek** **peace** **and** **pursue** **it** **.**
4 离开 从 邪恶的 和 做 好的 ; 寻找 和平 和 追求 它 .

4 远离恶事，行善事；寻求和睦，一心追求和睦。

[faɪv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
5 **The** **eyes** **of** **the** **Lord** **are** **upon** **the** **righteous** **,**
5 这 眼睛 的 这 主 是 之上 这 正义 ,

5 耶和华的眼目看顾义人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑ:r; ər]['oʊpən]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [prerz] .
and **his** **ears** **are** **open** **unto** **their** **prayers** **.**
和 他的 耳朵 是 打开 到 他们的 祈祷 .

他侧耳倾听他们的祷告。

[sɪks][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː]['iːv(ə)l] ,

6	But	the	face	of	the	Lord	is	against	them	that	do	evil	,
6	但	这	脸	的	这	主	是	反对	他们	那	做	邪恶的	,

6 但耶和华的脸向作恶的人变脸，

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	cut	off	the	remembrance	of	them	from	the	earth	.
到	切	离开	这	纪念	的	他们	从	这	地球	.

将他们的记忆从地上彻底抹去。

['sɛvən][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][aʊt]

7	The	righteous	cried	,	and	the	Lord	heard	him	,	and	delivered	him	out
7	这	正义	哭	,	和	这	主	听到	他	,	和	发表	他	出去

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

of	all	his	troubles	.
的	全部	他的	麻烦	.

7 义人呼求，耶和华垂听，救他脱离一切患难。

[eɪt] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

8	Many	are	the	troubles	of	the	wicked	;
8	许多	是	这	麻烦	的	这	邪恶	;

8 恶人有许多祸患；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

but	they	that	trust	in	the	Lord	mercy	shall	encompass	them	about	.
但	他们	那	相信	在	这	主	怜悯	将	包含	他们	关于	.

但信靠耶和华的人，必有慈爱环绕他们。

[naɪn]['aʊər; ɑːr][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd][brɪ'nefɪs(ə)nt] ['fɑːðər] [hæθ] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrdz]

9	Our	all	-	merciful	and	beneficent	Father	hath	bowels	of	compassion	towards
9	我们的	全部	-	仁慈	和	仁慈的	父亲	有	肠道	的	同情	向

[ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [hɪm; ɪm] :

them	that	fear	him	:
他们	那	害怕	他	:

我们仁慈仁爱的天父对敬畏他的人充满怜悯：

[ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [bi'stəuz] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ə'pɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə]

and	kindly	and	lovingly	bestows	his	graces	upon	all	such	as	come	to
和	亲切地	和	深情地	授予	他的	恩典	之上	全部	这样的	作为	来	到

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][maɪnd] .

him	with	a	simple	mind	.
他	和	一个	简单的	头脑	.

他慈悲仁爱地将恩典赐予所有心地纯朴的人。

- ['werfɔːr] [let][juː 'es][nɑːt]['weɪvər] , ['niːðər] [let][juː 'es][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

10	Wherefore	let	us	not	waver	,	neither	let	us	have	any	doubt	in	our	hearts	,
-	因此	让	我们	不是	动摇	,	两者都不	让	我们	有	任何	怀疑	在	我们的	心	,

10 所以，我们不要动摇，也不要心里有任何疑虑。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [gɪfts] .

of	his	excellent	and	glorious	gifts	.
的	他的	出色的	和	辉煌	礼物	.

他拥有卓越而辉煌的天赋。

- [let] [ðæt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['mɪzrəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] -

11	Let	that	be	far	from	us	which	is	written	,	Miserable	are	the	double	-
-	让	那	是	远的	从	我们	哪个	是	书面	,	悲惨的	是	这	双倍的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

11 愿经上所记“心怀二意的人有祸了”的，远离我们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

and	those	who	are	doubtful	in	their	hearts	;
和	那些	WHO	是	疑	在	他们的	心	;

以及那些心中存有疑虑的人；

- [huː] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es]

12	Who	say	these	things	have	we	heard	,	and	our	fathers	have	told	us
-	WHO	说	这些	事物	有	我们	听到	,	和	我们的	父亲们	有	讲述	我们

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

12 那些说这些话的人，我们都听见了；我们的祖先也告诉我们这些事。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld][wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['hæpənd]

But	behold	we	are	grown	old	,	and	none	of	them	has	happened
但	看哪	我们	是	生长	老的	,	和	没有任何	的	他们	有	发生

['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] .

unto	us	.
到	我们	.

但看哪，我们都老了，这些事一件也没有发生在我们身上。

- [oʊ][jiː; ji] [fuːlz] [kən'sɪdər][ðə; ði] [triːz] : [teɪk] [ðə; ði][vaɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

13	O	ye	fools	consider	the	trees	:	take	the	vine	for	an	example	.
-	哦	是的	傻瓜	考虑	这	树木	:	拿	这	藤	为了	一个	例子	.

13 愚昧人哪，看看树木吧！以葡萄树为例吧！

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] [liːvz] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌdz] ; ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪts] [liːvz] ;

First	it	sheds	its	leaves	;	then	it	buds	;	after	that	it	spreads	its	leaves	;
第一的	它	棚屋	它是	树叶	;	然后	它	花蕾	;	后	那	它	传播	它是	树叶	;

它先落叶，然后发芽，之后展开叶子；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərz] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['saʊər] [greɪps] ; [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][raɪp]

then	it	flowers	;	then	come	the	sour	grapes	;	and	after	them	follows	the	ripe
然后	它	花朵	;	然后	来	这	酸的	葡萄	;	和	后	他们	跟随	这	成熟

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

然后它开花；然后结酸葡萄；之后结成熟的果实。

[siː] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðə; ði][fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kʌmz] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] .

See	how	in	a	little	time	the	fruit	of	the	trees	comes	to	maturity	.
看	如何	在	一个	小的	时间	这	水果	的	这	树木	来	到	到期	.

你看，没过多久，树上的果实就成熟了。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]

14	Of	a	truth	yet	a	little	while	and	his	will	shall	suddenly	be	accomplished
-	的	一个	真相	然而	一个	小的	尽管	和	他的	将要	将	突然	是	完成

.

:

.

14 确实，再过不久，他的旨意就要突然成就了。

- [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪt'self] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [kʌm] [ænd; ənd][nɑːt]

15	The	Holy	Scripture	itself	bearing	witness	,	that	He	shall	quickly	come	and	not
-	这	圣	圣经	本身	轴承	证人	,	那	他	将	迅速地	来	和	不是

['tɑːrdi] ,

tardy	,
迟迟	,

15 圣经本身也作证说，祂必快快来临，绝不迟延。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ,

and	that	the	Lord	shall	suddenly	come	to	his	temple	,
和	那	这	主	将	突然	来	到	他的	寺庙	,

主必突然降临他的圣殿，

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [θri:] ['hoʊli] [wʌnz] [hu:m] [ji:; ji] [lʊk] [fɔ:r; fər] .

even	the	3	holy	ones	whom	ye	look	for	.
甚至	这	3	圣	一个	谁	是的	看	为了	.

甚至连你们所寻找的三位圣者也是如此。

- [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dʌz] [kən'tɪnjuəli] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ,

16 Let	us	consider	,	beloved	,	how	the	Lord	does	continually	show	us	,
- 让	我们	考虑	,	心爱	,	如何	这	主	做	持续	展示	我们	,

16 亲爱的弟兄姊妹，让我们思考一下，主是如何不断地向我们显明的。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

that	there	shall	be	a	future	resurrection	;
那	那里	将	是	一个	未来	复活	;

将来会有复活；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fru:ts] , ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]

of	which	he	has	made	our	Lord	Jesus	Christ	the	first	fruits	,	raising	him
的	哪个	他	有	制成	我们的	主	耶稣	基督	这	第一的	水果	,	提高	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

他使我们的主耶稣基督成为初熟的果子，使他从死里复活。

- [let] [ˌju: 'es] ['kɑ:ntəmpleɪt] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [bɪ'fɔ:r]

17 Let	us	contemplate	,	beloved	,	the	resurrection	that	is	continually	made	before
- 让	我们	沉思	,	心爱	,	这	复活	那	是	持续	制成	前

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

17 亲爱的弟兄姊妹，让我们默想一下，这复活在我们眼前不断发生。

- [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['mænɪfest] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

18 Day	and	night	manifest	a	resurrection	to	us	.
- 天	和	夜晚	显现	一个	复活	到	我们	.

18 昼夜向我们显明复活的事。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɜ'aɪzɪz] : [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [di'pɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	night	lies	down	,	and	the	day	arises	:	again	the	day	departs	and	the
这	夜晚	谎言	向下	,	和	这	天	出现	:	再次	这	天	离开	和	这

[naɪt] [kʌmz] [ɑ:n] .

night	comes	on	.
夜晚	来	在	.

夜幕降临，白昼升起；白昼再次消逝，夜幕降临。

- [let] [ˌju: 'es] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

19 Let	us	behold	the	fruits	of	the	earth	.
- 让	我们	看哪	这	水果	的	这	地球	.

19 让我们看看大地的果实。

['evri] [wʌn] [si:z] [haʊ] [ðə; ði] [si:d] [ɪz] [soʊn] .

Every	one	sees	how	the	seed	is	sown	.
每一个	一	看到	如何	这	种子	是	播种	.

每个人都看到了种子是如何播下的。

[ðə; ði] ['soʊər] [goʊz] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['kæsts] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

The	sower	goes	forth	,	and	casts	it	upon	the	earth	;
这	播种者	去	前进	,	和	演员	它	之上	这	地球	;

播种者出去，把种子撒在地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊn] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [draɪ][ænd; ənd]['neɪkɪd]

and	the	seed	which	when	it	was	sown	fell	upon	the	earth	dry	and	naked
和	这	种子	哪个	什么时候	它	曾是	播种	跌倒	之上	这	地球	干燥	和	裸

,

,

,

而播下的种子，落在地上时，又是干的，又是光秃秃的。

[ɪn] [taɪm] [di'zɔlvz] .

in	time	dissolves	.
在	时间	溶解	.

随着时间的推移而消散。

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

20	And	from	the	dissolution	,	the	great	power	of	the	providence	of	the
-	和	从	这	溶解	,	这	伟大的	力量	的	这	普罗维登斯	的	这

[lɔːrd] ['raɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

Lord	rises	it	again	;
主	上升	它	再次	;

20 从毁灭中，主的伟大眷顾使它重新兴起；

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [siːd] ['meni] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] .

and	of	one	seed	many	arise	,	and	bring	forth	fruit	.
和	的	一	种子	许多	出现	,	和	带来	前进	水果	.

一粒种子可以长出许多果实。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [pruːvd] .

The	Resurrection	further	proved	.
这	复活	更远	已证实	.

复活进一步证明了这一点。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

LET	us	consider	that	wonderful	type	of	the	resurrection	which	is	seen	in	the
让	我们	考虑	那	精彩的	类型	的	这	复活	哪个	是	已见	在	这

['iːstərn] ['kʌntriz] :

Eastern	countries	:
东	国家	:

让我们来思考一下在东方国家所看到的奇妙的复活方式：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə'reɪbiə] .

that	is	to	say	,	in	Arabia	.
那	是	到	说	,	在	阿拉伯	.

也就是说，在阿拉伯地区。

[ˌtuː'tuː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɜːrd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] ;

2	There	is	a	certain	bird	called	a	Phoenix	;
2	那里	是	一个	肯定	鸟	称为	一个	凤凰	;

2 有一种鸟叫做凤凰；

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['nevər][bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][faɪv] ['hʌndrəd]

of	this	there	is	never	but	one	at	a	time	:	and	that	lives	five	hundred
的	这	那里	是	绝不	但	一	在	一个	时间	:	和	那	生活	五	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

其中只有一个：而且能活五百年。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdɪsəˈluːʃn] [drɔːz] [nɪr] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [daɪ] ,

And	**when**	**the**	**time**	**of**	**its**	**dissolution**	**draws**	**near**	**,**	**that**	**it**	**must**	**die**	**,**
和	什么时候	这	时间	的	它是	溶解	平局	靠近	,	那	它	必须	死	,

当它的解体之时临近，它必将消亡之时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克莱门特著《耶稣基督新约圣经(The suppressed Gospels and Epistles of the)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈfræŋkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜːr] ,

it	makes	itself	a	nest	of	frankincense	,	and	myrrh	,
它	制作	本身	一个	巢	的	乳香	,	和	没药	,

它用乳香和没药筑起巢穴，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈspaɪsɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wen] [ɪts] [taɪm] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] [ænd; ənd] [daɪz] .

and	other	spices	into	which	when	its	time	is	fulfilled	it	enters	and	dies	.
和	其他	香料	进入	哪个	什么时候	它是	时间	是	已完成	它	进入	和	死亡	.

以及其他香料，当它的时效性达到时，它便会融入其中，然后消亡。

[θriː] [bʌt; bət] [ɪts] [fleʃ] [pjuːtrəfaɪŋ] , [briːdz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrm] ,

3	But	its	flesh	putrifying	,	breeds	a	certain	worm	,
3	但	它是	肉	腐烂的	,	品种	一个	肯定	蠕虫	,

3 但它的肉腐烂后，会滋生一种虫子，

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [bɜːrd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ˈfɛðɚz] ;

which	being	nourished	with	the	juice	of	the	dead	bird	brings	forth	feathers	;
哪个	存在	营养	和	这	汁	的	这	死的	鸟	带来	前进	羽毛	;

它以死鸟的汁液为食，长出羽毛；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [groʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] ,

and	when	it	is	grown	to	a	perfect	state	,
和	什么时候	它	是	生长	到	一个	完美的	状态	,

当它长到完美状态时，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈperənt] [laɪ] ,

it	takes	up	the	nest	in	which	the	bones	of	its	parent	lie	,
它	需要	向上	这	巢	在	哪个	这	骨头	的	它是	父母	说谎	,

它占据了父母遗骸所在的巢穴，

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [əˈreɪbiə] [ˈɪntuː] [ˈiːdʒɪpt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [kɔːld] [ˌhiːliˈɔpəlis] :

and	carries	it	from	Arabia	into	Egypt	,	to	a	city	called	Heliopolis	:
和	携带	它	从	阿拉伯	进入	埃及	,	到	一个	城市	称为	赫利奥波利斯	:

并将其从阿拉伯半岛运往埃及，运往一个名叫赫利奥波利斯的城市：

[fɔːr] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ˈoʊpən] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,

4	And	flying	in	open	day	in	the	sight	of	all	men	,
4	和	飞行	在	打开	天	在	这	视线	的	全部	男人	,

4 光天化日之下，在众人眼前飞翔，

[leiz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

lays	it	upon	the	altar	of	the	sun	,	and	so	returns	from	whence	it	came	.
躺下	它	之上	这	坛	的	这	太阳	,	和	所以	返回	从	何处	它	来了	.

将它放在太阳的祭坛上，然后它就回到了它来的地方。

[faɪv] [ðə; ði] [priːsts] [ðen] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] :

5	The	priests	then	search	into	the	records	of	the	time	:
5	这	神父	然后	搜索	进入	这	记录	的	这	时间	:

5 祭司们随后查阅了当时的记录：

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	find	that	it	returned	precisely	at	the	end	of	five	hundred	years	.
和	寻找	那	它	返回	恰恰	在	这	结尾	的	五	百	年	.

结果发现，它在五百年后恰好再次出现。

[sɪks][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋ]

6	And	shall	we	then	think	it	to	be	any	very	great	and	strange	thing
6	和	将	我们	然后	思考	它	到	是	任何	非常	伟大的	和	奇怪的	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

for	the	Lord	of	all	to	raise	up	those	that	religiously	serve	him	in	the
为了	这	主	的	全部	到	增加	向上	那些	那	宗教地	服务	他	在	这

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [feɪθ] ,

assurance	of	a	good	faith	,
保证	的	一个	好的	信仰	,

6 那么，我们是否应该认为万物之主兴起那些虔诚侍奉他、充满信心的人，是一件多么伟大而奇怪的事情呢?

[wen] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bɜːrd][hiː; hi] [ʃoʊz] [juː 'es][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə][fʊl'fɪl]

when	even	by	a	bird	he	shows	us	the	greatness	of	his	power	to	fulfil
什么时候	甚至	经过	一个	鸟	他	演出	我们	这	伟大	的	他的	力量	到	实现

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ?

his	promise	?
他的	承诺	?

他甚至通过一只鸟来向我们展示他实现承诺的伟大力量?

['sɛvən][fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

7	For	he	says	in	a	certain	place	,
7	为了	他	说道	在	一个	肯定	地方	,

7 因为他在某处说，

[ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

Thou	shalt	raise	me	up	and	I	shall	confess	unto	thee	.
你	应	增加	我	向上	和	我	将	承认	到	你	.

你必使我复活，我必向你坦白。

[eɪt][ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [ə'weikt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ]

8	And	again	,	I	laid	me	down	and	slept	,	and	awaked	,	because	thou
8	和	再次	,	我	铺设	我	向下	和	睡着了	,	和	醒来	,	因为	你

[ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

art	with	me	.
艺术	和	我	.

8 于是我又躺下睡觉，醒来，因为你与我同在。

[naɪn][ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒɑːb] [sez] , [ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ʌp] [ðɪs] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪn] ,

9	And	again	,	Job	says	,	Thou	shalt	raise	up	this	flesh	of	mine	,
9	和	再次	,	工作	说道	,	你	应	增加	向上	这	肉	的	矿	,

9 约伯又说："你必使我这肉身复活。"

[ðæt] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

that	has	suffered	all	these	things	.
那	有	遭受	全部	这些	事物	.

它遭受了所有这些苦难。

- ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [hoʊp] ,

10	Having	therefore	this	hope	,
-	拥有	所以	这	希望	,

10 因此，我既有这盼望，

[let][ˌjuː 'es][hoʊld][fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] ,

let	us	hold	fast	to	him	who	is	faithful	in	all	his	promises	,
让	我们	抓住	快速地	到	他	WHO	是	忠实	在	全部	他的	承诺	,

让我们紧紧抓住那位信守一切承诺的神。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] ; [hu:] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndid] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə][laɪ] ,

and	righteous	in	all	his	judgments	;	who	has	commanded	us	not	to	lie	,
和	正义	在	全部	他的	判决	;	WHO	有	命令	我们	不是	到	说谎	,

祂的判断都是公义的；祂曾命令我们不可说谎，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][nɑ:t][hɪm'self][laɪ] ?

how	much	more	will	he	not	himself	lie	?
如何	很多	更多的	将要	他	不是	他自己	说谎	?

他自己岂能不说谎呢?

- [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑ:d][bʌt; bət][tu:; tə][laɪ] .

11	For	nothing	is	impossible	with	God	but	to	lie	.
-	为了	没有什么	是	不可能的	和	上帝	但	到	说谎	.

11 因为在神，没有一件事是不可能的，除了说谎。

- [let] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðen] [bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ˌju: 'es] ;

12	Let	his	faith	then	be	stirred	up	again	in	us	;
-	让	他的	信仰	然后	是	搅拌	向上	再次	在	我们	;

12 愿他的信心在我们里面再次燃起;

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][kən'sɪdər] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .

and	let	us	consider	that	all	things	are	nigh	unto	him	.
和	让	我们	考虑	那	全部	事物	是	夜	到	他	.

我们不妨想想，万物都与他相近。

- [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] :

13	By	the	word	of	his	power	he	made	all	things	:
-	经过	这	单词	的	他的	力量	他	制成	全部	事物	:

13 他凭着他大能的命令创造万物:

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l] , ([wen'evər] [hi:; hi] [wɪl] ,) [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]

and	by	the	same	word	he	is	able	,	(	whenever	he	will	,	)	to	destroy	them
和	经过	这	相同的	单词	他	是	有能力的	,	(	每当	他	将要	,	)	到	破坏	他们

.

:

.

他凭着同一句话，就能（在他愿意的时候）毁灭他们。

- [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] ?

14	Who	shall	say	unto	him	,	what	dost	thou	?
-	WHO	将	说	到	他	,	什么	朋友	你	?

14 谁敢问他："你做什么？"

[ɔ:r] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ?

or	who	shall	resist	the	power	of	his	strength	?
或者	WHO	将	抵抗	这	力量	的	他的	力量	?

谁能抵挡他的力量?

- [wen] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] , [hi:; hi] [wɪl] [du:][ɔ:l] [θɪŋz] ;

15	When	,	and	as	he	pleased	,	he	will	do	all	things	;
-	什么时候	,	和	作为	他	高兴	,	他	将要	做	全部	事物	;

15 当他愿意的时候，他必按着自己的意思做一切事;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	nothing	shall	pass	away	of	all	that	has	been	determined	by	him	.
和	没有什么	将	经过	离开	的	全部	那	有	到过	决定	经过	他	.

凡他所决定的，都必不废去。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

16	All	things	are	open	before	him	;	nor	can	anything	be	hid	from	his
-	全部	事物	是	打开	前	他	;	也不	能	任何事物	是	隐藏	从	他的

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

16 万事在他面前都敞开着；没有什么事能瞒过他的谋略。

- [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]

17	The	heavens	declare	the	glory	of	God	,	and	the	firmament	showeth	his
-	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,	和	这	苍穹	展示	他的

['hændi][wɜːrk] .

handy	work	.
便利	工作	.

17 诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。

[deɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [deɪ] [ʌtɝ-ɛθ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə,'ʌntu] [naɪt] ['ʃoʊɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

Day	unto	day	uttereth	speech	,	and	night	unto	night	showeth	knowledge	.
天	到	天	发出	演讲	,	和	夜晚	到	夜晚	展示	知识	.

日复一日发出言语，夜复一夜地显露知识。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spiːtʃ] [nɔːr]['læŋgwɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [hɜːrd] .

There	is	no	speech	nor	language	where	their	voice	is	not	heard	.
那里	是	不	演讲	也不	语言	在哪里	他们的	嗓音	是	不是	听到	.

没有言语，就没有语言，他们的声音无法被听到。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sɪn] .

It	is	impossible	to	escape	the	vengeance	of	God	,	if	we	continue	in	sin	.
它	是	不可能的	到	逃脱	这	复仇	的	上帝	,	如果	我们	继续	在	罪	.

如果我们继续犯罪，就不可能逃脱上帝的惩罚。

['siːɪŋ] [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ][gɑːd] , [let][ˌjuː 'es] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

SEEING	then	all	things	are	seen	and	heard	by	God	,	let	us	fear	him	,
看到	然后	全部	事物	是	已见	和	听到	经过	上帝	,	让	我们	害怕	他	,

既然万物都在上帝的眼目和耳目之下，我们就应当敬畏他。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][leɪ][ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] [wɜːrks] [wɪtʃ] [proʊ'siːd][frʌm; frəm] [ɪl] [dɪ'zaɪɝz] ;

and	let	us	lay	aside	our	wicked	works	which	proceed	from	ill	desires	;
和	让	我们	躺	旁边	我们的	邪恶	作品	哪个	继续	从	患病的	欲望	;

让我们弃绝出于邪念的恶行；

[ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə]

that	through	his	mercy	we	may	be	delivered	from	the	condemnation	to
那	通过	他的	怜悯	我们	可能	是	发表	从	这	谴责	到

[kʌm] . [ˌtuː'tuː]

come	.	2
来	.	2

愿他怜悯我们，使我们免于将来的审判。2

[fɔːr; fər] ['wɪðər] [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fliː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] ?

For	whither	can	any	of	us	flee	from	his	mighty	hand	?
为了	往哪里去	能	任何	的	我们	逃跑	从	他的	强大的	手	?

我们当中谁能逃出他大能的手呢?

[ɔːr] [wʌt] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Or	what	world	shall	receive	any	of	those	who	run	away	from	him	?
或者	什么	世界	将	收到	任何	的	那些	WHO	跑步	离开	从	他	?

或者，哪个世界会接纳那些逃离他的人呢?

[θriː][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] .

3	For	thus	saith	the	Scripture	in	a	certain	place	.
3	为了	因此	赛斯说	这	圣经	在	一个	肯定	地方	.

3 因为经上某处是这样说的。

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ðaɪ]['spɪrɪt] , [ɔːr] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd][maɪ'self][frʌm; frəm][ðaɪ]

Whither	shall	I	flee	from	thy	spirit	,	or	where	shall	I	hide	myself	from	thy
往哪里去	将	我	逃跑	从	你的	精神	,	或者	在哪里	将	我	隐藏	我	从	你的

['prez(ə)ns] ?

presence	?
在场	?

我往哪里逃，躲避你的灵？我往哪里藏身，躲避你的面？

[fɔːr] [ɪf] [aɪ] [ə'send] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] ;

4	If	I	ascend	up	into	heaven	,	thou	art	there	;
4	如果	我	上升	向上	进入	天堂	,	你	艺术	那里	;

4 我若升到天上，你也在那里；

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðer; ðər][ɪz][ðaɪ] [raɪt] [hænd] :

if	I	shall	go	to	the	uttermost	parts	of	the	earth	,	there	is	thy	right	hand	:
如果	我	将	去	到	这	极致	部分	的	这	地球	,	那里	是	你的	正确的	手	:

我若走到地极，你的右手在那里。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ðaɪ] ['spɪrɪt][ɪz][ðer; ðər] .

if	I	shall	make	my	bed	in	the	deep	,	thy	Spirit	is	there	.
如果	我	将	制作	我的	床	在	这	深的	,	你的	精神	是	那里	.

即使我卧于深渊，你的灵也在那里。

[faɪv] ['wɪðər] [ðen] [ʃæl; ʃəl]['eni][wʌn][goʊ] ;

5	Whither	then	shall	any	one	go	;
5	往哪里去	然后	将	任何	一	去	;

5 那么，人将往哪里去呢？

[ɔːr] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][rʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæt] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔːl] [θɪŋz] ?

or	whither	shall	he	run	from	him	that	comprehends	all	things	?
或者	往哪里去	将	他	跑步	从	他	那	理解	全部	事物	?

他还能逃到哪里去躲避那位洞悉万物的主呢？

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊlinəs][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

6	Let	us	therefore	come	to	him	with	holiness	of	heart	,
6	让	我们	所以	来	到	他	和	圣洁	的	心	,

6 所以，我们应当以圣洁的心来到他面前，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [hændz]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ; ['lʌvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

lifting	up	chaste	and	undefiled	hands	unto	him	;	loving	our	gracious	and
举重	向上	贞洁	和	未受污染的	双手	到	他	;	爱	我们的	亲切	和

['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] ,

merciful	Father	,
仁慈	父亲	,

向他举起纯洁无瑕的手；爱我们仁慈怜悯的天父，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ['sɛvən]

who	has	made	us	to	partake	of	his	election	.	7
WHO	有	制成	我们	到	参加	的	他的	选举	.	7

他使我们得以分享他的选举。7

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [wen] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][neiʃəns] ;

For	so	it	is	written	,	When	the	Most	High	divided	the	nations	;
为了	所以	它	是	书面	,	什么时候	这	最多	高的	分割	这	国家	;

因为经上这样记着：“当至高者将列国分开的时候；”

[wen] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] , [hiː; hi][set][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ,

when	**he**	**separated**	**the**	**sons**	**of**	**Adam**	**,**	**he**	**set**	**the**	**bounds**	**of**	**the**	**nations**	**,**
什么时候	他	分开	这	儿子们	的	亚当	,	他	放	这	界限	的	这	国家	,

当他把亚当的子孙分开时，他就划定了各国的疆界。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ; [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['dʒeɪkəb] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

according	**to**	**the**	**number**	**of**	**his**	**angels**	**;**	**his**	**people**	**Jacob**	**became**	**the**
根据	到	这	数字	的	他的	天使	;	他的	人们	雅各布	成为	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

portion	**of**	**the**	**Lord**	**,**
部分	的	这	主	,

根据他天使的数目，他的百姓雅各成了耶和华的产业。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .

and	**Israel**	**the**	**lot**	**of**	**his**	**inheritance**	**.**
和	以色列	这	很多	的	他的	遗产	.

以色列分得了他的产业。

[eɪt][ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] , [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [lɔːrd] ['teɪkəθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪmˈself] [ə; eɪ]

8	**And**	**in**	**another**	**place**	**he**	**saith**	**,**	**Behold**	**the**	**Lord**	**taketh**	**unto**	**himself**	**a**
8	和	在	其他	地方	他	赛斯说	,	看哪	这	主	拿	到	他自己	一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	**,**
国家	,

8 他在另一处说：“看哪，耶和华拣选了一个国家归于自己。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['teɪkəθ] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv]

out	**of**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**nations**	**,**	**as**	**a**	**man**	**taketh**	**the**	**first**	**-**	**fruits**	**of**
出去	的	这	中间	的	这	国家	,	作为	一个	男人	拿	这	第一的	-	水果	的

[hɪz; ɪz]['flaʊər] ;

his	**flour**	**;**
他的	面粉	;

从列国中取出初熟的粮食，如同人取出面粉的初熟之物一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**Most**	**Holy**	**shall**	**come**	**out**	**of**	**that**	**nation**	**.**
和	这	最多	圣	将	来	出去	的	那	国家	.

至圣者必从那国而出。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pliːz] [gɑːd] .

How	**we**	**must**	**live**	**that**	**we**	**may**	**please**	**God**	**.**
如何	我们	必须	居住	那	我们	可能	请	上帝	.

我们应该怎样生活才能取悦上帝？

['werfɔːr] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [əˈpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] :

WHEREFORE	**we**	**being**	**apart**	**of**	**the**	**Holy**	**One**	**:**
因此	我们	存在	除	的	这	圣	一	:

鉴于我们已成为圣者的一部分：

[let][ˌjuː 'es][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pərˈteɪn] ['ʌntəˌʌntu] ['hoʊlinəs] :

let	**us**	**do**	**all**	**those**	**things**	**that**	**pertain**	**unto**	**holiness**	**:**
让	我们	做	全部	那些	事物	那	属于	到	圣洁	:

让我们去做所有与圣洁有关的事：

[ˌtuːˈtuː] ['fliːɪŋ] [ɔːl]['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ɔːl] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [im'breisiz] ,

2	**Fleeing**	**all**	**evil**	**-**	**speaking**	**against**	**one**	**another**	**;**	**all**	**filthy**	**and**	**impure**	**embraces**	**,**
2	逃离	全部	邪恶的	-	请讲	反对	一	其他	;	全部	污秽	和	不纯	拥抱	,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['drʌŋkənnəs] ,

together	**with**	**all**	**drunkenness**	**,**
一起	和	全部	酒醉	,

2 远离一切彼此间的恶意诽谤；远离一切污秽不洁的拥抱，以及一切醉酒行为。

['juːθfl] [lʌsts] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [dɪ'testəbl] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l][praɪd] .

youthful	**lusts**	**,**	**abominable**	**concupiscences**	**,**	**detestable**	**adultery**	**,**	**and**	**execrable**	**pride**	**.**
青春	欲望	,	可恶	欲望	,	可恨	通奸	,	和	可憎的	自豪	.

青春的欲望，可憎的贪婪，可憎的通奸，以及可耻的骄傲。

[θriː][fɔːr; fər][gɑːd] [seθ] , [hiː; hi] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ðɪ] [praʊd] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] .

3	**For**	**God**	**saith**	**,**	**he**	**resisteth**	**the**	**proud**	**,**	**but**	**giveth**	**grace**	**to**	**the**	**humble**	**.**
3	为了	上帝	赛斯说	,	他	抵抗	这	自豪的	,	但	给予	优雅	到	这	谦逊的	.

3 因为神说，他阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

[fɔːr] [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪs] .

4	**Let**	**us**	**therefore**	**hold**	**fast**	**to**	**those**	**to**	**whom**	**God**	**has**	**given**	**his**	**grace**	**.**
4	让	我们	所以	抓住	快速地	到	那些	到	谁	上帝	有	给定	他的	优雅	.

[faɪv]

5
5

4 所以，我们务要坚守那些蒙神恩典的人。5

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][pʊt][ɑːn]['kɑːnkɔːrd] , ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l] , ['tempərət] ; [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

And	**let**	**us**	**put**	**on**	**concord**	**,**	**being**	**humble**	**,**	**temperate**	**;**	**free**	**from**	**all**
和	让	我们	放	在	和睦	,	存在	谦逊的	,	温带	;	自由的	从	全部

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][diː'trækʃ(ə)n] ;

whispering	**and**	**detraction**	**;**
耳语	和	贬低	;

让我们彼此和睦，谦卑、节制，远离一切窃窃私语和诽谤；

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] .

and	**justified**	**by**	**our**	**actions**	**,**	**not**	**our**	**words**	**.**
和	合理的	经过	我们的	行动	,	不是	我们的	字	.

并以我们的行动而非言语来证明其正当性。

[sɪks][fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] , [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] ['meni] [θɪŋz] ,

6	**For**	**he**	**saith**	**,**	**Doth**	**he**	**that**	**speaketh**	**and**	**heareth**	**many**	**things**	**,**
6	为了	他	赛斯说	,	确实	他	那	说话	和	听到	许多	事物	,

6 因为经上说：“那讲又听许多事的，岂不也做许多事吗？”

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtʃəs] ?

and	**is**	**of**	**a**	**ready**	**tongue**	**,**	**suppose**	**that**	**he**	**is**	**righteous**	**?**
和	是	的	一个	准备好	舌头	,	认为	那	他	是	正义	?

如果他能言善辩，假设他是义人呢?

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðæt] ['lɪvəθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] :

Blessed	**is**	**he**	**that**	**is**	**born**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**that**	**liveth**	**but**	**a**	**few**	**days**	**:**
蒙福	是	他	那	是	出生	的	一个	女士	,	那	活着	但	一个	很少	天	:

凡为妇人所生，却只活几日的，是有福的!

[juːz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [spiːtʃ] .

use	**not**	**therefore**	**much**	**speech**	**.**
使用	不是	所以	很多	演讲	.

因此，不要过多说话。

['sɛvən] [let] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd] , [nɑːt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ; [fɔːr; fər][gɑːd] ['heɪtɪθ] [ðoʊz]

7	Let	our	praise	be	of	God	,	not	of	ourselves	;	for	God	hateth	those
7	让	我们的	称赞	是	的	上帝	,	不是	的	我们自己	;	为了	上帝	恨	那些

[ðæt] [kə'mend] [ðəm'selvz] .

that	commend	themselves	.
那	表彰	他们自己	.

7 我们应当赞美神，而不是赞美自己；因为神恨恶那些自夸自己的人。

[eɪt] [let] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ækʃnz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['ʌðər] ,

8	Let	the	witness	of	our	good	actions	be	given	to	us	by	others	,
8	让	这	证人	的	我们的	好的	行动	是	给定	到	我们	经过	其他的	,

8 让别人为我们作证我们的善行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][men] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

as	it	was	given	to	the	holy	men	that	went	before	us	.
作为	它	曾是	给定	到	这	圣	男人	那	去	前	我们	.

就像它赐予我们之前的圣人们一样。

[naɪn] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd] ['ærəgəns] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər]

9	Rashness	,	and	arrogance	,	and	confidence	,	belong	to	them	who	are
9	鲁莽	,	和	傲慢	,	和	信心	,	属于	到	他们	WHO	是

[ə'kɜːrsɪd] [ʌv; əv][gɑːd] :

accursed	of	God	:
被诅咒的	的	上帝	:

9 鲁莽、傲慢和自负，都是受上帝诅咒之人的特质：

[bʌt; bət]['ekwəti] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]['maɪldnəs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][baɪ]

but	equity	,	and	humility	,	and	mildness	,	to	such	as	are	blessed	by
但	公平	,	和	谦逊	,	和	温和	,	到	这样的	作为	是	蒙福	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对于蒙他祝福的人，他却赐予他们公平、谦逊和温和。

- [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

10	Let	us	then	lay	hold	of	his	blessing	,
-	让	我们	然后	躺	抓住	的	他的	祝福	,

10 所以，让我们接受他的祝福吧！

[ænd; ənd][let][æz; əz][kən'sɪdər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː]

and	let	as	consider	what	are	the	ways	by	which	we	may	attain	unto	it
和	让	作为	考虑	什么	是	这	方式	经过	哪个	我们	可能	达到	到	它

.

:

.

让我们思考一下，我们可以通过哪些途径来实现它。

- [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

11	Let	us	look	back	upon	those	things	that	have	happened	from	the	beginning	.
-	让	我们	看	后退	之上	那些	事物	那	有	发生	从	这	开始	.

11 让我们回顾一下从一开始发生的一切。

- [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm]['blesɪd; blest] ?

12	For	what	was	our	Father	Abraham	blessed	?
-	为了	什么	曾是	我们的	父亲	亚伯拉罕	蒙福	?

12 我们的祖先亚伯拉罕蒙了什么福呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [θruː] [feɪθ] [hiː; hi] [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ?

Was	it	not	because	that	through	faith	he	wrought	righteousness	and	truth	?
曾是	它	不是	因为	那	通过	信仰	他	锻	义	和	真相	?

难道不是因为他凭着信心行了公义和真理吗?

- ['aɪzək] ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

13	Isaac	being	fully	persuaded	of	what	he	knew	was	to	come	,
-	艾萨克	存在	完全	被说服	的	什么	他	知道	曾是	到	来	,

13 以撒完全相信他所知道将要发生的事，

['tʃɪrfəli] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

cheerfully	yielded	himself	up	for	a	sacrifice	.
愉快地	产生	他自己	向上	为了	一个	牺牲	.

他欣然献身，成为祭品。

['dʒeɪkəb][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Jacob	with	humility	departed	out	of	his	own	country	,	fleeing	from	his
雅各布	和	谦逊	已离开	出去	的	他的	自己的	国家	,	逃离	从	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

雅各谦卑地离开了自己的国家，逃离了他的哥哥。

[ænd; ənd] [went] ['ʌntəˌʌntu]['leibən][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ;

and	went	unto	Laban	and	served	him	;
和	去	到	拉班	和	服务	他	;

于是他去见拉班，服侍他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]

and	so	the	sceptre	of	the	twelve	tribes	of	Israel	was	given	unto
和	所以	这	权杖	的	这	十二	部落	的	以色列	曾是	给定	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，以色列十二支派的权杖被赐给了他。

- [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft][wʌz; wəz] , [wɪl] ['pleɪnli] [ə'pɪr] ,

14	Now	what	the	greatness	of	this	gift	was	,	will	plainly	appear	,
-	现在	什么	这	伟大	的	这	礼物	曾是	,	将要	显然	出现	,

14 现在，这份礼物的伟大之处将显而易见。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	shall	take	the	pains	distinctly	to	consider	all	the	parts	of	it	.
如果	我们	将	拿	这	疼痛	明显地	到	考虑	全部	这	部分	的	它	.

如果我们认真仔细地考虑它的各个部分。

- [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] ; [huː] [ɔːl] ['mɪnɪstər] [æt; ət]

15	For	,	from	him	came	the	priests	and	Levites	;	who	all	ministered	at
-	为了	,	从	他	来了	这	神父	和	利未人	;	WHO	全部	服事	在

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] .

the	altar	of	God	.
这	坛	的	上帝	.

15 因为祭司和利未人都是从他出来的；他们都在神的祭坛前事奉。

- [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .

16	From	him	came	our	Lord	Jesus	Christ	,	according	to	the	flesh	.
-	从	他	来了	我们的	主	耶稣	基督	,	根据	到	这	肉	.

16 按肉身来说，我们的主耶稣基督是从他生出来的。

- [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [ɪn]['dʒuːdə] . -

17	From	him	came	the	kings	,	and	princes	,	and	rulers	in	Judah	.	18
-	从	他	来了	这	国王	,	和	王子们	,	和	统治者	在	犹大	.	-

17 犹大的君王、首领和统治者都出自他。18

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪbz] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l]['glɔːri] :

Nor	were	the	rest	of	his	tribes	in	any	little	glory	:
也不	是	这	休息	的	他的	部落	在	任何	小的	荣耀	:

他的其他部落也并非毫无荣耀可言：

[gɑːd] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [siːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

God	having	promised	that	their	seed	shall	be	as	the	stars	of	heaven	.
上帝	拥有	承诺	那	他们的	种子	将	是	作为	这	明星	的	天堂	.

上帝曾应许，他们的后裔将如天上的星辰一样繁多。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ðerfɔːr] ['greɪtli] ['glɔːrɪfaɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] , [ɔːr][fɔːr; fər]

19	They	were	all	therefore	greatly	glorified	,	not	for	their	own	sake	,	or	for
-	他们	是	全部	所以	非常	光荣的	,	不是	为了	他们的	自己的	清酒	,	或者	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] ,

their	own	works	,
他们的	自己的	作品	,

19 所以他们都得了极大的荣耀，并不是因为他们自己的缘故，也不是因为他们自己的行为。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [rɔːt] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪl] . -

or	for	the	righteousness	that	they	themselves	wrought	,	but	through	his	will	.	20	-
或者	为了	这	义	那	他们	他们自己	锻	,	但	通过	他的	将要	.	-	

或因他们自己所行的义，而乃是出于他的旨意。20

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd]

And	we	also	being	called	by	the	same	will	in	Christ	Jesus	,	are	not	justified
和	我们	还	存在	称为	经过	这	相同的	将要	在	基督	耶稣	,	是	不是	合理的

[baɪ] [ɑːr'selvz] ,

by	ourselves	,
经过	我们自己	,

我们既因基督耶稣的旨意蒙召，也不是靠自己称义，

['niːðər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɪzdəm] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr]['paɪəti] ,

neither	by	our	own	wisdom	,	or	knowledge	,	or	piety	,
两者都不	经过	我们的	自己的	智慧	,	或者	知识	,	或者	虔诚	,

既非凭借我们自身的智慧，也非凭借我们的知识，更非凭借我们的虔诚，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlɪnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

or	the	works	which	we	have	done	in	the	holiness	of	our	hearts	.
或者	这	作品	哪个	我们	有	完毕	在	这	圣洁	的	我们的	心	.

或者我们以圣洁的心所做的事。

- [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [feɪθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]

21	But	by	that	faith	,	by	which	God	Almighty	has	justified	all	men	from	the
-	但	经过	那	信仰	,	经过	哪个	上帝	全能者	有	合理的	全部	男人	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

21 但因着这信，全能的神从起初就称所有的人为义；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [eɪ'men,ɑː'men] .

to	whom	be	glory	for	ever	and	ever	,	Amen	.
到	谁	是	荣耀	为了	曾经	和	曾经	,	阿门	.

愿荣耀归于他，直到永永远远。阿门。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ; [jet] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt]['les(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]

We	are	justified	by	faith	;	yet	this	must	not	lessen	our	care	to	live	a
我们	是	合理的	经过	信仰	;	然而	这	必须	不是	减少	我们的	关心	到	居住	一个

['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ,

virtuous	life	,
有德行的	生活	,

我们因信称义；然而，这绝不应放松我们对过美德生活的追求。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**our**	**pleasure**	**in**	**it**	**.**
也不	我们的	乐趣	在	它	.

我们既不从中获得乐趣，也不从中获益。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] ?

WHAT	**shall**	**we**	**do**	**therefore**	**,**	**brethren**	**?**
什么	将	我们	做	所以	,	弟兄们	?

那么，弟兄们，我们该怎么办呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['sloʊθfl] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['tʃærəti] ?

Shall	**we**	**be**	**slothful**	**in**	**well**	**-**	**doing**	**,**	**and**	**lay**	**aside**	**our**	**charity**	**?**
将	我们	是	懒惰	在	出色地	-	正在做	,	和	躺	旁边	我们的	慈善机构	?

我们岂能在行善方面懈怠，放弃慈善吗?

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] .

God	**forbid**	**that**	**any**	**such**	**thing**	**should**	**be**	**done**	**by**	**us**	**.**
上帝	禁止	那	任何	这样的	事物	应该	是	完毕	经过	我们	.

愿上帝保佑我们绝不会做出这种事。

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət] ['ræðər] [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

2	**But**	**rather**	**let**	**us**	**hasten**	**with**	**all**	**earnestness**	**and**	**readiness**	**of**	**mind**	**,**
2	但	相当	让	我们	趋	和	全部	认真	和	准备就绪	的	头脑	,

2 但我们更应该以极大的热情和预备好的心态，尽快行动起来。

[tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] .

to	**perfect**	**every**	**good**	**work**	**.**
到	完美的	每一个	好的	工作	.

力求完美，做好每一件事。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪm'self] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks]

For	**even**	**the**	**Creator**	**and**	**Lord**	**of**	**all**	**things**	**himself**	**rejoices**	**in**	**his**	**own**	**works**
为了	甚至	这	创作者	和	主	的	全部	事物	他自己	欢欣鼓舞	在	他的	自己的	作品

.

:

.

因为就连万物的创造者和主宰也为自己的创造物而欢欣鼓舞。

[θriː][baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

3	**By**	**his**	**Almighty**	**power**	**he**	**fixed**	**the**	**heavens**	**,**	**and**	**by**	**his**	**incomprehensible**
3	经过	他的	全能者	力量	他	固定的	这	天	,	和	经过	他的	难以理解

['wɪzdəm] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm] .

wisdom	**he**	**adorned**	**them**	**.**
智慧	他	装饰	他们	.

3 他以全能的力量安置诸天，以不可思议的智慧装饰诸天。

[fɔːr][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

4	**He**	**also**	**divided**	**the**	**earth**	**from**	**the**	**water**	**,**	**with**	**which**	**it**	**is**
4	他	还	分割	这	地球	从	这	水	,	和	哪个	它	是

[en'kʌmpəst] :

encompassed	**:**
包括	:

4 他将地与环绕地的水分开:

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['taʊər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

and	**fixed**	**it**	**as**	**a**	**secure**	**tower**	**,**	**upon**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**own**	**will**	**.**
和	固定的	它	作为	一个	安全的	塔	,	之上	这	基础	的	他的	自己的	将要	.

他凭借自己的意志，将这座塔建成了一座坚固的堡垒。

[faɪv][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [kə'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər]

5	He	also	by	his	appointment	,	commanded	all	the	living	creatures	that	are
5	他	还	经过	他的	预约	,	命令	全部	这	活的	生物	那	是

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

upon	it	,	to	exist	.
之上	它	,	到	存在	.

5 他也按着自己的旨意，命令地上一切有生命的生物存在。

[sɪks][soʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

6	So	likewise	the	sea	,	and	all	the	creatures	that	are	in	it	;
6	所以	同样地	这	海	,	和	全部	这	生物	那	是	在	它	;

6 海洋和其中的一切生物也是如此；

['hævɪŋ] [fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm] [ˌðer'ɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

having	first	created	them	,	he	enclosed	them	therein	by	his	power	.
拥有	第一的	创建	他们	,	他	内	他们	其中	经过	他的	力量	.

他先创造了它们，然后用他的力量将它们封存在其中。

['sɛvən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊli][ænd; ənd] [pjʊr] [hændz] , [fɔːrmd] [mæn] ,

7	And	above	all	,	he	with	his	holy	and	pure	hands	,	formed	man	,
7	和	多于	全部	,	他	和	他的	圣	和	纯的	双手	,	形成	男人	,

7 而且，他用他圣洁纯洁的手创造了人，

[ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['truːli][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

the	most	excellent	;	and	,	as	to	his	understanding	,	truly	the	greatest	of
这	最多	出色的	;	和	,	作为	到	他的	理解	,	真的	这	最	的

[ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ;

all	other	creatures	;
全部	其他	生物	;

最优秀的；而且，就他的理解力而言，他确实是所有生物中最伟大的；

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

the	character	of	his	own	image	.
这	特点	的	他的	自己的	图像	.

他自身形象的性格。

[eɪt][fɔːr; fər] [ðʌs] [gɑːd] [sez] ; [let] [juː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

8	For	thus	God	says	;	Let	us	make	man	in	our	image	,	after	our	own
8	为了	因此	上帝	说道	;	让	我们	制作	男人	在	我们的	图像	,	后	我们的	自己的

['laɪknəs] ;

likeness	;
相似	;

8 因为神如此说：我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人；

[soʊ][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] .

so	God	created	man	,	male	and	female	created	he	them	.
所以	上帝	创建	男人	,	男性	和	女性	创建	他	他们	.

于是上帝创造了人，他创造了男人和女人。

[naɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kə'mendid] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

9	And	having	thus	finished	all	these	things	,	he	commended	all	that	he	had
9	和	拥有	因此	完成的	全部	这些	事物	,	他	赞扬	全部	那	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

9 既完成了这一切事，他就称赞他所造的一切。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] .

and	blessed	them	,	and	said	,	increase	and	multiply	.
和	蒙福	他们	,	和	说	,	增加	和	乘	.

并祝福他们，说：要繁衍增多。

- [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ɔːl] ['raɪtʃəs] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] ['werfɔːr]

10	We	see	how	all	righteous	men	have	been	adorned	with	good	works	Wherefore
-	我们	看	如何	全部	正义	男人	有	到过	装饰	和	好的	作品	因此

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] ,

even	the	Lord	himself	,
甚至	这	主	他自己	,

10 我们看见所有义人都因善行而得荣耀，因此连主自己也.....

['hævɪŋ] [ə'dɔrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ri'dʒɔist] .

having	adorned	himself	with	his	works	,	rejoiced	.
拥有	装饰	他自己	和	他的	作品	,	欣喜若狂	.

他以自己的作品装饰自己，感到欣喜。

- ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] , [let] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

11	Having	therefore	such	an	example	,	let	us	without	delay	,	fulfil	his	will	;
-	拥有	所以	这样的	一个	例子	,	让	我们	没有	延迟	,	实现	他的	将要	;

11 我们既有这样的榜样，就当毫不迟疑地遵行他的旨意；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [wɜːrk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

and	with	all	our	strength	,	work	the	work	of	righteousness	.
和	和	全部	我们的	力量	,	工作	这	工作	的	义	.

我们要竭尽全力去行义。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] [ɪn'fɔːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['eɪndʒəlz] ,

A	virtuous	life	enforced	from	the	examples	of	the	holy	angels	,
一个	有德行的	生活	强制执行	从	这	示例	的	这	圣	天使	,

以圣天使的榜样为准则，过上美德的生活。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] [prɪ'perd]

and	from	the	exceeding	greatness	of	that	reward	which	God	has	prepared
和	从	这	超过	伟大	的	那	报酬	哪个	上帝	有	准备

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

以及上帝为我们预备的无比丰厚的奖赏。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɜːrkmən] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ;

THE	good	workman	with	confidence	receives	the	bread	of	his	labour	;
这	好的	工人	和	信心	接收	这	面包	的	他的	劳动	;

勤劳的工人满怀信心地领受他劳动所得的粮食；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['leɪzi] ['kænɑːt] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɜːrk] .

but	the	sluggish	and	lazy	cannot	look	him	in	the	face	that	set	him	on	work	.
但	这	迟缓	和	懒惰的	不能	看	他	在	这	脸	那	放	他	在	工作	.

但懒惰的人不敢直视激励他工作的那张脸。

[ˌtuː'tuː] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] : [fɔːr; fər]

2	We	must	therefore	be	ready	and	forward	in	well	-	doing	:	for
2	我们	必须	所以	是	准备好	和	向前	在	出色地	-	正在做	:	为了

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θɪŋz] . [θriː]

from	him	are	all	things	.	3
从	他	是	全部	事物	.	3

2 因此，我们必须预备好，积极行善，因为万物都出于他。3

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] - [ˌjuː 'es] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɔːrd] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][ɪz]

And	thus	he	foretels	us	,	behold	the	Lord	cometh	,	and	his	reward	is
和	因此	他	-	我们	,	看哪	这	主	到来	,	和	他的	报酬	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

因此他预言我们，看哪，主来了，他的赏赐与他同在。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə]['rendər][tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

even	before	his	face	,	to	render	to	everyone	according	to	his	work	.
甚至	前	他的	脸	,	到	使成为	到	每个人	根据	到	他的	工作	.

甚至在他面前，也要按着他的所作所为报应众人。

[fɔːr][hiː; hi] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːrhænd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

4	He	warns	us	therefore	beforehand	,	with	all	his	heart	to	this	end	,
4	他	警告	我们	所以	预先	,	和	全部	他的	心	到	这	结尾	,

4 因此，他预先警告我们，并且全心全意地为此目的而警告我们。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sloʊθfl] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .

that	we	should	not	be	slothful	and	negligent	in	well	-	doing	.
那	我们	应该	不是	是	懒惰	和	疏忽	在	出色地	-	正在做	.

我们不应在行善方面懒惰懈怠。

[faɪv] [let] ['aʊər; ɑːr] [boʊstɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

5	Let	our	boasting	,	therefore	,
5	让	我们的	吹嘘	,	所以	,

5 因此，我们不要夸耀，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [biː; bi][ɪn][gɑːd][let][ˌjuː 'es][səb'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	our	confidence	be	in	God	let	us	submit	ourselves	to	his	will	,
和	我们的	信心	是	在	上帝	让	我们	提交	我们自己	到	他的	将要	,

我们当信赖上帝，顺服他的旨意。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ,

Let	us	consider	the	whole	multitude	of	his	angels	,
让	我们	考虑	这	所有的	民众	的	他的	天使	,

让我们来想想他所有的天使，

[haʊ] ['redi] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə]['mɪnɪstər]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [wɪl] .

how	ready	they	stand	to	minister	unto	his	will	.
如何	准备好	他们	站立	到	部长	到	他的	将要	.

他们多么乐意遵行他的旨意。

[sɪks][æz; əz] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

6	As	saith	the	Scripture	,
6	作为	赛斯说	这	圣经	,

6 正如经上所说，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten]

thousands	of	thousands	stood	before	him	and	ten	thousand	times	ten
数千	的	数千	站立	前	他	和	十	千	时代	十

['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

thousand	ministered	unto	him	.
千	服事	到	他	.

成千上万的人站在他面前，成千上万的人服侍他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli][ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ;

And	they	cried	,	saying	,	Holy	,	holy	,	holy	is	the	Lord	of	hosts	;
和	他们	哭	,	说	,	圣	,	圣	,	圣	是	这	主	的	主持人	;

他们喊着说：“圣哉！圣哉！圣哉！万军之耶和华！”

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

The	whole	earth	is	full	of	his	glory	.
这	所有的	地球	是	满的	的	他的	荣耀	.

祂的荣耀充满整个大地。

['sɛvən] ['werfɔːr] [let][juː 'es]['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn]['kɑːnkɔːrd]

7	Wherefore	let	us	also	,	being	conscientiously	gathered	together	in	concord
7	因此	让	我们	还	,	存在	切实	聚集	一起	在	和睦

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ;

with	one	another	;
和	一	其他	;

7 所以我们也当彼此同心合意地聚集在一起；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn] [maʊθ] , [kraɪ] , ['ɜːrnɪstli] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

as	it	were	with	one	mouth	,	cry	,	earnestly	unto	him	,
作为	它	是	和	一	嘴	,	哭	,	切实	到	他	,

仿佛用同一张嘴，恳切地向他呼喊，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['prɔmisiz] .

that	he	would	make	us	partakers	of	his	great	and	glorious	promises	.
那	他	会	制作	我们	参与者	的	他的	伟大的	和	辉煌	承诺	.

他会让我们分享他伟大而荣耀的应许。

[eɪt][fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ,

8	For	he	saith	,	a	Eye	hath	not	seen	,	nor	ear	heard	,
8	为了	他	赛斯说	,	一个	眼睛	有	不是	已见	,	也不	耳朵	听到	,

8 因为经上说：“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见。”

['niːðər] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

neither	have	entered	into	the	heart	of	man	,
两者都不	有	进入	进入	这	心	的	男人	,

两者都未曾进入人心。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	things	which	God	has	prepared	for	them	that	wait	for	him	,
这	事物	哪个	上帝	有	准备	为了	他们	那	等待	为了	他	,

神为等候他的人所预备的，

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[wʌn][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'teɪn] [ðə; ði][gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

1	We	must	attain	the	gifts	of	God	by	faith	and	obedience	,
1	我们	必须	达到	这	礼物	的	上帝	经过	信仰	和	服从	,

我们必须凭着信心和顺服来获得上帝的恩赐，

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɑːn][ɪn][æn; ən]['ɔːrdərli] [pər'sʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	we	must	carry	on	in	an	orderly	pursuing	of	the	duties	of	our
哪个	我们	必须	携带	在	在	一个	秩序	追求	的	这	职责	的	我们的

['sevrəl] ['steɪʃənz] ,

several	stations	,
一些	车站	,

我们必须按部就班地履行各自岗位的职责，继续推进这项工作。

[wɪ'ðaʊt] ['envi] [ɔːr] [kən'tenʃ(ə)n] . -

without	envy	or	contention	.	24
没有	嫉妒	或者	争论	.	-

没有嫉妒或争执。24

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdərz] [ə'mʌŋ] [men] .

The	**necessity**	**of**	**different**	**orders**	**among**	**men**	**.**
这	必要性	的	不同的	订单	之中	男人	.

人类之间存在不同秩序的必要性。

- [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][gɑ:d] :

33	**We**	**have**	**none**	**of**	**us**	**anything**	**but**	**what**	**we**	**received**	**of**	**God**	**:**
-	我们	有	没有任何	的	我们	任何事物	但	什么	我们	已收到	的	上帝	:

33 我们除了从神那里领受的以外，一无所有：

[hu:m] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɪn] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] ['θæŋkfəli] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

whom	**therefore**	**we**	**ought**	**in**	**every**	**condition**	**thankfully**	**to**	**obey**	**.**
谁	所以	我们	应该	在	每一个	状况	谢天谢地	到	服从	.

因此，我们无论在任何情况下都应该心存感激地服从他。

[haʊ] ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][gɑ:d] .

HOW	**blessed**	**and**	**wonderful**	**,**	**beloved**	**,**	**are**	**the**	**gifts**	**of**	**God**	**.**
如何	蒙福	和	精彩的	,	心爱	,	是	这	礼物	的	上帝	.

亲爱的，上帝的恩赐是多么美好、多么珍贵啊！

[ˌtu:'tu:] [laɪf] [ɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti] !

2	**Life**	**in**	**immortality**	**!**
2	生活	在	不朽	!

2 永生！

['braɪtnəs] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] !

brightness	**in**	**righteousness**	**!**
亮度	在	义	!

公义的光辉！

[tru:θ] [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊrəns] !

truth	**in**	**full**	**assurance**	**!**
真相	在	满的	保证	!

绝对真实！

[feɪθ] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] !

faith	**in**	**confidence**	**!**
信仰	在	信心	!

信心十足！

['tempərəns] [ɪn]['hoʊlinəs] !

temperance	**in**	**holiness**	**!**
节制	在	圣洁	!

圣洁中的节制！

[θri:][ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz][gɑ:d][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʌndəs'tændɪŋz] :

3	**And**	**all**	**this**	**has**	**God**	**subjected**	**to**	**our**	**understandings**	**:**
3	和	全部	这	有	上帝	受	到	我们的	理解	:

3 神使这一切事都服从于我们的理解力：

[fɔ:r] [wʌt] ['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [θɪŋz] [bi:; bi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

4	**What**	**therefore**	**shall**	**those**	**things**	**be**	**which**	**he**	**has**	**prepared**	**for**	**them**
4	什么	所以	将	那些	事物	是	哪个	他	有	准备	为了	他们

[ðæt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

that	**wait**	**for**	**him**	**?**
那	等待	为了	他	?

4 那么，他为等候他的人所预备的，究竟是什么呢？

[faɪv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] ;

5	**The**	**Creator**	**and**	**Father**	**of**	**spirits**	**,**	**the**	**Most**	**Holy**	**;**
5	这	创作者	和	父亲	的	烈酒	,	这	最多	圣	;

5 创造万灵之父，至圣者；

[hiː; hi]['oʊnli] [noʊz] [bəuθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	**only**	**knows**	**both**	**the**	**greatness**	**and**	**beauty**	**of**	**them**	**,**
他	仅有的	知道	两个都	这	伟大	和	美丽	的	他们	,

他只知道它们的伟大和美丽。

[sɪks] [let] [juː 'es] ['ðerfɔːr] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] ,

6	**Let**	**us**	**therefore**	**strive**	**with**	**all**	**earnestness**	**,**
6	让	我们	所以	努力	和	全部	认真	,

6 所以，让我们竭尽全力，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	**we**	**may**	**be**	**found**	**in**	**the**	**number**	**of**	**those**	**that**	**wait**	**for**	**him**	**,**
那	我们	可能	是	成立	在	这	数字	的	那些	那	等待	为了	他	,

愿我们也能成为等候他的人群中的一员。

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

that	**so**	**we**	**may**	**receive**	**the**	**reward**	**which**	**he**	**has**	**promised**	**.**
那	所以	我们	可能	收到	这	报酬	哪个	他	有	承诺	.

这样我们才能得到他所应许的奖赏。

['sɛvən][bʌt; bət] [haʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðɪs] ?

7	**But**	**how**	**,**	**beloved**	**,**	**shall**	**we**	**do**	**this**	**?**
7	但	如何	,	心爱	,	将	我们	做	这	?

亲爱的，我们该如何做这件事呢?

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ] [feɪθ] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

We	**must**	**fix**	**our**	**minds**	**by**	**faith**	**towards**	**God**	**,**
我们	必须	使固定	我们的	思想	经过	信仰	向	上帝	,

我们必须凭着对上帝的信仰，坚定我们的心志。

[ænd; ənd] [siːk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] .

and	**seek**	**those**	**things**	**that**	**are**	**pleasing**	**and**	**acceptable**	**unto**	**him**	**.**
和	寻找	那些	事物	那	是	令人愉悦	和	可接受	到	他	.

并要追求那些令他喜悦和悦纳的事物。

[eɪt][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli] [wɪl] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

8	**We**	**must**	**act**	**conformably**	**to**	**his**	**holy**	**will**	**;**	**and**	**follow**	**the**	**way**	**of**
8	我们	必须	行为	顺应地	到	他的	圣	将要	;	和	跟随	这	方式	的

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

8 我们必须遵行他的圣意，走真理的道路。

['kæstɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

casting	**off**	**from**	**us**	**all**	**unrighteousness**	**and**	**iniquity**	**,**	**together**	**with**	**all**
铸件	离开	从	我们	全部	不义	和	罪恶	,	一起	和	全部

['kʌvətəsnəs] , [straɪf] ,

covetousness	**,**	**strife**	**,**
贪婪	,	冲突	,

弃绝一切不义和罪恶，连同一切贪婪、纷争，

['iːv(ə)l] ['mænərz] , [dɪ'siːt] , ['wɪspərɪŋ] , [dɪ'trækʃənz] ; [ɔːl]['heɪtrɪd][ʌv; əv][gɑːd] , [praɪd][ænd; ənd]

evil	**manners**	**,**	**deceit**	**,**	**whispering**	**,**	**detractions**	**;**	**all**	**hatred**	**of**	**God**	**,**	**pride**	**and**
邪恶的	礼仪	,	欺骗	,	耳语	,	缺点	;	全部	仇恨	的	上帝	,	自豪	和

[boʊstɪŋ] ; [veɪn] - ['glɔːri][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ;

boasting	**;**	**vain**	**-**	**glory**	**and**	**ambition**	**;**
吹嘘	;	徒劳	-	荣耀	和	志向	;

恶行、欺骗、窃窃私语、诽谤；一切对上帝的仇恨、骄傲和自夸；虚荣和野心；

[naɪn][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] [tuː; tə][gɑːd] ;

9	**For**	**they**	**that**	**do**	**these**	**things**	**are**	**odious**	**to**	**God**	**;**
9	为了	他们	那	做	这些	事物	是	令人厌恶的	到	上帝	;

9 因为行这些事的人，是神所憎恶的;

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] [ðæt] [duː][ðem; ðəm] ,
and not only they that do them ,
和 不是 仅有的 他们 那 做 他们 ,

不仅是那些做这些事的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [duː][ðem; ðəm] .
but also all such as approve of those that do them .
但 还 全部 这样的 作为 批准 的 那些 那 做 他们 .

但所有这些人也都赞同那些这样做的人。

- [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [gɑːd] [sed] ,
10 For thus saith the Scripture , But unto the wicked , God said ,
- 为了 因此 赛斯说 这 圣经 , 但 到 这 邪恶 , 上帝 说 ,

10 因为经上这样说：“神对恶人说：”

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ]['stætʃuːt] ,
What hast thou to do to declare my statute ,
什么 哈斯特 你 到 做 到 宣布 我的 法令 ,

你当如何宣告我的法令?

[ɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [ɪn][ðaɪ] [maʊθ] ?
or that thou shouldst take my covenant in thy mouth ?
或者 那 你 应该 拿 我的 盟约 在 你的 嘴 ?

还是你竟敢将我的约放在口中?

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['hatest] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑːst] [maɪ][wɜːrdz][bɪ'haɪnd] [ðiː] .
Seeing that thou hatest instruction , and castest my words behind thee .
看到 那 你 仇恨 操作说明 , 和 种姓 我的 字 在后面 你 .

既然你憎恶教诲，就将我的话语抛诸脑后。

- [wen] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðen] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðaʊ] [hæst] [bɪn]
11 When thou sawest a thief , then thou consentedst with him ; thou hast been
- 什么时候 你 锯木厂 一个 贼 , 然后 你 同意 和 他 ; 你 哈斯特 到过
[paː'teikə][wɪð; wɪθ] [ə'dʌltərər] ,
partaker with adulterers ,
参与者 和 通奸者 ,

11 你看见窃贼，就与他同流合污；你与奸淫的人一同作恶，

[ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] [maʊθ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðaɪ] [tʌŋ] [fræmɛθ] [dɪ'siːt] .
Thou givest thy mouth to evil , and thy tongue frameth deceit .
你 给予 你的 嘴 到 邪恶的 , 和 你的 舌头 框架 欺骗 .

你口吐恶言，舌头编织诡诈。

[ðaʊ] [sɪtɪst] [ænd; ənd] ['spiːkɪst] [ə'genst] [ðaɪ] ['brʌðər] ; [ðaʊ] ['slɑːndə] [ðaɪn] [oʊn] ['mʌðɝz] [sʌn]
Thou sittest and speakest against thy brother ; thou slanderest thine own mother's son
你 坐测试 和 演讲者 反对 你的 兄弟 ; 你 诽谤 你的 自己的 母亲的 儿子
.
:
.

你坐着诋毁你的兄弟；你诽谤你亲生母亲的儿子。

- [ðiːz] [θɪŋz] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['saɪləns] ;
12 These things hast thou done and I kept silence ;
- 这些 事物 哈斯特 你 完毕 和 我 保留 沉默 ;

12 你行了这些事，我却保持沉默；

[ðaʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðaɪ'self] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
thou thoughtest that I was altogether such a one as thyself : but I will
你 最深思 那 我 曾是 共 这样的 一个 一 作为 你自己 : 但 我 将要
[rɪ'pruːv] [ðiː] ,
reprove thee ,
责备 你 ,

你以为我跟你一样，但我必责备你。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] .
and **set** **them** **in** **order** **before** **thine** **eyes** **.**
和 放 他们 在 命令 前 你的 眼睛 .

并将它们按顺序摆放在你眼前。

- [naʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [jiː; ji] [ðæt] [fər'get] [gɑːd] , [lest] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] ,
13 **Now** **consider** **this** **ye** **that** **forget** **God** **,** **lest** **I** **tear** **you** **in** **pieces** **,**
- 现在 考虑 这 是的 那 忘记 上帝 , 免得 我 撕 你 在 件 ,

13 你们这些忘记神的人哪，现在要思想，免得我把你们撕成碎片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .
and **there** **be** **none** **to** **deliver** **.**
和 那里 是 没有任何 到 递送 .

而且没有人能送货。

- [huːz] [ɔfɝ-εθ] [preɪz] , - [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei]
14 **Whose** **offereth** **praise** **,** **gloryfieth** **me** **;** **And** **to** **him** **that** **disposeth** **his** **way**
- 谁 献上 称赞 , - 我 ; 和 到 他 那 处置 他的 方式
[ə'raɪt] ,
aright **,**
好的 ,

14 凡献上赞美的，都使我得荣耀；凡行事正直的，都使我得荣耀。

[wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .
will **I** **show** **the** **salvation** **of** **God** **.**
将要 我 展示 这 救恩 的 上帝 .

我将展现神的救恩。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,
15 **This** **is** **the** **way** **,** **beloved** **,** **in** **which** **we** **may** **find** **our** **Saviour** **,**
- 这 是 这 方式 , 心爱 , 在 哪个 我们 可能 寻找 我们的 救主 ,

15 亲爱的弟兄姊妹，这就是我们找到救主的路。

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ðə; ði] [dɪ'fendər]
even **Jesus** **Christ** **,** **the** **high** **-** **priest** **of** **all** **our** **offerings** **,** **the** **defender**
甚至 耶稣 基督 , 这 高的 - 牧师 的 全部 我们的 供品 , 这 防守队员
[ænd; ənd]['helpər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .
and **helper** **of** **our** **weakness** **.**
和 帮手 的 我们的 弱点 .

甚至耶稣基督，我们一切祭品的大祭司，我们软弱时的捍卫者和帮助者。

- [baɪ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hevəns] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [æz; əz][ɪn]
16 **By** **him** **we** **look** **up** **to** **the** **highest** **heavens** **;** **and** **behold** **,** **as** **in**
- 经过 他 我们 看 向上 到 这 最高 天 ; 和 看哪 , 作为 在
[ə; eɪ] [glæs] ,
a **glass** **,**
一个 玻璃 ,

16 我们藉着他仰望至高的诸天，仿佛对着镜子观看，

[hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] ['vɪzɪdʒ] .
his **spotless** **and** **most** **excellent** **visage** **.**
他的 一尘不染 和 最多 出色的 面容 .

他那张完美无瑕、英俊潇洒的脸庞。

- [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['oʊpənd] ;
17 **By** **him** **are** **the** **eyes** **of** **our** **hearts** **opened** **;**
- 经过 他 是 这 眼睛 的 我们的 心 打开 ;

17 藉着他，我们心灵的眼睛得以睁开；

[baɪ][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]

by	him	our	foolish	and	darkened	understanding	rejoiceth	to	behold	his
经过	他	我们的	愚蠢	和	变暗	理解	欢欣鼓舞	到	看哪	他的

['wʌndərf(ə)l] [laɪt] .

wonderful	light	.
精彩的	光	.

因着他，我们愚昧昏暗的理解力得以欢欣，得以瞻仰他奇妙的光芒。

- [baɪ][hɪm; ɪm] [wʊd] [gɑːd][hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] :

18	By	him	would	God	have	us	to	taste	the	knowledge	of	immortality	:
-	经过	他	会	上帝	有	我们	到	品尝	这	知识	的	不朽	:

18 神要藉着他使我们尝到永生的滋味：

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɪz][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz]

who	being	the	brightness	of	his	glory	,	is	by	so	much	greater	than	the	angels
WHO	存在	这	亮度	的	他的	荣耀	，	是	经过	所以	很多	更大的	比	这	天使

,

,

,

祂是神荣耀所发的光辉，远胜过众天使。

[æz; əz][biː; bi][hæz; həz][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . -

as	be	has	by	inheritance	obtained	a	more	excellent	name	than	they	.	19
作为	是	有	经过	遗产	获得	一个	更多的	出色的	姓名	比	他们	.	-

他因继承而获得了比他们更优秀的名声。19

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [huː] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ə; eɪ]

For	so	it	is	written	,	who	maketh	his	angels	spirits	,	and	his	ministers	a
为了	所以	它	是	书面	，	WHO	制造	他的	天使	烈酒	，	和	他的	部长们	一个

[fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] : -

flame	of	fire	:	20
火焰	的	火	:	-

因为经上这样记着："他使他的使者成为风，使他的仆役成为火焰。"

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][aɪ]

But	to	his	son	,	thus	saith	the	Lord	,	Thou	art	my	Son	,	to	-	day	have	I
但	到	他的	儿子	，	因此	赛斯说	这	主	，	你	艺术	我的	儿子	，	到	-	天	有	我

[bɪ'gɑːtn] [ðiː] .

begotten	thee	.
所生的	你	.

但耶和华对他的儿子说："你是我的儿子，我今日生了你。"

- [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːr; fər][ðaɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

21	Ask	of	me	and	I	will	give	thee	the	heathen	for	thy	inheritance	,
-	问	的	我	和	我	将要	给	你	这	异教徒	为了	你的	遗产	,

21 你们求我，我就将列国赐给你们为业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [pə'zeʃn] . -

and	the	utmost	parts	of	the	earth	for	thy	possession	.	22
和	这	极致	部分	的	这	地球	为了	你的	拥有	.	-

地极都归你所有。22

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	again	he	saith	unto	him	,
和	再次	他	赛斯说	到	他	,

他又对他说：

[sɪt] [ðaʊ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmi] [ðaɪ] [fʊt] - [stuːl] . -

Sit	thou	on	my	right	hand	until	I	make	thine	enemies	thy	foot	-	stool	.	23
坐	你	在	我的	正确的	手	直到	我	制作	你的	敌人	你的	脚	-	凳子	.	-

你坐在我的右边，直到我使你的仇敌作你的脚凳。23

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
But **who** **are** **his** **enemies** **?**
但 WHO 是 他的 敌人 ?

那么他的敌人是谁呢?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [ə'poʊz] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
even **the** **wicked** **,** **and** **such** **who** **oppose** **their** **own** **wills** **to** **the** **will** **of** **God** **.**
甚至 这 邪恶 , 和 这样的 WHO 反对 他们的 自己的 遗嘱 到 这 将要 的 上帝 .

甚至连恶人，以及那些违背上帝旨意、违背自己意愿的人，也都要如此。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [mɑːrtʃ] - [ɑːn] , [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
24 **Let** **us** **therefore** **march** **-** **on** **,** **men** **and** **brethren** **,** **with** **all** **earnestness** **in** **his**
- 让 我们 所以 行进 - 在 , 男人 和 弟兄们 , 和 全部 认真 在 他的
['hoʊli] [lɔːz] .
holy **laws** **.**
圣 法律 .

24 所以，弟兄们，让我们以一切认真的态度，遵行他的圣律前进吧。

- [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [ðoʊz] [huː] [faɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] , ['ɜːrθli] ['gʌvənəz] [haʊ] ['ɔːrdərli] ,
25 **Let** **us** **consider** **those** **who** **fight** **under** **our** **,** **earthly** **governors** **How** **orderly** **,**
- 让 我们 考虑 那些 WHO 斗争 在下面 我们的 , 尘世的 州长们 如何 秩序 ,

25 让我们想想那些在我们世俗统治者统治下作战的人，他们是多么有秩序，

[haʊ] ['redɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
how **readily** **,** **and** **with** **what** **exact** **obedience** **they** **perform** **those** **things** **that** **are**
如何 容易 , 和 和 什么 精确的 服从 他们 履行 那些 事物 那 是
[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .
commanded **them** **.**
命令 他们 .

他们多么乐意、多么严格地执行被命令的事情。

- [ɔːl] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dʒenrəlz] , [nɔːr] ['kəːnlz] , [nɔːr] ['kæptɪnz] , [nɔːr] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz] : -
26 **All** **are** **not** **generals** **,** **nor** **colonels** **,** **nor** **captains** **,** **nor** **inferior** **officers** **:** **27**
- 全部 是 不是 将军们 , 也不 上校 , 也不 队长 , 也不 下 警官 : -

26 并非所有人都是一名将军、上校、上尉或下级军官：27

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [ræŋk] [dʌz] [wʌt] [ɪz] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But **everyone** **in** **his** **respective** **rank** **does** **what** **is** **commanded** **him** **by** **the** **king** **,**
但 每个人 在 他的 各自 秩 做 什么 是 命令 他 经过 这 国王 ,

但各级官员都服从国王的命令。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **those** **who** **have** **the** **authority** **over** **him** **.**
和 那些 WHO 有 这 权威 超过 他 .

以及那些对他拥有管辖权的人。

- [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [greɪt] , ['kænɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ;
28 **They** **who** **are** **great** **,** **cannot** **subsist** **without** **those** **that** **are** **little** **;**
- 他们 WHO 是 伟大的 , 不能 生存 没有 那些 那 是 小的 ;

28 那些伟大的人，离不开那些渺小的人；

[nɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ;
nor **the** **little** **without** **the** **great** **;**
也不 这 小的 没有 这 伟大的 ;

没有伟大，就没有渺小；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
29 **But** **there** **must** **be** **a** **mixture** **in** **all** **things** **,**
- 但 那里 必须 是 一个 混合物 在 全部 事物 ,

29 但万物都必须有所混合，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][juːz][ænd; ənd]['prɑːfɪt] [tuː] .

and	then	there	will	be	use	and	profit	too	.
和	然后	那里	将要	是	使用	和	利润	也	.

然后就会产生用途和利润。

- [let] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] : [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz]

30	Let	us	,	for	example	,	take	our	body	:	the	head	without	the	feet	is
-	让	我们	,	为了	例子	,	拿	我们的	身体	:	这	头	没有	这	脚	是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

30 以我们的身体为例：没有脚的头算不得什么，

['niːðər] [ðə; ði] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] .

neither	the	feet	without	the	head	.
两者都不	这	脚	没有	这	头	.

没有头，就没有脚。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ɑːr; ər] [jet] [bəuθ] ['nesəseri]

31	And	even	the	smallest	members	of	our	body	are	yet	both	necessary
-	和	甚至	这	最小	成员	的	我们的	身体	是	然而	两个都	必要的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

and	useful	to	the	whole	body	.
和	有用	到	这	所有的	身体	.

31 即使是我们身体中最小的部位，对整个身体来说也是必要且有用的。

- [bʌt; bət][ɔːl][kən'spaɪər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][wʌn] ['kɑːmən] [juːz] , ['neɪmli] ,

32	But	all	conspire	together	,	and	are	subject	to	one	common	use	,	namely	,
-	但	全部	合谋	一起	,	和	是	主题	到	一	常见的	使用	,	即	,

32 但所有人都同谋，都受制于一个共同的目的，那就是：

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] .

the	preservation	of	the	whole	body	.
这	保存	的	这	所有的	身体	.

保存整个身体。

- [let] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['bɑːdi][baɪ] [seɪvd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;

33	Let	therefore	our	whole	body	by	saved	in	Christ	Jesus	;
-	让	所以	我们的	所有的	身体	经过	已保存	在	基督	耶稣	;

33 所以，我们全家都当因基督耶稣得救。

[ænd; ənd][let] ['evriwʌn] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

and	let	everyone	be	subject	to	his	neighbour	,
和	让	每个人	是	主题	到	他的	邻居	,

人人都要顺服自己的邻居。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] .

according	to	the	order	in	which	he	is	placed	by	the	gift	of	God	.
根据	到	这	命令	在	哪个	他	是	放置	经过	这	礼物	的	上帝	.

根据上帝赐予他的恩赐顺序。

- [let] [nɑːt][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wiːk] ;

34	Let	not	the	strong	man	despise	the	weak	;
-	让	不是	这	强的	男人	鄙视	这	虚弱的	;

34 强者不可轻视弱者；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wiːk] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['revərəns] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

and	let	the	weak	see	that	he	reverence	the	strong	.
和	让	这	虚弱的	看	那	他	尊敬	这	强的	.

让弱者看到他对强者的敬畏。

- [let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [dɪ'strɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ;
35 Let the rich man distribute to the necessity of the poor ;
- 让 这 富有的 男人 分发 到 这 必要性 的 这 贫穷的 ;

35 富人应当分给穷人所需用的;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pʊr] [bles] [gɑ:d] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm; ɪm] ,
and let the poor bless God , that he has given one unto him ,
和 让 这 贫穷的 保佑 上帝 , 那 他 有 给定 一 到 他 ,

让穷人感谢上帝，因为他赐予了他们一个生命。

[baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [wɑ:nt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .
by whom his want may be supplied .
经过 谁 他的 想 可能 是 供应 .

他的需求可以由谁来满足。

- [let] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [nɑ:t] [ɪn] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] .
36 Let the wise man show forth his wisdom , not in words , but in good works .
- 让 这 明智的 男人 展示 前进 他的 智慧 , 不是 在 字 , 但 在 好的 作品 .

36 智慧人不要在言语上显出他的智慧，而要在善行上显出他的智慧。

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['hʌmb(ə)l] , [nɑ:t] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
37 Let him that is humble , not bear witness to himself ,
- 让 他 那 是 谦逊的 , 不是 熊 证人 到 他自己 ,

37 谦卑的人不要为自己作见证，

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but let him leave it to another to bear witness of him .
但 让 他 离开 它 到 其他 到 熊 证人 的 他 .

但让他把这件事留给别人来为他作证吧。

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [nɑ:t] [groʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
38 Let him that is pure in the flesh , not grow proud of it ,
- 让 他 那 是 纯的 在 这 肉 , 不是 生长 自豪的 的 它 ,

38 肉体纯洁的人，不要因此而骄傲。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['kɑ:ntɪnəns] .
knowing that it was from another that he received the gift of continence .
会心 那 它 曾是 从 其他 那 他 已收到 这 礼物 的 尿失禁 .

他知道，自己是从别人那里获得了节制的恩赐。

- [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdər] ['ðerfɔ:r] , ['breðrən] , [wer'ʌv] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [meɪd] ; [hu:] ,
39 Let us consider therefore , brethren , whereof we are made ; who ,
- 让 我们 考虑 所以 , 弟兄们 , 其中 我们 是 制成 ; WHO ,

39 弟兄们，让我们思考我们是谁，我们是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
and what kind of men we came into the world , as it were out of
和 什么 种类 的 男人 我们 来了 进入 这 世界 , 作为 它 是 出去 的
[ə; eɪ] ['seplkər] ,
a sepulchre ,
一个 坟墓 ,

我们来到这个世界，仿佛是从坟墓里走出来一般，究竟是怎样的人呢?

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] .
and from outer darkness .
和 从 外 黑暗 .

以及来自外部的黑暗。

- [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ˌju: 'es] , [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rld] ;
40 He hath made us , and formed us , brought us into his own world ;
- 他 有 制成 我们 , 和 形成 我们 , 带来 我们 进入 他的 自己的 世界 ;

40 他创造了我们，塑造了我们，把我们带入了他的世界;

['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] .

having	presented	us	with	his	benefits	,	even	before	we	were	born	.
拥有	呈现	我们	和	他的	好处	,	甚至	前	我们	是	出生	.

甚至在我们出生之前，他就向我们展现了他的恩惠。

- ['werfɔːr] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

41	Wherefore	,	having	received	all	these	things	from	him	,
-	因此	,	拥有	已收到	全部	这些	事物	从	他	,

41 因此，你们既从他那里领受了这一切，

[wiː; wi] [ɔːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri]

we	ought	in	everything	to	give	thanks	unto	him	,	to	whom	be	glory
我们	应该	在	一切	到	给	谢谢	到	他	,	到	谁	是	荣耀

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

for	ever	and	ever	.
为了	曾经	和	曾经	.

我们凡事都应该感谢他，愿荣耀归于他，直到永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['kleмənt] ['ðerfɔːr] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['ɔːrdərli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Clement	therefore	exhorts	them	to	do	everything	orderly	in	the	Church	,
克莱门特	所以	劝勉	他们	到	做	一切	秩序	在	这	教会	,

因此，克莱门特劝勉他们要在教会中凡事按规矩办事。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

as	the	only	way	to	please	God	.
作为	这	仅有的	方式	到	请	上帝	.

这是取悦上帝的唯一途径。

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [men] , [huː] [hæv; həv] ['niːðər] ['pruːd(ə)ns] , [nɔːr] ['lɜːrnɪŋ] , [meɪ] [mɑːk]

FOOLISH	and	unwise	men	,	who	have	neither	prudence	,	nor	learning	,	may	mock
愚蠢	和	失策	男人	,	WHO	有	两者都不	谨慎	,	也不	学习	,	可能	嘲笑

[ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ˌjuː 'es] ;

and	deride	us	;
和	嘲笑	我们	;

愚昧无知的人，既无谨慎，也无学问，可能会嘲笑我们；

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['setˌʌp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'siːts] .

being	willing	to	setup	themselves	in	their	own	conceits	.
存在	愿意的	到	设置	他们自己	在	他们的	自己的	奇想	.

乐于接受自己臆想中的一切。

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn][duː] ?

2	But	what	can	a	mortal	man	do	?
2	但	什么	能	一个	凡人	男人	做	?

2 但凡人又能做什么呢?

[ɔːr] [wʌt] [streŋθ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ?

Or	what	strength	is	there	in	him	that	is	made	out	of	the	dust	?
或者	什么	力量	是	那里	在	他	那	是	制成	出去	的	这	灰尘	?

他是由尘土所造，他有什么力量呢?

[θriː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] ;

3	For	it	is	written	,	there	was	no	shape	before	mine	eyes	;
3	为了	它	是	书面	,	那里	曾是	不	形状	前	矿	眼睛	;

3 因为经上记着说："我眼前没有形体；"

['oʊnli][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

only	I	heard	a	sound	and	a	voice	.
仅有的	我	听到	一个	声音	和	一个	嗓音	.

我只听到了声音和人声。

[fɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] ?

4	For	what	?
4	为了	什么	?

4 为了什么?

[ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] [pjʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

Shall	man	be	pure	before	the	Lord	?
将	男人	是	纯的	前	这	主	?

人在耶和华面前应当纯洁吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['bleɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ?

Shall	he	be	blameless	in	his	works	?
将	他	是	无责	在	他的	作品	?

他的行为难道不能称得上无可指摘吗?

[faɪv][bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['trʌstɛθ] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][hiː; hi]

5	Behold	,	he	trusteth	not	in	his	servants	;	and	his	angels	he	chargeth
5	看哪	,	他	信任	不是	在	他的	仆人	;	和	他的	天使	他	收费

[wɪð; wɪθ] ['fɑːli] .

with	folly	.
和	蠢事	.

5 看哪，他不倚靠他的仆人，又吩咐他的使者行愚昧的事。

[sɪks] [jes] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

6	Yes	,	the	heaven	is	not	clean	in	his	sight	,
6	是的	,	这	天堂	是	不是	干净的	在	他的	视线	,

6 是的，在他眼中，天也不洁净。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [ɑːr'selvz]

how	much	less	they	that	dwell	in	houses	of	clay	;	of	which	also	we	ourselves
如何	很多	较少的	他们	那	住	在	房屋	的	黏土	;	的	哪个	还	我们	我们自己

[wɜːr; wər] [meɪd] ? ['sɛvən]

were	made	?	7
是	制成	?	7

何况那些住在瓦器里的人呢？我们自己也是用瓦器造的。7

[hiː; hi] [smoʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːθ] : [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

He	smote	them	as	a	moth	:	and	from	morning	even	unto	the
他	猛击	他们	作为	一个	蛾	:	和	从	早晨	甚至	到	这

['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [nɑːt] .

evening	they	endure	not	.
晚上	他们	忍受	不是	.

他击杀他们如同飞蛾扑火；从早晨到晚上，他们都无法存活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['perɪʃt] ; [hiː; hi] [briːðd]

Because	they	were	not	able	to	help	themselves	,	they	perished	;	he	breathed
因为	他们	是	不是	有能力的	到	帮助	他们自己	,	他们	遇难	;	他	呼吸

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] ,

upon	them	and	they	died	,
之上	他们	和	他们	死亡	,

因为他们无力自救，所以他们灭亡了；他向他们吹了一口气，他们就死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['wɪzdəm] .

because	they	had	no	wisdom	.
因为	他们	有	不	智慧	.

因为他们缺乏智慧。

[eɪt][kɔ:l] [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [ði:] ;

8	Call	now	if	there	be	any	that	will	answer	thee	;
8	称呼	现在	如果	那里	是	任何	那	将要	回答	你	;

8. 如果有人愿意接听你的电话，现在就打电话；

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɪlt] [ðaʊ] [lʊk] ?

and	to	which	of	the	angels	wilt	thou	look	?
和	到	哪个	的	这	天使	枯萎	你	看	?

你将仰望哪位天使?

[naɪn][fɔ:r; fər] [ræθ] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['envi] [sleɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['erər] .

9	For	wrath	killeth	the	foolish	man	,	and	envy	slayeth	him	that	is	in	error	.
9	为了	愤怒	基雷斯	这	愚蠢	男人	,	和	嫉妒	杀戮	他	那	是	在	错误	.

9 因为愤怒会杀死愚昧人，嫉妒会杀死犯错的人。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ru:t] , [bʌt; bət][loʊ] , [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]

10	I	have	seen	the	foolish	taking	root	,	but	lo	,	their	habitation	was
-	我	有	已见	这	愚蠢	采取	根	,	但	洛	,	他们的	居住地	曾是

['prez(ə)ntli] [kən'sʊmd] .

presently	consumed	.
目前	消耗	.

10 我见过愚昧人扎根，但他们的居所很快就被摧毁了。

- [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['seɪfti] ,

11	Their	children	were	far	from	safety	,
-	他们的	孩子们	是	远的	从	安全	,

11 他们的孩子远离安全之地，

[ðeɪ] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lesər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] :

they	perished	at	the	gates	of	those	who	were	lesser	than	themselves	:
他们	遇难	在	这	大门	的	那些	WHO	是	较少	比	他们自己	:

他们死在了比自己低等的人的门前:

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

and	there	was	no	man	to	help	them	.
和	那里	曾是	不	男人	到	帮助	他们	.

而且没有男人可以帮助他们。

- [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dɪd] [i:t] ;

12	For	what	was	prepared	for	them	,	the	righteous	did	eat	;
-	为了	什么	曾是	准备	为了	他们	,	这	正义	做过	吃	;

12 因为为他们预备的，义人都吃了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] . -

and	they	shall	not	be	delivered	from	evil	.	13
和	他们	将	不是	是	发表	从	邪恶的	.	-

他们必不能脱离灾祸。13

['si:ɪŋ] [ðen] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['mænɪfest]['ʌntəˌʌntu][ˌju: 'es] ,

Seeing	then	these	things	are	manifest	unto	us	,
看到	然后	这些	事物	是	显现	到	我们	,

既然这些事对我们来说是显而易见的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

it	will	behove	us	to	take	care	that	looking	into	the	depths	of	the	divine
它	将要	应该	我们	到	拿	关心	那	寻找	进入	这	深度	的	这	神圣的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我们应当谨慎对待探究神圣知识的深奥之处，

[wiː; wi][duː][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ˌwʌtsoʊ'evər] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]

we	do	all	things	in	order	,	whatsoever	our	Lord	has	commanded	us	to	do
我们	做	全部	事物	在	命令	,	任何	我们的	主	有	命令	我们	到	做

.

:

.

我们按着主的吩咐去做一切事。

- [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [wiː; wi][pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][gɑːd] ,

14	And	particularly	that	we	perform	our	offerings	and	service	to	God	,
-	和	特别	那	我们	履行	我们的	供品	和	服务	到	上帝	,

14 尤其要履行我们对神的供奉和事奉，

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['siːznz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

at	their	appointed	seasons	for	these	he	has	commanded	to	be	done	,
在	他们的	任命	季节	为了	这些	他	有	命令	到	是	完毕	,

[nɑːt] ['ræʃli] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ,

not	rashly	and	disorderly	,
不是	贸然	和	乱	,

要在神所吩咐的指定时间去做这些事，不可鲁莽行事，也不可随意乱来。

[bʌt; bət][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnət] [taɪmz] [ænd; ənd]['aʊərz] . -

but	at	certain	determinate	times	and	hours	.	15
但	在	肯定	确定	时代	和	小时	.	-

但会在某些特定的时间和小时进行。15

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [su'priːm] [wɪl] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [bəuθ]

And	therefore	he	has	ordained	by	his	supreme	will	and	authority	,	both
和	所以	他	有	受戒	经过	他的	最高	将要	和	权威	,	两个都

[wer] ,

where	,
在哪里	,

因此，他以至高无上的意志和权威，在任何地方都作出了如下规定：

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['pɝːsənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;

and	by	what	persons	,	they	are	to	be	performed	;
和	经过	什么	人	,	他们	是	到	是	执行	;

以及由哪些人来执行；

[ðæt] [soʊ][ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['paɪəsli] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] [wel] - ['pliːzɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

that	so	all	things	being	piously	done	unto	all	well	-	pleasing	,	they	may	be
那	所以	全部	事物	存在	虔诚地	完毕	到	全部出色地		-	令人愉悦	,	他们	可能	是

[ək'septəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] . -

acceptable	unto	him	.	16
可接受	到	他	.	-

这样，凡事只要虔诚地做，令众人喜悦，就可以蒙他悦纳。16

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [huː] [meɪk] [ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['siːznz] , [ɑːr; ər] ['hæpi]

They	therefore	who	make	their	offerings	at	the	appointed	seasons	,	are	happy
他们	所以	WHO	制作	他们的	供品	在	这	任命	季节	,	是	快乐的

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ;

and	accepted	;
和	公认	;

因此，凡按时献祭的，都是蒙悦纳的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θru:] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:]
because **through** **obeying** **the** **commandments** **of** **the** **Lord** **,** **they** **are** **free**
因为 通过 服从 这 诫命 的 这 主 , 他们 是 自由的
[frʌm; frəm][sɪn] .
from **sin** **.**
从 罪 .

因为他们遵守主的诫命，就脱离了罪的辖制。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ðæt] ['mɪnɪstər]
17 **And** **the** **same** **care** **must** **be** **had** **of** **the** **persons** **that** **minister**
- 和 这 相同的 关心 必须 是 有 的 这 人 那 部长
['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] . -
unto **him** **.** **18**
到 他 . -

17 同样，服侍他的人也必须受到同样的关怀。18

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] - [pri:st] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['sɜ:rvɪsɪz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [ðer; ðər]
For **the** **chief** **-** **priest** **has** **his** **proper** **services** **;** **and** **to** **the** **priest** **their**
为了 这 首席 - 牧师 有 他的 恰当的 服务 ; 和 到 这 牧师 他们的
['prɑ:pər] [pleɪs] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ;
proper **place** **is** **appointed** **;**
恰当的 地方 是 任命 ;

因为大祭司有他应尽的职分；祭司也有他应有的位置。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['li:,vaɪts] [,æpər'teɪn] [ðer; ðər]['prɑ:pər] ['ministriz] ;
and **to** **the** **Levites** **appertain** **their** **proper** **ministries** **;**
和 到 这 利未人 属于 他们的 恰当的 部委 ;

利未人各尽其职；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] [ɪz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə]
and **the** **layman** **is** **confined** **within** **the** **bounds** **of** **what** **is** **commanded** **to**
和 这 外行 是 受限 之内 这 界限 的 什么 是 命令 到
['leɪmən] .
laymen **.**
外行 .

而普通人则被限制在对普通人所规定的范围内。

- [let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] , ['breðrən] , [bles] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['steɪʃ(ə)n] ,
19 **Let** **every** **one** **of** **you** **therefore** **,** **brethren** **,** **bless** **God** **in** **his** **proper** **station** **,**
- 让 每一个 一 的 你 所以 , 弟兄们 , 保佑 上帝 在 他的 恰当的 车站 ,

19 所以弟兄们，你们各人要按着自己的身份称颂神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['grævəti] ,
with **a** **good** **conscience** **,** **and** **with** **all** **gravity** **,**
和 一个 好的 良心 , 和 和 全部 重力 ,

凭着良心，并且极其严肃地，

[nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
not **exceeding** **the** **rule** **of** **his** **service** **that** **is** **appointed** **to** **him** **.** **20**
不是 超过 这 规则 的 他的 服务 那 是 任命 到 他 . -

不得超出其所受委派的职责范围。20

[ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:fərd] ['evriwer] ; [nɔ:r][ðə; ði] [pi:s] - ['ɔfɝ:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
The **daily** **sacrifices** **are** **not** **offered** **everywhere** **;** **nor** **the** **peace** **-** **offerings** **,**
这 日常的 牺牲 是 不是 提供 到处 ; 也不 这 和平 - 供品 ,

每日的祭祀并非到处都有；平安祭也不是到处都有。

[nɔ:r][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][sɪnz][ænd; ənd] [trænzg'reʃnz] ; [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət]

nor	the	sacrifices	appointed	for	sins	and	transgressions	;	but	only	at
也不	这	牺牲	任命	为了	罪孽	和	过错	;	但	仅有的	在

[dʒə'ru:sələm] : [nɔ:r][ɪn]['eni] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

Jerusalem	:	nor	in	any	place	there	,
耶路撒冷	:	也不	在	任何	地方	那里	,

也不包括在耶路撒冷所献的为赎罪和过犯所指定的祭物；也不在耶路撒冷的任何地方献祭。

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['temp(ə)l] ;

but	only	at	the	altar	before	the	temple	;
但	仅有的	在	这	坛	前	这	寺庙	;

但只能在圣殿前的祭坛上；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:fərd] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst]['dɪlɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	which	is	offered	being	first	diligently	examined	by	the	high	-	priest	and	the
那	哪个	是	提供	存在	第一的	勤勉地	检查	经过	这	高的	-	牧师	和	这

['ʌðər] ['mɪnɪstər][wi:; wi] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] . -

other	minister	we	before	mentioned	.	21
其他	部长	我们	前	提及	.	-

所献之物首先要由大祭司和我们前面提到的其他祭司仔细查验。21

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [hu:] [du:] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt]

They	therefore	who	do	any	thing	which	is	not	agreeable	to	his	will	,	are	punished
他们	所以	WHO	做	任何	事物	哪个	是	不是	同意	到	他的	将要	,	是	受到惩罚

[wɪð; wɪθ] [deθ] .

with	death	.
和	死亡	.

因此，凡违背上帝旨意的人，都将被处以死刑。

- [kən'sɪdər] , ['breðrən] , [ðæt] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [gɑ:d][hæz; həz] [vaʊtʃ'seɪft]

22	Consider	,	brethren	,	that	by	how	much	the	better	knowledge	God	has	vouchsafed
-	考虑	,	弟兄们	,	那	经过	如何	很多	这	更好的	知识	上帝	有	担保

['ʌntə,'ʌntu][ju: 'es] ,

unto	us	,
到	我们	,

22 弟兄们，你们想想，神赐给我们何等渊博的知识，

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] .

by	so	much	the	greater	danger	are	we	exposed	to	.
经过	所以	很多	这	更大的	危险	是	我们	裸露	到	.

因此，我们面临的危险也更大。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['ministəz] [ɪn] ['kraɪsts] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

The	orders	of	Ministers	in	Christ's	Church	established	by	the	Apostles	,	according	to
这	订单	的	部长们	在	基督的	教会	已确立的	经过	这	使徒们	,	根据	到

['kraɪsts] [kə'mænd] ,

Christ's	command	,
基督的	命令	,

基督教会中圣职人员的职分，是使徒们按照基督的命令所设立的。

['sɛvən]['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['moʊzəs] . -

7	after	the	example	of	Moses	.	16
7	后	这	例子	的	摩西	.	-

7 效法摩西的榜样。16

['ðerfɔːr]	[ðeɪ]	[huː]	[hæv; həv]	[bɪn]	['duːli]	[pleɪst]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðer; ðər]['ɔːrdər]
Therefore	**they**	**who**	**have**	**been**	**duly**	**placed**	**in**	**the**	**ministry**	**according**	**to**	**their**	**order**
所以	他们	WHO	有	到过	正式地	放置	在	这	部	根据	到	他们的	命令

,

,

,

因此，那些按照职权正式就任部长职务的人，

['kænɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[greɪt]	[sɪn][biː; bi][pʊt]	[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]	.
cannot	**without**	**great**	**sin**	**be**	**put**	**out**	**of**	**it**	**.**
不能	没有	伟大的	罪	是	放	出去	的	它	.

没有犯下滔天大罪，就无法摆脱它。

[ðə; ði]	[ə'pɔsəlz]	[hæv; həv]	[priːtʃt]	[tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]
THE	**Apostles**	**have**	**preached**	**to**	**us**	**from**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**Jesus**	**Christ**
这	使徒们	有	布道	到	我们	从	这	主	耶稣	基督	耶稣	基督

[frʌm; frəm][gɑːd]	.
from	**God**	**.**
从	上帝	.

使徒们从主耶稣基督那里传讲福音给我们，耶稣基督是从神那里传来的。

[ˌtuːˈtuː]	[kraɪst]	['ðerfɔːr]	[wʌz; wəz][sent]	[baɪ][gɑːd]	,	[ðə; ði]	[ə'pɔsəlz]	[baɪ]	[kraɪst]	;	[soʊ][bəuθ][wɜːr; wər]
2	**Christ**	**therefore**	**was**	**sent**	**by**	**God**	**,**	**the**	**Apostles**	**by**	**Christ**	**;**	**so**	**both**	**were**
2	基督	所以	曾是	发送	经过	上帝	,	这	使徒们	经过	基督	;	所以	两个都	是

['ɔːrdərli]	[sent]	,
orderly	**sent**	**,**
秩序	发送	,

2 因此，基督是神差遣的，使徒是基督差遣的；这样，二人都是按着次序被差遣的。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv][gɑːd]	.
according	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
根据	到	这	将要	的	上帝	.

遵照神的旨意。

[θriː][fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[rɪ'siːvd]	[ðer; ðər]	[kə'mænd]	,
3	**For**	**having**	**received**	**their**	**command**	**,**
3	为了	拥有	已收到	他们的	命令	,

3 因为他们已经接受了他们的命令，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['θɜːrəli]	[ə'ʃʊrd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[lɔːrd]	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	,
and	**being**	**thoroughly**	**assured**	**by**	**the**	**resurrection**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**
和	存在	彻底	保证	经过	这	复活	的	我们的	主	耶稣	基督	,

并且因我们主耶稣基督的复活而深信不疑，

[ænd; ənd]	[kən'vɪnst]	[baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]	,	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['fʊlnəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]	,
and	**convinced**	**by**	**the**	**word**	**of**	**God**	**,**	**with**	**the**	**fulness**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
和	确信	经过	这	单词	的	上帝	,	和	这	充满	的	这	圣	精神	,

并被神的话语所说服，被圣灵充满，

[ðeɪ]	[went]	[ə'brɔːd]	,	['pʌblɪʃɪŋ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][æt; ət][hænd]	.
they	**went**	**abroad**	**,**	**publishing**	**,**	**That**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**was**	**at**	**hand**	**.**
他们	去	国外	,	出版	,	那	这	王国	的	上帝	曾是	在	手	.

他们出国宣扬，神的国近了。

[fɔːr][ænd; ənd]	[ðʌs]	['priːtʃɪŋ]	[θruː]	['kʌntriz]	[ænd; ənd]	['sɪtiz]	,
4	**And**	**thus**	**preaching**	**through**	**countries**	**and**	**cities**	**,**
4	和	因此	布道	通过	国家	和	城市	,

4 于是，他们走遍各国各城，传讲福音。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst][fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
they appointed the first fruits of their conversion to be bishops and
他们 任命 这 第一的 水果 的 他们的 转换 到 是 主教们 和
['ministəz] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd]['æftərwərdz] [bɪ'liːv] ,
ministers over such as should afterwards believe ,
部长们 超过 这样的 作为 应该 然后 相信 ,

他们任命那些皈依基督教的先贤为主教和牧师，牧养那些后来信主的人。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [pruːvd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] . [faɪv]
having first proved them by the Spirit . 5
拥有 第一的 已证实 他们 经过 这 精神 . 5

首先藉着圣灵证明了它们。5

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['eni] [nuː] [θɪŋ] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]
Nor was this any new thing ; seeing that long before it was written concerning
也不 曾是 这 任何 新的 事物 ; 看到 那 长的 前 它 曾是 书面 有关
['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['diːkənz] .
bishops and deacons .
主教们 和 执事 .

这也不是什么新鲜事；因为早在很久以前就有关于主教和执事的记载。

[sɪks][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ; [aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ðer; ðər]
6 For thus saith the Scripture , in a certain place ; I will appoint their
6 为了 因此 赛斯说 这 圣经 , 在 一个 肯定 地方 ; 我 将要 委 他们的
['əʊvəˌsiːəz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
overseers in righteousness ,
监督者 在 义 ,

6 因为经上某处如此说：“我必按公义设立他们的监督，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ministəz] [ɪn] [feɪθ] . ['sɛvən]
and their ministers in faith . 7
和 他们的 部长们 在 信仰 . 7

以及他们信仰上的牧师们。7

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][gɑːd][ɪn]
And what wonder if they , to whom such a work was committed by God in
和 什么 想知道 如果 他们 , 到 谁 这样的 一个 工作 曾是 坚定的 经过 上帝 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

如果他们接受了上帝在基督里托付的这项工作，又有什么可奇怪的呢?

[ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ;
established such officers as we before mentioned ;
已确立的 这样的 警官 作为 我们 前 提及 ;

设立了我们前面提到的那些官员；

[wen] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['moʊzəs] ,
when even that blessed and faithful servant in all his house , Moses ,
什么时候 甚至 那 蒙福 和 忠实 仆人 在 全部 他的 房子 , 摩西 ,

甚至连他全家那位蒙福而忠心的仆人摩西，

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] .
set down in the Holy Scriptures all things that were commanded him .
放 向下 在 这 圣 经文 全部 事物 那 是 命令 他 .

他将神所吩咐的一切事都记录在圣经里。

[eɪt] [huːm] ['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ['fɑːloʊd] ,
8 Whom also all the rest of the prophets followed ,
8 谁 还 全部 这 休息 的 这 先知 随后 ,

8 其余的先知也都跟随他。

['berɪŋ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

bearing	**witness**	**with**	**one**	**consent**	**to**	**those**	**things**	**that**	**were**	**appointed**	**by**	**him**	**.**
轴承	证人	和	一	同意	到	那些	事物	那	是	任命	经过	他	.

一致同意他所指定的事情。

[naɪn][fɔ:r; fər][hi:; hi] , [pɜ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [tu:; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

9	**For**	**he**	**,**	**perceiving**	**an**	**emulation**	**to**	**arise**	**among**	**the**	**tribes**	**concerning**
9	为了	他	,	感知	一个	仿真	到	出现	之中	这	部落	有关

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,

the	**priesthood**	**,**
这	圣职	,

9 因为他见各支派中有人在祭司职分上互相攀比，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**that**	**there**	**was**	**a**	**strife**	**about**	**it**	**,**
和	那	那里	曾是	一个	冲突	关于	它	,

而且，这件事还引发了争议。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['glɔ:riəs] [neɪm] ;

which	**of**	**them**	**should**	**be**	**adorned**	**with**	**that**	**glorious**	**name**	**;**
哪个	的	他们	应该	是	装饰	和	那	辉煌	姓名	;

他们之中谁应该被冠以那荣耀的名号？

[kə'mɑ:ndid] [ðer; ðər] [twelv] ['kæptɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [twelv] [rɑ:dz] ; ['evri] [traɪb] ['bi:ɪŋ]

commanded	**their**	**twelve**	**captains**	**to**	**bring**	**to**	**him**	**twelve**	**rods**	**;**	**every**	**tribe**	**being**
命令	他们的	十二	队长	到	带来	到	他	十二	杆	;	每一个	部落	存在

['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ɪts][rɑ:d] ,

written	**upon**	**its**	**rod**	**,**
书面	之上	它是	杆	,

他命令他们的十二位首领拿来十二根杖；每根杖上都写着一个支派的名字。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] , -

according	**to**	**its**	**name**	**,**	**10**
根据	到	它是	姓名	,	-

根据其名称，10

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

And	**he**	**took**	**them**	**and**	**bound**	**them**	**together**	**,**
和	他	采取	他们	和	边界	他们	一起	,

他把它们拿来，捆在一起。

[ænd; ənd] [si:ld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] :

and	**sealed**	**them**	**with**	**the**	**seals**	**of**	**the**	**twelve**	**princes**	**of**	**the**	**tribes**	**:**
和	密封	他们	和	这	封印	的	这	十二	王子们	的	这	部落	:

并用十二支派首领的印章封住它们：

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] ['wɪtnəs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][gɑ:d] . -

and	**laid**	**them**	**up**	**in**	**the**	**tabernacle**	**of**	**witness**	**,**	**upon**	**the**	**table**	**of**	**God**	**.**	**11**
和	铺设	他们	向上	在	这	圣幕	的	证人	,	之上	这	桌子	的	上帝	.	-

并将它们存放在见证的帐幕里，放在神的桌子上。[11]

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] , [hi:; hi] [si:ld] [ʌp][ðə; ði]

And	**when**	**he**	**had**	**shut**	**the**	**door**	**of**	**the**	**tabernacle**	**,**	**he**	**sealed**	**up**	**the**
和	什么时候	他	有	关闭	这	门	的	这	圣幕	,	他	密封	向上	这

[ki:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

keys	**of**	**it**	**,**
钥匙	的	它	,

他关上帐幕的门，把钥匙封了起来。

[ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][rɑ:dz] ; [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

in	**like**	**manner**	**as**	**he**	**had**	**done**	**the**	**rods**	**;**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**,**
在	喜欢	方式	作为	他	有	完毕	这	杆	;	和	说	到	他们	,

他照着先前对待棍棒的方式，对他们说：

[men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ˌhwɪtʃsoʊ'evər; ˌwɪtʃsoʊˌevər] [traɪb] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪts] [rɑːd] ['blɑːsəm] ,

Men	and	brethren	,	whichsoever	tribe	shall	have	its	rod	blossom	,
男人	和	弟兄们	,	无论哪一个	部落	将	有	它是	杆	开花	,

弟兄们，无论哪个支派的杖开花，

[ðæt] [traɪb] [hæz; həz] [gɑːd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] ,

that	tribe	has	God	chosen	to	perform	the	office	of	a	priest	,
那	部落	有	上帝	选定	到	履行	这	办公室	的	一个	牧师	,

那个部落中，上帝拣选了一位来担任祭司的职位。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hoʊli] [θɪŋz] .

and	to	minister	unto	him	in	holy	things	.
和	到	部长	到	他	在	圣	事物	.

在圣事上服侍他。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] , [sɪks] ['hʌndrəd]

12	And	when	the	morning	was	come	,	he	called	together	all	Israel	,	six	hundred
-	和	什么时候	这	早晨	曾是	来	,	他	称为	一起	全部	以色列	,	六	百

['θaʊz(ə)nd] [men] ;

thousand	men	;
千	男人	;

12 到了早晨，他召集了以色列全军，共六十万人；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðer; ðər] [siːlz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]

and	showed	to	the	princes	their	seals	and	opened	the	tabernacle	of
和	显示	到	这	王子们	他们的	封印	和	打开	这	圣幕	的

['wɪtnəs] ;

witness	;
证人	;

并向众首领展示了他们的印章，打开了见证的帐幕；

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɑːdz] .

and	brought	forth	the	rods	.
和	带来	前进	这	杆	.

于是拿出了棍棒。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌv; əv] ['erən; 'ærən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['blɔsəmd] ,

13	And	the	rod	of	Aaron	was	found	not	only	to	have	blossomed	,
-	和	这	杆	的	亚伦	曾是	成立	不是	仅有的	到	有	盛开	,

13 亚伦的杖不但开花了，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fruːt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	also	to	have	fruit	upon	it	.
但	还	到	有	水果	之上	它	.

而且它还能结果实。

- [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ?

14	What	think	you	,	beloved	?
-	什么	思考	你	,	心爱	?

14 亲爱的，你觉得呢?

[dɪd] [nɑːt] ['moʊzəs] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?

Did	not	Moses	before	know	what	should	happen	?
做过	不是	摩西	前	知道	什么	应该	发生	?

摩西之前难道不知道将会发生什么吗?

- [jes] ['verɪli] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [nɔːr] ['tuːmʌlt] [ɪn] ['ɪzrɪəl]

15	Yes	verily	:	but	to	the	end	there	might	be	no	division	,	nor	tumult	in	Israel
-	是的	确实	:	但	到	这	结尾	那里	可能	是	不	分配	,	也不	骚乱	在	以色列

,

;

,

15 的确如此：但直到最后，以色列中必没有分裂，也没有动乱。

[hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli][gɑːd] [maɪt] [biː; bi]
he did in this manner , that the name of the true and only God might be
他 做过 在 这 方式 , 那 这 姓名 的 这 真的 和 仅有的 上帝 可能 是
['glɔːrɪfaɪd] ;
glorified ;
光荣的 ;

他这样做，是为了荣耀真神和独一真神的名；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] . -
to whom be honour for ever and ever , Amen . 16
到 谁 是 荣誉 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 . -

愿荣耀归于他，直到永远，阿门。16

[soʊ] ['laɪkwaɪz] ['aʊər; ɑːr] [əˈpɔsəlz] [nuː] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
So likewise our Apostles knew by our Lord Jesus Christ , that there should
所以 同样地 我们的 使徒们 知道 经过 我们的 主 耶稣 基督 , 那 那里 应该
[kənˈtenʃ(ə)n] [əˈraɪz] ,
contentions arise ,
争论 出现 ,

同样，我们的使徒们从我们的主耶稣基督那里得知，将来必有争论发生。

[əˈpɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] . -
upon account of the ministry . 17
之上 帐户 的 这 部 . -

由于该部委的缘故。17

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [fɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [əˈpɔɪntɪd] ['pɝːsənz] ,
And therefore having a perfect fore - knowledge of this , they appointed persons ,
和 所以 拥有 一个 完美的 前 - 知识 的 这 , 他们 任命 人 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] ,
as we have before said ,
作为 我们 有 前 说 ,

因此，他们事先完全了解此事，并任命了相关人员，正如我们之前所说：

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [haʊ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
and then a gave direction , how , when they should die ,
和 然后 一个 给予 方向 , 如何 , 什么时候 他们 应该 死 ,

然后，有人指示他们应该如何、何时死去。

['ʌðər] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] .
other chosen and approved men should succeed in their ministry .
其他 选定 和 得到正式认可的 男人 应该 成功 在 他们的 部 .

其他被选中和认可的人应该在他们的事奉中取得成功。

- ['werfɔːr] [wiː; wi]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
18 Wherefore we cannot think that those may justly be thrown out of their
- 因此 我们 不能 思考 那 那些 可能 公正地 是 抛掷 出去 的 他们的
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

18 因此，我们不能认为这些人可以被理直气壮地革除教职。

[huː] [wɜːr; wər] ['iːðər] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['æftərwərdz] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['ʌðər] ['emɪnənt] [men] ,
who were either appointed by them , or afterwards chosen by other eminent men ,
WHO 是 任何一个 任命 经过 他们 , 或者 然后 选定 经过 其他 杰出 男人 ,

他们要么是由他们任命的，要么是后来由其他杰出人士选出的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ;
with the consent of the whole church ;
和 这 同意 的 这 所有的 教会 ;

经全教会同意；

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['loʊlɪnɪs] [ænd; ənd] ['inəsənsi] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [flɑ:k]

and	who	have	with	all	lowliness	and	innocency	ministered	to	the	flock
和	WHO	有	和	全部	卑贱	和	无辜	服事	到	这	群

[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	Church	,
的	教会	,

他们以谦卑和纯真之心服侍教会的信众，

[ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

in	peace	,	and	without	self	-	interest	,	and	were	for	a	long	time
在	和平	,	和	没有	自己	-	兴趣	,	和	是	为了	一个	长的	时间

[kə'mendid] [baɪ][ɔ:l] . -

commended	by	all	.	19
赞扬	经过	全部	.	-

他们为人和平，不求私利，长期以来受到大家的称赞。19

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [smɔ:l] [sɪn][ɪn][ˌju: 'es] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][kæst][ɔ:f] [ðoʊz] [frʌm; frəm]

For	it	would	be	no	small	sin	in	us	,	should	we	cast	off	those	from
为了	它	会	是	不	小的	罪	在	我们	,	应该	我们	投掷	离开	那些	从

[ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

their	ministry	,
他们的	部	,

因为如果我们弃绝那些从事牧职的人，那对我们来说绝非小罪过。

[hu:] [hoʊləli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [fʊl'fɪl][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

who	holily	and	without	blame	fulfil	the	duties	of	it	.
WHO	神圣地	和	没有	责备	实现	这	职责	的	它	.

他们以圣洁无瑕的方式履行职责。

- ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [pri:sts] , [hu:] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [taɪmz] ,

20	Blessed	are	those	priests	,	who	having	finished	their	course	before	these	times	,
-	蒙福	是	那些	神父	,	WHO	拥有	完成的	他们的	课程	前	这些	时代	,

20 那些在现今时代之前完成自己使命的司铎是有福的，

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['fru:tf(ə)l][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

have	obtained	a	fruitful	and	perfect	dissolution	for	they	have	no	fear	,
有	获得	一个	卓有成效	和	完美的	溶解	为了	他们	有	不	害怕	,

已经获得了丰硕而完美的解体，因为他们毫无畏惧。

[lest] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]

lest	any	one	should	turn	them	out	of	the	place	which	is	now	appointed	for
免得	任何	一	应该	转动	他们	出去	的	这	地方	哪个	是	现在	任命	为了

[ðem; ðəm] . -

them	.	21
他们	.	-

免得有人把他们从现在为他们指定的地方赶出去。21

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] , [hu:] [lɪvd] ['repjətəbli] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,

But	we	see	how	you	have	put	out	some	,	who	lived	reputably	among	you	,
但	我们	看	如何	你	有	放	出去	一些	,	WHO	居住地	信誉良好的	之中	你	,

但我们看到，你们把一些在你们中间过着良好生活的人赶走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] .

from	the	ministry	,	which	by	their	innocence	they	had	adorned	.
从	这	部	,	哪个	经过	他们的	无辜	他们	有	装饰	.

他们从神职人员中脱颖而出，而他们正是凭借纯真之心装点了神职人员。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[hiː; hi][ig'zəːts][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [frʌm; frəm][ɪg'zæmpəlz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

He	exerts	them	to	peace	from	examples	out	of	the	Holy	Scriptures	,
他	施压	他们	到	和平	从	示例	出去	的	这	圣	经文	,

他以圣经中的例子来激励他们追求和平。

- [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

20	particularly	from	St	.	Paul's	exhortation	to	them	.
-	特别	从	英石	.	保罗的	讲道	到	他们	.

20 特别是圣保罗对他们的劝勉。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [kən'tenʃəs] , ['breðrən] , [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [pər'teɪn][nɑːt]['ʌntəˌʌntu]

YE	are	contentious	,	brethren	,	and	zealous	for	things	that	pertain	not	unto
耶	是	有争议的	,	弟兄们	,	和	热心	为了	事物	那	属于	不是	到

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

弟兄们，你们好争辩，为那些与救恩无关的事热心。

[ˌtuː'tuː] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

2	Look	into	the	Holy	Scriptures	,	which	are	the	true	words	of	the	Holy	Ghost
2	看	进入	这	圣	经文	,	哪个	是	这	真的	字	的	这	圣	鬼

.

:

.

2 查考圣经，因为圣经是圣灵的真实话语。

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst][ɔːr] ['kaʊntərfɪt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .

Ye	know	that	there	is	nothing	unjust	or	counterfeit	written	in	them	.
叶	知道	那	那里	是	没有什么	不公正	或者	伪造	书面	在	他们	.

你们知道，其中所写的没有不公正的，也没有虚假的。

[θriː][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðæt] ['raɪtʃəs] [men][wɜːr; wər]['evər][kæst][ɔːf][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]

3	There	you	shall	not	find	that	righteous	men	were	ever	cast	off	by	such	as
3	那里	你	将	不是	寻找	那	正义	男人	是	曾经	投掷	离开	经过	这样的	作为

[wɜːr; wər] [gʊd] [ðəm'selvz] .

were	good	themselves	.
是	好的	他们自己	.

3 你在那里找不到义人被善良的人抛弃的例子。

[fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

4	They	were	persecuted	,	but	it	was	by	the	wicked	and	unjust	.
4	他们	是	受迫害	,	但	它	曾是	经过	这	邪恶	和	不公正	.

他们遭受迫害，但迫害他们的是邪恶不义的人。

[faɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

5	They	were	cast	into	prison	,	but	they	were	cast	in	by	those	that	were
5	他们	是	投掷	进入	监狱	,	但	他们	是	投掷	在	经过	那些	那	是

[ʌn'hoʊli] .

unholy	.
不圣洁的	.

5 他们被投入监狱，但他们是被那些不圣洁的人投入监狱的。

[sɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [træns'grɛsərz] .

6	They	were	stoned	,	but	it	was	by	transgressors	.
6	他们	是	吸食大麻	,	但	它	曾是	经过	违规者	.

6 他们被石头砸死，但砸他们的是罪人。

['sɛvən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'kɜːrsɪd] [men] ,

7	They	were	killed	,	but	by	accursed	men	,
7	他们	是	被杀	,	但	经过	被诅咒的	男人	,

7 他们被杀了，但却是被那该死的人杀的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['envi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	such	as	had	taken	up	an	unjust	envy	against	them	.
和	这样的	作为	有	已采取	向上	一个	不公正	嫉妒	反对	他们	.

以及那些对他们怀有不公正嫉妒的人。

[eɪt][ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] ['glɔ:riəsli] .

8	And	all	these	things	they	underwent	gloriously	.
8	和	全部	这些	事物	他们	经历了	辉煌地	.

8 他们经历这一切事都是荣耀的。

[naɪn][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][seɪ] , ['breðrən] ?

9	For	what	shall	we	say	,	brethren	?
9	为了	什么	将	我们	说	,	弟兄们	?

9 弟兄们，我们该说什么呢?

[wʌz; wəz]['dænjəl][kæst]['ɪntu:][ðə; ði][den][ʌv; əv]['laɪənz] , [baɪ][men] [fiərɪŋ] [gɑ:d] ?

Was	Daniel	cast	into	the	den	of	lions	,	by	men	fearing	God	?
曾是	丹尼尔	投掷	进入	这	丹	的	狮子	,	经过	男人	害怕	上帝	?

但以理是被敬畏上帝的人扔进狮子坑的吗?

['ʃædræk; 'ʃei-] , ['mi:ʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:rnɪs] [baɪ] [men] ,

Shadrach	,	Meshach	,	and	Abednego	,	were	they	cast	into	the	fiery	furnace	by	men	,
沙得拉	,	米沙克	,	和	阿伯尼歌	,	是	他们	投掷	进入	这	火热	炉	经过	男人	,

沙得拉、米煞、亚伯尼歌被人扔进烈火的窑中。

[prə'fesɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ?

professing	the	excellent	and	glorious	worship	of	the	Most	High	?
声称	这	出色的	和	辉煌	崇拜	的	这	最多	高的	?

宣扬对至高者的卓越荣耀的敬拜?

[gɑ:d][fər'bɪd] .

God	forbid	.
上帝	禁止	.

但愿不会如此。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɝ:sənz] [ðen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [ði:z] [θɪŋz] ?

10	What	kind	of	persons	then	were	they	that	did	these	things	?
-	什么	种类	的	人	然后	是	他们	那	做过	这些	事物	?

10 那么，做这些事的人究竟是什么样的人呢?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪkɪdnəs] ; [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'senst] ; [tu:; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

They	were	men	abominable	,	full	of	all	wickedness	;	who	were	incensed	;	to	so	great	a	degree	,
他们	是	男人	可恶	,	满的	的	全部	邪恶	;	WHO	是	愤怒	;	到	所以	伟大的	一个	程度	,

他们是可憎之人，充满各种邪恶；他们怒不可遏；以至于，

[æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['ɪntu:] ['sʌfərɪŋz] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪnd] ['wə:ʃip] [gɑ:d] :

as	to	bring	those	into	sufferings	,	who	with	a	holy	and	unblameable	purpose	of	mind	worshipped	God	:
作为	到	带来	那些	进入	苦难	,	WHO	和	一个	圣	和	无可责备	目的	的	头脑	崇拜	上帝	:

至于使那些以圣洁无瑕的心志敬拜神的人遭受苦难:

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɪz][ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]

not	knowing	that	the	Most	High	is	the	protector	and	defender	of	all	such	as
不是	会心	那	这	最多	高的	是	这	保护者	和	防守队员	的	全部	这样的	作为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] ['kɑːnʃəns] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] :

with	a	pure	conscience	serve	his	holy	name	:
和	一个	纯的	良心	服务	他的	圣	姓名	:

他们不知道至高者是所有以纯洁良心侍奉其圣名之人的保护者和捍卫者：

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [eɪ'menˌɑː'men] .

to	whom	be	glory	for	ever	and	ever	,	Amen	.
到	谁	是	荣耀	为了	曾经	和	曾经	,	阿门	.

愿荣耀归于他，直到永永远远。阿门。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pər'sweɪʒ(ə)n][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðiːz] [θɪŋz] ,

11	But	they	who	with	a	full	persuasion	have	endured	these	things	,
-	但	他们	WHO	和	一个	满的	劝说	有	忍受	这些	事物	,

11 但那些以十足的信心忍受了这些事的人，

[ɑːr; ər] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] :

are	made	partakers	of	glory	and	honour	:
是	制成	参与者	的	荣耀	和	荣誉	:

得以分享荣耀和尊荣：

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

and	are	exalted	and	lifted	up	by	God	for	a	memorial	throughout	all	ages	,
和	是	崇高	和	抬起	向上	经过	上帝	为了	一个	纪念馆	自始至终	全部	年龄	,

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

并被上帝高举，永世纪念，阿门。

- ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'hoʊv] [juː 'es]['ɔːlsoʊ] , ['breðrən] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][æz; əz]

12	Wherefore	it	will	behove	us	also	,	brethren	,	to	follow	such	examples	as
-	因此	它	将要	应该	我们	还	,	弟兄们	,	到	跟随	这样的	示例	作为

[ðiːz] ;

these	;
这些	;

12 所以弟兄们，我们也应当效法这些榜样；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hoʊld][fæst][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['hoʊli] ;

for	it	is	written	,	Hold	fast	to	such	as	are	holy	;
为了	它	是	书面	,	抓住	快速地	到	这样的	作为	是	圣	;

因为经上记着说：“要持守圣洁的人。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [duː][soʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

for	they	that	do	so	shall	be	sanctified	.
为了	他们	那	做	所以	将	是	圣化	.

凡这样做的人必被圣化。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] ,

13	And	again	in	another	place	he	saith	,	With	the	pure	,
-	和	再次	在	其他	地方	他	赛斯说	,	和	这	纯的	,

13 耶稣在另一处又说：“与纯洁的人同在，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [pjʊr] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ɪ'lekt] ,) [bʌt; bət]

thou	shalt	be	pure	(	and	with	the	elect	thou	shalt	be	elect	,	)	but
你	应	是	纯的	(	和	和	这	选	你	应	是	选	,	)	但

你必纯洁（你必与蒙拣选的人一同蒙拣选），但

[wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [mæn] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [pər'vɜːrs] .

with	,	the	perverse	man	thou	shalt	be	perverse	.
和	,	这	变态	男人	你	应	是	变态	.

与那悖逆的人同在，你必悖逆。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [dʒɔɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ;
14 Let us therefore join ourselves to the innocent and righteous ;
- 让 我们 所以 加入 我们自己 到 这 清白的 和 正义 ;

14 所以，让我们与无辜和正义的人联合起来；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑːd] .
for such are the elect of God .
为了 这样的 是 这 选 的 上帝 .

因为这样的人才是神的选民。

- ['werfɔːr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['straɪfs] , [ænd; ənd]['æŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['sɪzəmz] ,
15 Wherefore are there strifes , and anger , and divisions , and schisms ,
- 因此 是 那里 冲突 , 和 愤怒 , 和 部门 , 和 分裂 ,
[ænd; ənd] ['wɔrz] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
and wars , among us ?
和 战争 , 之中 我们 ?

15 为什么我们中间会有纷争、愤怒、分裂、纷争和战争呢?

- [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd][wʌn] [kraɪst] ?
16 Have we not all one God , and one Christ ?
- 有 我们 不是 全部 一 上帝 , 和 一 基督 ?

16 我们岂不都是一位神，一位基督吗?

[ɪz][nɑːt][wʌn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Is not one spirit of grace poured out upon us all ?
是 不是 一 精神 的 优雅 倾倒 出去 之上 我们 全部 ?

难道不是同一位圣灵倾注在我们众人身上吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [kraɪst] .
Have we not one calling in Christ .
有 我们 不是 一 呼叫 在 基督 .

我们岂不都是在基督里蒙召吗?

- [waɪ] [ðen] [duː][wiː; wi] [rent] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
17 Why then do we rent and tear in pieces the members of Christ ;
- 为什么 然后 做 我们 租 和 撕 在 件 这 成员 的 基督 ;

17 那么，我们为什么撕裂基督的肢体呢?

[ænd; ənd] [reɪz] [sɪ'dɪʃəs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːdi] ?
and raise seditious against our own body ?
和 增加 煽动性的 反对 我们的 自己的 身体 ?

并煽动叛乱反对我们自己的身体?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,
And are come to such a height of madness ,
和 是 来 到 这样的 一个 高度 的 疯狂 ,

已经疯狂到如此地步，

[æz; əz][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
as to forget that we were members one of another ?
作为 到 忘记 那 我们 是 成员 一 的 其他 ?

难道要忘记我们曾是彼此的伙伴吗?

- [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] , ([haʊ] [hiː; hi] [sed] ,
18 Remember the words of our Lord Jesus , (how he said ,
- 记住 这 字 的 我们的 主 耶稣 , (如何 他 说 ,

18 记住我们主耶稣的话，(他怎样说的，

[woʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][baɪ] [huːm] [ə'fensɪz] [kʌm]) .
Woe to that man by whom offences come) .
悲哀 到 那 男人 经过 谁 罪行 来) .

祸哉！那使人跌倒的人！

[ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ,

It	,	were	better	for	him	that	he	had	never	been	born	,
它	,	是	更好的	为了	他	那	他	有	绝不	到过	出生	,

对他来说，如果他从未出生过就好了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'fendɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lekt] .

than	that	he	should	have	offended	one	of	my	elect	.
比	那	他	应该	有	被冒犯了	一	的	我的	选	.

他不应该得罪我的一位选民。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

It	were	better	for	him	,	that	a	mill	-	stone	should	be	tied	about	his	neck
它	是	更好的	为了	他	,	那	一个	磨	-	石头	应该	是	系	关于	他的	脖子

,

,

,

还不如把一块磨盘绑在他的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	he	should	be	cast	into	the	sea	,
和	他	应该	是	投掷	进入	这	海	,

他应该被扔进海里。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

than	that	he	should	offend	one	of	my	little	ones	.
比	那	他	应该	得罪	一	的	我的	小的	一个	.

他不应该冒犯我的孩子。

- [jʊr; jər]['skɪzəm][hæz; həz] [pər'vɜːrtɪd] ['meni] , [hæz; həz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['meni] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd]

19	Your	schism	has	perverted	many	,	has	discouraged	many	:	it	has	caused
-	你的	分裂	有	变态	许多	,	有	灰心	许多	:	它	有	导致

['dɪfɪdəns] [ɪn] ['meni] ,

diffidence	in	many	,
羞怯	在	许多	,

19 你们的分裂使许多人堕落，使许多人灰心丧气，使许多人胆怯，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪn][juː 'es][ɔːl] .

and	grief	in	us	all	.
和	悲伤	在	我们	全部	.

我们所有人心中都充满了悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [sɪ'dɪʃn] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] .

And	yet	your	sedition	continues	still	.
和	然而	你的	煽动叛乱	继续	仍然	.

然而，你们的煽动叛乱仍在继续。

- [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ;

20	Take	the	Epistle	of	the	blessed	Paul	the	Apostle	into	your	hands	;
-	拿	这	书信	的	这	蒙福	保罗	这	使徒	进入	你的	双手	;

20 你们要把使徒保罗的书信拿在手里；

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

What	was	It	that	he	wrote	to	you	at	his	first	preaching	the	Gospel
什么	曾是	它	那	他	写道	到	你	在	他的	第一的	布道	这	福音

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?

among	you	?
之中	你	?

他第一次在你们中间传福音时，写信给你们的是什么？

- ['verɪli] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sɛfəz] ,

21	Verily	he	did	by	the	spirit	admonish	you	concerning	himself	,	and	Cephas	,
-	确实	他	做过	经过	这	精神	谏	你	有关	他自己	,	和	头足类	,

21 他确实藉着圣灵劝诫你们关于他自己和矶法的事，

[ænd; ənd] [ə'pɑːləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [jiː; ji] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['pɑːrtiz]

and	Apollos	,	because	that	even	then	ye	had	begun	to	fall	into	parties
和	阿波罗	,	因为	那	甚至	然后	是的	有	开始	到	落下	进入	各方

[ænd; ənd] ['fækʃnz] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] . -

and	factions	among	yourselves	.	22
和	派系	之中	你们自己	.	-

还有亚波罗，因为那时你们已经开始分裂成党派和派别了。22

[ˌnevərðə'les] [jʊr; jər] [ˌpɑːrʃi'ælətɪ] [ðen] [led] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [sɪn] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji]

Nevertheless	your	partiality	then	led	you	into	a	much	less	sin	forasmuch	as	ye
尽管如此	你的	偏袒	然后	引领	你	进入	一个	很多	较少的	罪	因此	作为	是的

[pleɪst] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ə'pɑːn] [ə'pɔsəlz] ,

placed	your	affections	upon	Apostles	,
放置	你的	情感	之上	使徒们	,

然而，你们的偏袒却使你们犯下了较小的罪过，因为你们将你们的爱慕之情放在了使徒身上。

[men] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

men	of	eminent	reputation	in	the	church	;	and	upon	another	,
男人	的	杰出	名声	在	这	教会	;	和	之上	其他	,

在教会中享有盛誉的人士；以及在另一处，

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðem; ðəm] . -

who	was	greatly	tried	and	approved	of	by	them	.	23
WHO	曾是	非常	尝试	和	得到正式认可的	的	经过	他们	.	-

他经受住了他们的严峻考验，并获得了他们的认可。23

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [led] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ;

But	consider	,	we	pray	you	,	who	are	they	that	have	now	led	you	astray	;
但	考虑	,	我们	祈祷	你	,	WHO	是	他们	那	有	现在	引领	你	误入歧途	;

但请你们仔细想想，究竟是谁把你们引入了歧途?

[ænd; ənd] ['lesnd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['brʌðərlɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['emɪnənt] [ə'mʌŋ]

and	lessened	the	reputation	of	that	brotherly	love	that	was	so	eminent	among
和	减少	这	名声	的	那	兄弟般的	爱	那	曾是	所以	杰出	之中

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

并且败坏了你们中间原本非常优秀的弟兄之爱的名声;

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [jeɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃeɪm] ,

24	It	is	a	shame	,	my	beloved	,	yea	,	a	very	great	shame	,
-	它	是	一个	耻辱	,	我的	心爱	,	是的	,	一个	非常	伟大的	耻辱	,

24 我的爱人啊，这真是太可惜了，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	unworthy	of	your	Christian	profession	,
和	不配	的	你的	基督教	职业	,

不配你自称的基督徒身份。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ʃʊd; ʃəd] ,

to	hear	that	the	most	firm	and	ancient	church	of	the	Corinthians	should	,
到	听到	那	这	最多	公司	和	古老的	教会	的	这	哥林多前书	应该	,

听到哥林多教会这个最坚定、最古老的教会竟然也应该这样做，

[baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] , [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃn] [ə'genst] [ɪts] [priːsts] . -

by	one	or	two	persons	,	be	led	into	a	sedition	against	its	priests	.	25
经过	一	或者	二	人	,	是	引领	进入	一个	煽动叛乱	反对	它是	神父	.	-

被一两个人煽动起来，发动叛乱，反对祭司。25

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [kʌm] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['dɪfər]

And	this	report	is	come	not	only	to	us	,	but	to	those	also	that	differ
和	这	报告	是	来	不是	仅有的	到	我们	,	但	到	那些	还	那	不同

[frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

from	us	.
从	我们	.

这份报告不仅传到了我们这里，也传到了那些与我们意见相左的人那里。

- [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [blæs'fi:md] [θru:] [jʊr; jər] ['fɑ:li] ;

26	Insomuch	that	the	name	of	the	Lord	is	blasphemed	through	your	folly	;
-	就此而言	那	这	姓名	的	这	主	是	亵渎神明	通过	你的	蠢事	;

26 以致耶和华的名因你们的愚昧而受亵渎；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ji:; ji] [jɔ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['deɪndʒər][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	even	ye	yourselves	are	brought	into	danger	by	it	.
和	甚至	是的	你们自己	是	带来	进入	危险	经过	它	.

甚至你们自己也因此陷入危险之中。

- [let] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [sɪ'dɪʃn] ;

27	Let	us	therefore	with	all	haste	put	an	end	to	this	sedition	;
-	让	我们	所以	和	全部	匆忙	放	一个	结尾	到	这	煽动叛乱	;

27 因此，我们务必尽快平息这场叛乱；

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][fɔ:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

and	let	us	fall	down	before	the	Lord	,
和	让	我们	落下	向下	前	这	主	,

让我们俯伏在主面前，

[ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪvərəbli] ['rekənsaild][tu:; tə]

and	beseech	him	with	tears	that	he	would	be	favourably	reconciled	to
和	恳求	他	和	眼泪	那	他	会	是	有利	和解	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

并含泪恳求他能与我们和解，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ˌju: 'es] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['si:mli] [ænd; ənd]['hoʊli] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] . -

and	restore	us	again	to	a	seemly	and	holy	course	of	brotherly	love	.	28
和	恢复	我们	再次	到	一个	似乎	和	圣	课程	的	兄弟般的	爱	.	-

并使我们重新走上合宜且圣洁的兄弟之爱之路。28

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['oʊpənɪŋ]['ʌntə,ʌntu][laɪf] : [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

For	this	is	the	gate	of	righteousness	,	opening	unto	life	:	As	it	is	written	,
为了	这	是	这	门	的	义	,	开幕	到	生活	:	作为	它	是	书面	,

因为这是通往生命的义门，正如经上所记：

[aɪ]['oʊpən]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;

I	Open	unto	me	the	gates	of	righteousness	;
我	打开	到	我	这	大门	的	义	;

我为我敞开正义之门；

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði][lɔ:rd] .

I	will	go	into	them	and	will	praise	the	Lord	.
我	将要	去	进入	他们	和	将要	称赞	这	主	.

我要进入其中，赞美耶和华。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] . -

This	is	the	gate	of	the	Lord	,	the	righteous	shall	enter	into	it	.	29
这	是	这	门	的	这	主	,	这	正义	将	进入	进入	它	.	-

这是耶和华的门，义人要进入。29

[ɔːl'ðoʊ] ['ðerfɔːr] ['meni] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpənd] ,

Although	**therefore**	**many**	**gates**	**are**	**opened**	**,**
虽然	所以	许多	大门	是	打开	,

因此，虽然许多大门敞开了，

[jet] [ðɪs] [geɪt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [geɪt] [ɪn] [kraɪst] [æt; ət] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ]

yet	**this**	**gate**	**of**	**righteousness**	**is**	**that**	**gate**	**in**	**Christ**	**at**	**which**	**blessed**	**are**	**they**
然而	这	门	的	义	是	那	门	在	基督	在	哪个	蒙福	是	他们

[ðæt] ['entər][ɪn] ,

that	**enter**	**in**	**,**
那	进入	在	,

然而，这义门就是基督里的那扇门，凡进入其中的都有福了。

[ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər] [wei] [ɪn]['hoʊlinəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ; ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

and	**direct**	**their**	**way**	**in**	**holiness**	**and**	**righteousness**	**;**	**doing**	**all**	**things**	**without**
和	直接的	他们的	方式	在	圣洁	和	义	;	正在做	全部	事物	没有

[dɪs'ɔːrdər] .

disorder	**.**
紊乱	.

引导他们走在圣洁和公义的道路上；做事毫无混乱。

- [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['feɪθf(ə)l] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi]['paʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

30	**Let**	**a**	**man**	**be**	**faithful**	**,**	**let**	**him**	**be**	**powerful**	**in**	**the**	**utterance**	**of**	**knowledge**
-	让	一个	男人	是	忠实	,	让	他	是	强大的	在	这	发声	的	知识

;

;
;

30 人应当忠心，应当有能力表达知识；

[let][hɪm; ɪm][biː; bi][waɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][wɜːrdz] ;

let	**him**	**be**	**wise**	**in**	**making**	**an**	**exact**	**judgment**	**of**	**words**	**;**
让	他	是	明智的	在	制作	一个	精确的	判断	的	字	;

让他明智地对言语做出准确的判断；

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [pjʊr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

let	**him**	**be**	**pure**	**in**	**all**	**his**	**actions**	**.**
让	他	是	纯的	在	全部	他的	行动	.

愿他的一切行为都纯洁无瑕。

- [bʌt; bət] [stɪl] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['ʌðər] ,

31	**But**	**still**	**by**	**how**	**much**	**the**	**more**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**above**	**others**	**,**
-	但	仍然	经过	如何	很多	这	更多的	他	似乎	到	是	多于	其他的	,

31 但他似乎越是高人一等，就越是如此。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

by	**reason**	**of**	**these**	**things**	**,**	**by**	**so**	**much**	**the**	**more**	**will**	**it**	**behove**	**him**	**to**	**be**
经过	原因	的	这些	事物	,	经过	所以	很多	这	更多的	将要	它	应该	他	到	是

['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ;

humble	**-**	**minded**	**;**
谦逊的	-	有思想	;

正因如此，他更应该谦逊待人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [wʌt] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

and	**to**	**seek**	**what**	**is**	**profitable**	**to**	**all**	**men**	**,**	**and**	**not**	**his**	**own**	**advantage**	**.**
和	到	寻找	什么	是	有利可图	到	全部	男人	,	和	不是	他的	自己的	优势	.

并且要追求对所有人都有益的事情，而不是自己的利益。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[wʌn][ðə; ði]['vælju:] [wɪtʃ] [gɑ:d] , [pʊts][ə'pɑ:n] [lʌv] [ænd; ənd]['ju:nəti] : [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:]

1	The	value	which	God	,	puts	upon	love	and	unity	:	the	effects	of	a	true
1	这	价值	哪个	上帝	,	放置	之上	爱	和	统一	:	这	效果	的	一个	真的

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

上帝对爱与团结的重视：真正慈善所带来的影响，

[eɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [prer] .

8	which	is	the	gift	of	God	,	and	must	be	obtained	by	prayer	.
8	哪个	是	这	礼物	的	上帝	,	和	必须	是	获得	经过	祷告	.

8 这是上帝的恩赐，必须通过祈祷才能获得。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] , [let][hɪm; ɪm] [ki:p] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv]

HE	that	has	the	love	that	is	in	Christ	,	let	him	keep	the	commandments	of
他	那	有	这	爱	那	是	在	基督	,	让	他	保持	这	诫命	的

[kraɪst] . [ˌtu:'tu:]

Christ	.	2
基督	.	2

凡有基督之爱的人，就当遵守基督的诫命。

[fɔ:r; fər] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

For	who	is	able	to	express	the	obligation	of	the	love	of	God	?
为了	WHO	是	有能力的	到	表达	这	义务	的	这	爱	的	上帝	?

谁能表达对上帝的爱呢?

[wʌt] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'kler] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ɪts] ['bju:ti] ?

What	man	is	sufficient	to	declare	,	and	is	fitting	,	the	excellency	of	its	beauty	?
什么	男人	是	充足的	到	宣布	,	和	是	配件	,	这	阁下	的	它是	美丽	?

哪位男子足以描述并恰当地赞颂它的绝美?

[θri:][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [li:dz] , [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

3	The	height	to	which	charity	leads	,	is	inexpressible	.
3	这	高度	到	哪个	慈善机构	线索	,	是	难以言喻的	.

3 慈善所能达到的高度，是无法言喻的。

[fɔ:r] ['tʃærəti] [ju'naɪts][ju: 'es][tu:; tə][gɑ:d] ; ['tʃærəti] ['kʌvərz][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][sɪnz] : ['tʃærəti]

4	Charity	unites	us	to	God	;	charity	covers	the	multitude	of	sins	:	charity
4	慈善	联合	我们	到	上帝	;	慈善机构	封面	这	民众	的	罪孽	:	慈善机构

[in'djuəz] [ɔ:l] [θɪŋz] ;

endures	all	things	;
持续	全部	事物	;

4 仁爱使我们与上帝联合；仁爱遮盖了许多罪过；仁爱忍受一切；

[ɪz] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

is	long	-	suffering	in	all	things	.
是	长的	-	痛苦	在	全部	事物	.

凡事都忍耐。

[faɪv][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd][ɪn] ['tʃærəti] : ['tʃærəti] [lɪfts][nɑ:t][ɪt'self][ʌp] [ə'bʌv]

5	There	is	nothing	base	and	sordid	in	charity	:	charity	lifts	not	itself	up	above
5	那里	是	没有什么	根据	和	肮脏的	在	慈善机构	:	慈善机构	电梯	不是	本身	向上	多于

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

5 慈善中没有任何卑鄙龌龊之处：慈善不会凌驾于他人之上；

[əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'vɪʒnz] ; [ɪz][nɑːt] [sɪ'dɪʃəs] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

admits	of	no	divisions	;	is	not	seditious	;	but	does	all	things	in	peace	and
承认	的	不	部门	;	是	不是	煽动性的	;	但	做	全部	事物	在	和平	和

['kɑːnkɔːrd] .

concord	.
和睦	.

不容许任何分裂；不煽动叛乱；而是以和平与和谐的方式行事。

[sɪks][baɪ] ['tʃærəti] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] :

6	By	charity	were	all	the	elect	of	God	made	perfect	:
6	经过	慈善机构	是	全部	这	选	的	上帝	制成	完美的	:

6 因着爱，所有蒙神拣选的人都得以完全：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

Without	it	nothing	is	pleasing	and	acceptable	in	the	sight	of	God	.
没有	它	没有什么	是	令人愉悦	和	可接受	在	这	视线	的	上帝	.

没有它，任何事都不能取悦上帝，也不能被上帝接受。

['sɛvən] [θruː] ['tʃærəti] [dɪd][ðə; ði][lɔːrd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪm'self] ;

7	Through	charity	did	the	Lord	join	us	into	himself	;
7	通过	慈善机构	做过	这	主	加入	我们	进入	他自己	;

7 主藉着爱使我们与他联合；

[waɪlst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

whilst	for	the	love	that	he	bore	towards	us	,
而	为了	这	爱	那	他	钻孔	向	我们	,

而为了他对我们的爱，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ;

our	Lord	Jesus	Christ	gave	his	own	blood	for	us	,	by	the	will	of	God	;
我们的	主	耶稣	基督	给予	他的	自己的	血	为了	我们	,	经过	这	将要	的	上帝	;

我们的主耶稣基督，按照上帝的旨意，为我们舍弃了自己的宝血；

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ; [hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][soʊlz] .

his	flesh	for	our	flesh	;	his	soul	for	our	souls	.
他的	肉	为了	我们的	肉	;	他的	灵魂	为了	我们的	灵魂	.

他的肉体换了我们的肉体，他的灵魂换了我们的灵魂。

[eɪt][jiː; jɪ] [siː] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] ['tʃærəti] [ɪz] ;

8	Ye	see	,	beloved	,	how	great	and	wonderful	a	thing	charity	is	;
8	叶	看	,	心爱	,	如何	伟大的	和	精彩的	一个	事物	慈善机构	是	;

8 亲爱的弟兄姊妹，你们要知道，爱是一件多么伟大、多么奇妙的事！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	how	that	no	expressions	are	sufficient	to	declare	its	perfection	.
和	如何	那	不	表达式	是	充足的	到	宣布	它是	完美	.

任何言语都不足以表达它的完美。

[naɪn][bʌt; bət] [huː] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

9	But	who	is	fit	to	be	found	in	it	?
9	但	WHO	是	合身	到	是	成立	在	它	?

9 但谁配得上在其中呢?

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] .

Even	such	only	as	God	shall	vouchsafe	to	make	so	.
甚至	这样的	仅有的	作为	上帝	将	vouchsafe	到	制作	所以	.

只有上帝才允许这样做。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

10	Let	us	therefore	pray	to	him	,	and	beseech	him	,	that	we	may	be
-	让	我们	所以	祈祷	到	他	,	和	恳求	他	,	那	我们	可能	是

['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

worthy	of	it	;
值得	的	它	;

10 所以，我们应当向他祷告，恳求他，使我们配得上这恩典；

[ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃærəti] ; ['biːɪŋ] [ʌn'bleɪməbəl] , [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [prə'pensɪtiːz] ,

that	so	we	may	live	in	charity	;	being	unblamable	,	without	human	propensities	,
那	所以	我们	可能	居住	在	慈善机构	;	存在	无可责备	,	没有	人类	倾向	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

without	respect	of	persons	.
没有	尊重	的	人	.

这样我们就可以生活在仁爱之中；无可指责，没有情欲，不偏待人。

- [ɔːl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm]['ædəm] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

11	All	the	ages	of	the	world	,	from	Adam	,	even	unto	this	day	,
-	全部	这	年龄	的	这	世界	,	从	亚当	,	甚至	到	这	天	,

11 从亚当到今日，世间万物，

[ɑːr; ər] [pæst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pɜːrfɪkt][ɪn] [lʌv] ,

are	passed	away	;	but	they	who	have	been	made	perfect	in	love	,
是	通过了	离开	;	但	他们	WHO	有	到过	制成	完美的	在	爱	,

那些在爱中得以完全的人已经过去了；

[hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;

have	by	the	grace	of	God	obtained	a	place	among	the	righteous	;
有	经过	这	优雅	的	上帝	获得	一个	地方	之中	这	正义	;

蒙上帝恩典，得以跻身义人之列；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	shall	be	made	manifest	in	the	judgment	of	the	kingdom	of	Christ	.
和	将	是	制成	显现	在	这	判断	的	这	王国	的	基督	.

并将在基督国度的审判中显明出来。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['entər]['ɪntuː][ðaɪ] ['tʃembər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

12	For	it	is	written	,	Enter	into	thy	chambers	for	a	little	space	,
-	为了	它	是	书面	,	进入	进入	你的	房间	为了	一个	小的	空间	,

12 因为经上记着说：“你进入你的内室，暂住片刻。”

[tɪl] [maɪ]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] :

till	my	anger	and	indignation	shall	pass	away	:
直到	我的	愤怒	和	愤慨	将	经过	离开	:

直到我的愤怒和愤慨消散为止：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

And	I	will	remember	the	good	day	,	and	,	will	raise	you	up	out	of	your
和	我	将要	记住	这	好的	天	,	和	,	将要	增加	你	向上	出去	的	你的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

我会记住那美好的一天，并将你们从坟墓中复活。

- ['hæpi] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]

13	Happy	then	shall	we	be	,	beloved	,	if	we	shall	have	fulfilled	the
-	快乐的	然后	将	我们	是	,	心爱	,	如果	我们	将	有	已完成	这

[kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

commandments	of	God	,
诫命	的	上帝	,

13 亲爱的弟兄姊妹，如果我们遵守了上帝的诫命，我们就会有福了。

[ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [lʌv] ; [ðæt][soʊ] , [θruː] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr][sɪnz] [meɪ][biː; bi] [fə'givn] [ˌjuː 'es] .

in	the	unity	of	love	;	that	so	,	through	love	,	our	sins	may	be	forgiven	us	.
在	这	统一	的	爱	;	那	所以	,	通过	爱	,	我们的	罪孽	可能	是	已原谅	我们	.

-

14

-

在爱的合一中；这样，藉着爱，我们的罪过得以赦免。14

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ɑːr; ər] [fə'givn] , [ænd; ənd]

For	so	it	is	written	,	Blessed	are	they	whose	iniquities	are	forgiven	,	and
为了	所以	它	是	书面	,	蒙福	是	他们	谁	罪恶	是	已原谅	,	和

[huːz] [sɪnz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] .

whose	sins	are	covered	.
谁	罪孽	是	涵盖	.

因为经上这样记着："得赦免其罪、遮盖其罪的，这人是有福的。"

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [ɪmpjuːtɪθ] [noʊ][sɪn] ,

Blessed	is	the	man	to	whom	the	Lord	imputeth	no	sin	,
蒙福	是	这	男人	到	谁	这	主	归因	不	罪	,

蒙主宽恕，不被祂视为有罪的人是有福的。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [maʊθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gaɪl] .

and	in	whose	mouth	there	is	no	guile	.
和	在	谁	嘴	那里	是	不	诡计	.

他的口中没有诡诈。

- [naʊ] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

15	Now	this	blessing	is	fulfilled	in	those	who	are	chosen	by	God	through	Jesus	Christ
-	现在	这	祝福	是	已完成	在	那些	WHO	是	选定	经过	上帝	通过	耶稣	基督

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

15 如今，这福分藉着我们的主耶稣基督临到那些蒙神拣选的人，得以实现。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [eɪ'menˌɑː'men] .

to	whom	be	glory	for	ever	and	ever	,	Amen	.
到	谁	是	荣耀	为了	曾经	和	曾经	,	阿门	.

愿荣耀归于他，直到永永远远。阿门。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[wʌn][hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

1	He	exhorts	such	as	have	been	concerned	in	these	divisions	to	repent	,
1	他	劝勉	这样的	作为	有	到过	担心的	在	这些	部门	到	悔改	,

他劝勉那些参与这些分裂的人悔改，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːnəti] , [kən'fesɪŋ] [ðer; ðər][sɪn][tuː; tə][gɑːd] ,

and	return	to	their	unity	,	confessing	their	sin	to	God	,
和	返回	到	他们的	统一	,	坦白	他们的	罪	到	上帝	,

他们重新团结起来，向上帝忏悔自己的罪过。

['sɛvən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'fɔːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['moʊzəs] , - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni]

7	which	he	enforces	from	the	example	of	Moses	,	10	and	of	many
7	哪个	他	强制执行	从	这	例子	的	摩西	,	-	和	的	许多

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

among	the	heathen	,
之中	这	异教徒	,

7 他以摩西的榜样来强制执行，10 并且在许多外邦人中也是如此，

- [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒu:dɪθ][ænd; ənd] ['estər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] .

23	and	of	Judith	and	Esther	among	the	Jews	.
-	和	的	朱迪思	和	以斯帖	之中	这	犹太人	.

23 犹滴和以斯帖的故事在犹太人中。

[let] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [træns'grest] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

LET	us	therefore	,	as	many	as	have	transgressed	by	any	of	the	suggestions
让	我们	所以	,	作为	许多	作为	有	违反了	经过	任何	的	这	建议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] ,

of	the	adversary	,
的	这	对手	,

因此，凡是听从了敌对者任何建议的人，

[beg] ['gɑ:dz] [fər'gɪvnəs] .

beg	God's	forgiveness	.
求	神的	饶恕	.

祈求上帝的宽恕。

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]

2	And	as	for	those	who	have	been	the	heads	of	the	sedition	and
2	和	作为	为了	那些	WHO	有	到过	这	头部	的	这	煽动叛乱	和

['fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,

faction	among	you	,
派	之中	你	,

2 至于那些在你们中间煽动叛乱、挑起派别争端的人，

[let][ðem; ðəm] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊp] .

let	them	look	to	the	common	end	of	our	hope	.
让	他们	看	到	这	常见的	结尾	的	我们的	希望	.

让他们展望我们共同的希望。

[θri:][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑ:r; ər] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

3	For	as	many	as	are	endued	with	fear	and	charity	,
3	为了	作为	许多	作为	是	赋予	和	害怕	和	慈善机构	,

3 凡有敬畏之心和仁爱之心的人，

[wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd][fɔ:l]['ɪntu:]['traɪəlz][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] : [ænd; ənd]

would	rather	they	themselves	should	fall	into	trials	than	their	neighbours	:	And
会	相当	他们	他们自己	应该	落下	进入	试验	比	他们的	邻居	:	和

[tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəm'selvz] [kən'demd] ,

choose	to	be	themselves	condemned	,
选择	到	是	他们自己	谴责	,

他们宁愿自己受审判，也不愿让邻居受审判；他们宁愿自己被定罪，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['tʃærəti] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .

rather	than	that	the	good	and	just	charity	delivered	to	us	,	should	suffer	.
相当	比	那	这	好的	和	只是	慈善机构	发表	到	我们	,	应该	遭受	.

而不是让那些被给予我们的美好而公正的慈善事业遭受损失。

[fɔ:r][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kən'fes] [wer'ɪn] [hi:; hi][hæz; həz] [træns'grest]

4	For	it	is	seemly	for	a	man	to	confess	wherein	he	has	transgressed
4	为了	它	是	似乎	为了	一个	男人	到	承认	其中	他	有	违反了

.

:

.

因为人应当承认自己所犯的过错。

[faɪv][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hɑrdnd]

5	**And**	**not**	**to**	**harden**	**his**	**heart**	**,**	**as**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**were**	**hardened**
5	和	不是	到	硬化	他的	心	,	作为	这	心	的	那些	是	硬化

,

,

,

5 不要硬着心，像那些心硬的人一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克莱门特著《耶稣基督新约圣经(The suppressed Gospels and Epistles of the)
第3/3页

[huː] [reɪzd] [ʌp] [sɪˈdɪʃn] [əˈgenst] [ˈmoʊzəs][ðə; ðiˈsɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] [huːz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]
who raised up sedition against Moses the servant of God whose punishment was
WHO 提高 向上 煽动叛乱 反对 摩西 这 仆人 的 上帝 谁 惩罚 曾是
[ˈmænɪfest][ˈʌntəˌʌntu][ɔːl] [men] ,
manifest unto all men ,
显现 到 全部 男人 ,

他们发动叛乱反对上帝的仆人摩西，其惩罚昭然若揭，世人皆知。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [əˈlaɪv][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ; [deθ] [ˈswɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .
for they went down alive into the grave ; death swallowed them up .
为了 他们 去 向下 活 进入 这 严重 ; 死亡 吞咽 他们 向上 .

因为他们活着下到坟墓里，死亡吞灭了他们。

[sɪks] [ˈferoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [ðer; ðər] [ˈtʃæriːəts]
6 Pharaoh and his host , and all the rulers of Egypt , their chariots
6 法老 和 他的 主持人 , 和 全部 这 统治者 的 埃及 , 他们的 战车
[ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔːsmən] ,
also and their horsemen ,
还 和 他们的 骑兵 ,

6 法老和他的军队，以及埃及所有的统治者，还有他们的战车和骑兵，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
were for no other cause drowned in the bottom of the Red Sea ,
是 为了 不 其他 原因 溺水 在 这 底部 的 这 红色的 海 ,

他们没有其他原因，只是溺死在了红海海底。

[ænd; ənd] [ˈperɪʃt] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhɑrdnd] [ðer; ðər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈhɑːrts] ,
and perished ; but because they hardened their foolish hearts ,
和 遇难 ; 但 因为 他们 硬化 他们的 愚蠢 心 ,

他们灭亡了；但因为他们愚昧无知，硬着心肠，

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [saɪnz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [baɪ][ˈmoʊzəs][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] .
after so many signs done in the land of Egypt , by Moses the servant of God .
后 所以 许多 标志 完毕 在 这 土地 的 埃及 , 经过 摩西 这 仆人 的 上帝 .

在上帝的仆人摩西在埃及地行了许多神迹之后。

[ˈsɛvən] [bɪˈlʌvɪd] , [gɑːd][ɪz][nɑːt][ˈɪndɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ; [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][dɪˈmænd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
7 Beloved , God is not indigent of anything ; nor does he demand anything of
7 心爱 , 上帝 是 不是 贫困者 的 任何事物 ; 也不 做 他 要求 任何事物 的
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

7 亲爱的弟兄姊妹，神并不缺乏任何东西，他也不向我们索取任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
but that we should confess our sins unto him .
但 那 我们 应该 承认 我们的 罪孽 到 他 .

但我们应该向他认罪。

[eɪt][fɔːr; fər][soʊ] [sez] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈdeɪvɪd] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,
8 For so says the Holy David , I will confess unto the Lord ,
8 为了 所以 说道 这 圣 大卫 , 我 将要 承认 到 这 主 ,

8 因为圣大卫如此说：“我要向耶和华承认……”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] [ðæt] [hæθ] [hɔːrnz]

and	it	shall	please	him	better	than	a	young	bullock	that	hath	horns
和	它	将	请	他	更好的	比	一个	年轻的	犍	那	有	角

[ænd; ənd] [huːf] .

and	hoof	.
和	蹄	.

他一定会更喜欢它，而不是一头有角有蹄的小公牛。

[let] [ðə; ði] [pʊr] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][glæd] .

Let	the	poor	see	it	and	be	glad	.
让	这	贫穷的	看	它	和	是	高兴的	.

让穷人看到它，并为此感到高兴。

[naɪn][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , ['ɔːfər] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [preɪz] ,

9	And	again	he	saith	,	Offer	unto	God	the	sacrifice	of	praise	,
9	和	再次	他	赛斯说	,	提供	到	上帝	这	牺牲	的	称赞	,

他又说："当以颂赞为祭献给神。"

[ænd; ənd] [peɪ] [ðaɪ] [vaʊz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][moʊst][haɪɪst; 'haɪəst] .

and	pay	thy	vows	unto	the	Most	Highest	.
和	支付	你的	誓言	到	这	最多	最高	.

向至高者履行你的誓言。

[ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ,

And	call	upon	me	in	the	day	of	trouble	,	and	I	will	deliver	thee	,
和	称呼	之上	我	在	这	天	的	麻烦	,	和	我	将要	递送	你	,

在患难之日呼求我，我必拯救你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː] .

and	thou	shalt	glorify	me	.
和	你	应	荣耀	我	.

你要荣耀我。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt] .

The	sacrifice	of	God	is	a	broken	spirit	.
这	牺牲	的	上帝	是	一个	破碎的	精神	.

神所要的祭就是忧伤的灵。

- [jiː; ji] [noʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [jiː; ji] [noʊ] [fʊl] [wel] , [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ;

10	Ye	know	,	beloved	,	ye	know	full	well	,	the	Holy	Scriptures	;
-	叶	知道	,	心爱	,	是的	知道	满的	出色地	,	这	圣	经文	;

10 亲爱的弟兄姊妹，你们知道，你们非常清楚圣经。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['θɜːrəli] [sə:tʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][gɑːd] : [kɔːl][ðem; ðəm] ['ðerfɔːr]

and	have	thoroughly	searched	into	the	oracles	of	God	:	call	them	therefore
和	有	彻底	搜索	进入	这	神谕	的	上帝	:	称呼	他们	所以

[tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] . -

to	your	remembrance	.	11
到	你的	纪念	.	-

你们既已彻底查考神的圣言，就当记念它们。11

[fɔːr; fər] [wen] ['moʊzəs] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] ,

For	when	Moses	went	up	into	the	mount	,
为了	什么时候	摩西	去	向上	进入	这	山	,

当摩西上山的时候，

[ænd; ənd] ['tæriːd] [ðer; ðər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ; [gɑːd]

and	tarried	there	forty	days	and	forty	nights	in	fasting	and	humiliation	;	God
和	滞留	那里	四十	天	和	四十	夜晚	在	禁食	和	屈辱	;	上帝

[sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

said	unto	him	,
说	到	他	,

于是他禁食苦修四十昼夜，谦卑待在那里；神对他说：

[ə'raɪz] , ['moʊzəs] , [ænd; ənd][get] [ðiː] [daʊn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hens] ,
Arise , Moses , and get thee down quickly from hence ,
出现 , 摩西 , 和 得到 你 向下 迅速地 从 因此 ,

摩西，起来，快从这里下去！

[fɔːr; fər][ðaɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [ðaʊ] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [hæv; həv]
for thy people whom thou broughtest out of the land of Egypt , have
为了 你的 人们 谁 你 最 出去 的 这 土地 的 埃及 , 有
[kə'mɪtɪd] ['wɪkɪdnəs] :
committed wickedness :
坚定的 邪恶 :

因为你从埃及地领出来的百姓，行了恶事：

[ðeɪ] [hæv; həv] [suːn] [træns'grest] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv]
they have soon transgressed the way that I commanded them , and have
他们 有 很快 违反了 这 方式 那 我 命令 他们 , 和 有
[meɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] . -
made to themselves graven images . 12
制成 到 他们自己 雕刻 图片 . -

他们很快就违背了我的命令，为自己雕刻了偶像。12

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
And the Lord said unto him , I have spoken unto thee several times ,
和 这 主 说 到 他 , 我 有 说 到 你 一些 时代 ,

耶和华对他说：“我曾多次对你说话，

['seɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] :
saying , I have seen this people , and behold it is a stiff - necked people :
说 , 我 有 已见 这 人们 , 和 看哪 它 是 一个 僵硬的 - 颈部 人们 :

他说：“我见过这百姓，看哪，他们是硬着颈项的百姓。”

[let][ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm]['ʌndər] ['hev(ə)n]
let me therefore destroy them , and put out their name from under heaven
让 我 所以 破坏 他们 , 和 放 出去 他们的 姓名 从 在下面 天堂
.
:
.

所以，让我毁灭他们，将他们的名从天下除灭。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ,
And I will make unto thee a great and a wonderful nation ,
和 我 将要 制作 到 你 一个 伟大的 和 一个 精彩的 国家 ,

我必使你成为一个伟大而奇妙的国度，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] . -
that shall be much larger than this . 13
那 将 是 很多 更大的 比 这 . -

那将比这大得多。13

[bʌt; bət]['moʊzəs] [sed] , [nɑːt][soʊ] , [lɔːrd] : [fər'gɪv] [naʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][sɪn] ; [ɔːr] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]
But Moses said , Not so , Lord : Forgive now this people their sin ; or if thou wilt
但 摩西 说 , 不是 所以 , 主 : 原谅 现在 这 人们 他们的 罪 ; 或者 如果 你 枯萎
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

但摩西说：“主啊，不可这样。求你现在赦免这百姓的罪；或者，你若不赦免，

[blɑːt][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .
blot me also out of the book of the living .
印迹 我 还 出去 的 这 书 的 这 活的 .

求主将我从生命册上抹去。

[oʊ]['ædmərəb(ə)l] ['tʃærəti] !

O	admirable	charity	!
哦	令人钦佩的	慈善机构	！

多么令人钦佩的慈善行为!

[oʊ][ɪn'su:pərəb(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] !

O	insuperable	perfection	!
哦	不可逾越	完美	！

哦，完美无瑕!

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [spi:ks] ['fri:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɔ:rd] : [hi:; hi] [bɪ'si:tʃiz] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [tu:; tə] [fər'gɪv]

The	servant	speaks	freely	to	his	Lord	:	He	beseeches	him	either	to	forgive
这	仆人	说话	自由	到	他的	主	：	他	恳求	他	任何一个	到	原谅

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	，

仆人向主人畅所欲言：他恳求主人要么宽恕众人，要么.....

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	to	destroy	him	together	with	them	.
或者	到	破坏	他	一起	和	他们	.

或者将他与他们一同毁灭。

- [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] ?

14	Who	is	there	among	you	that	is	generous	?
-	WHO	是	那里	之中	你	那	是	慷慨的	?

14 你们中间谁是慷慨的呢?

[hu:] [ðæt] [ɪz] [kəm'pæʃənət] ?

Who	that	is	compassionate	?
WHO	那	是	富有同情心	?

谁富有同情心?

[hu:] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['tʃærəti] ?

Who	that	has	any	charity	?
WHO	那	有	任何	慈善机构	?

谁还有慈善心?

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [sɪ'dɪʃn] , [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ði:z] ['sɪzəmz] , [bi:; bi][ə'pɑ:n][maɪ]

Let	him	say	,	if	this	sedition	,	this	contention	,	and	these	schisms	,	be	upon	my
让	他	说	,	如果	这	煽动叛乱	,	这	争论	,	和	这些	分裂	,	是	之上	我的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	，

让他说，如果这场叛乱、这场争执和这些分裂都是因为我造成的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ; [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] ;

I	am	ready	to	depart	;	to	go	away	whithersoever	you	please	;
我	是	准备好	到	离开	;	到	去	离开	无论去往何处	你	请	;

我已准备好离开；无论你希望我去哪里，我都愿意。

[ænd; ənd][du:] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ˌem 'i:] :

and	do	whatsoever	ye	shall	command	me	:
和	做	任何	是的	将	命令	我	:

你们无论吩咐我什么，我都要照办。

['oʊnli][let][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] [kraɪst] [bi:; bi][ɪn] [pi:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz] [ðæt] [ɑ:r; ər][set]['oʊvər]

Only	let	the	flock	of	Christ	be	in	peace	,	with	the	elders	that	are	set	over
仅有的	让	这	群	的	基督	是	在	和平	,	和	这	长者	那	是	放	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

只愿基督的羊群与管理他们的长老们和睦相处。

- [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

15	He	that	shall	do	this	,	shall	get	to	himself	a	very	great	honour	in	the	Lord	;
-	他	那	将	做	这	,	将	得到	到	他自己	一个	非常	伟大的	荣誉	在	这	主	;

15 凡行这事的，必在主里得极大的荣耀；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] :

and	there	is	no	place	but	what	will	be	ready	to	receive	him	:
和	那里	是	不	地方	但	什么	将要	是	准备好	到	收到	他	:

除了那预备好迎接他的地方之外，没有其他地方可以去：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðer'ʌv] .

For	the	earth	is	the	Lord's	,	and	the	fulness	thereof	.
为了	这	地球	是	这	主场	,	和	这	充满	其中	.

因为地和其中所充满的都属耶和华。

- [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gɑːd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

16	These	things	,	they	who	have	their	conversation	towards	God	not	to	be
-	这些	事物	,	他们	WHO	有	他们的	对话	向	上帝	不是	到	是

[rɪ'pentid] [ʌv; əv] ,

repented	of	,
悔改	的	,

16 这些事，就是那些与神保持不悔改的关系的人所犯的。

[bəuθ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [duː] .

both	have	done	,	and	will	always	be	ready	to	do	.
两个都	有	完毕	,	和	将要	总是	是	准备好	到	做	.

他们都曾这样做过，而且随时准备这样做。

- [neɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒentailz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

17	Nay	and	even	the	Gentiles	themselves	have	given	us	examples	of	this
-	不	和	甚至	这	外邦人	他们自己	有	给定	我们	示例	的	这

[kaɪnd] . -

kind	.	18
种类	.	-

17 不，甚至外邦人自己也给我们举过这样的例子。18

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [riːd] , [haʊ] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , ['biːɪŋ]

For	we	read	,	How	many	kings	and	princes	,	in	times	of	pestilence	,	being
为了	我们	读	,	如何	许多	国王	和	王子们	,	在	时代	的	瘟疫	,	存在

[wɔːrnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɔːrəkəlz] ,

warned	by	their	oracles	,
警告	经过	他们的	神谕	,

因为我们读到，有多少君王和王子在瘟疫时期，因神谕而受到警告，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ; [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ,

have	given	up	themselves	unto	death	;	that	by	their	own	blood	,
有	给定	向上	他们自己	到	死亡	;	那	经过	他们的	自己的	血	,

他们甘愿舍命，用自己的鲜血，

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

they	might	deliver	their	country	from	destruction	.
他们	可能	递送	他们的	国家	从	破坏	.

他们或许能拯救自己的国家免于毁灭。

- ['ʌðər] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ,

19	Others	have	forsaken	their	cities	,
-	其他的	有	被遗弃的	他们的	城市	,

19 另一些人则舍弃了自己的城市，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

so	that	they	might	put	an	end	to	the	seditions	of	them	.
所以	那	他们	可能	放	一个	结尾	到	这	煽动叛乱	的	他们	.

以便他们能够制止他们的叛乱。

- [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] ['ʌntə,ˈʌntu][bɑːndz] ,

20	We	know	how	many	among	ourselves	,	have	given	up	themselves	unto	bonds	,
-	我们	知道	如何	许多	之中	我们自己	,	有	给定	向上	他们自己	到	债券	,

20 我们知道我们当中有多少人献身于奴役，

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [friː] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

that	thereby	they	might	free	others	from	them	.
那	从而	他们	可能	自由的	其他的	从	他们	.

这样他们或许就能将其他人从他们手中解救出来。

- ['ʌðər] [hæv; həv][soʊld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['bɑːndɪdʒ] ,

21	Others	have	sold	themselves	into	bondage	,
-	其他的	有	卖	他们自己	进入	束缚	,

另有21人把自己卖为奴隶，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd] [ðer; ðər] ['breðrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

that	they	might	feed	their	brethren	with	the	price	of	themselves	.
那	他们	可能	喂养	他们的	弟兄们	和	这	价格	的	他们自己	.

好让他们能够舍己为人，养活自己的弟兄姐妹。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

22	And	even	many	women	,	being	strengthened	by	the	grace	of	God	,
-	和	甚至	许多	女性	,	存在	加强	经过	这	优雅	的	上帝	,

22 甚至许多妇女，因着神的恩典，刚强起来，

[hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['mænli] [θɪŋz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] . -

have	done	many	glorious	and	manly	things	on	such	occasions	.	23
有	完毕	许多	辉煌	和	男子气概	事物	在	这样的	场合	.	-

在这样的场合，他做过许多光荣而英勇的事迹。23

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒuːdɪθ] , [wen] [hɜːr; hər] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] , [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['eldəz] ,

The	blessed	Judith	,	when	her	city	was	besieged	,	desired	the	elders	,
这	蒙福	朱迪思	,	什么时候	她	城市	曾是	被围困	,	想要的	这	长者	,

当朱迪思所在的城市被围困时，这位蒙福的女子向长老们祈求：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ;

that	they	would	suffer	her	to	go	into	the	camp	of	their	enemies	;
那	他们	会	遭受	她	到	去	进入	这	营	的	他们的	敌人	;

他们会允许她进入敌营；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə]['deɪndʒər] ,

and	she	went	out	exposing	herself	to	danger	,
和	她	去	出去	暴露	她自己	到	危险	,

她冒着生命危险外出，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]

for	the	love	she	bare	to	her	country	and	her	people	that	were
为了	这	爱	她	裸	到	她	国家	和	她	人们	那	是

[bi'sidʒd] :

besieged	:
被围困	:

因为她对被围困的祖国和人民怀有深厚的爱：

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [dɪ'lɪvərd] [ˌhɔləu'fəːniːz]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] . -

and	the	Lord	delivered	Holofernes	into	the	hands	of	a	woman	.	24
和	这	主	发表	霍洛弗尼斯	进入	这	双手	的	一个	女士	.	-

耶和华将霍洛弗尼斯交在一个妇人手里。[24]

[nɔːr][dɪd] ['estər] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt][ɪn] [feɪθ] , [ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə]['eni] [les] ['hæzərd] ,

Nor	did	Esther	,	being	perfect	in	faith	,	expose	herself	to	any	less	hazard	,
也不	做过	以斯帖	,	存在	完美的	在	信仰	,	暴露	她自己	到	任何	较少的	冒险	,

以斯帖虽然信心完美，却也没有让自己免受任何危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd]

for	the	delivery	of	the	twelve	tribes	of	Israel	,	in	danger	of	being	destroyed
为了	这	送货	的	这	十二	部落	的	以色列	,	在	危险	的	存在	损毁

.

:

.

为了拯救濒临灭亡的以色列十二支派。

[fɔːr; fər][baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmbliŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ðə; ði] [greɪt] ['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

For	by	fasting	and	humbling	herself	,	she	entreated	the	Great	Maker	of	all	things	,
为了	经过	禁食	和	令人谦卑	她自己	,	她	恳求	这	伟大的	制造商	的	全部	事物	,

她通过禁食和谦卑自己，恳求万物的伟大创造者。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['spɪrɪts] ; [soʊ] [ðæt] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	God	of	spirits	;	so	that	beholding	the	humility	of	her	soul	,	he	delivered	the	people	,
这	上帝	的	烈酒	;	所以	那	凝视	这	谦逊	的	她	灵魂	,	他	发表	这	人们	,

神明是掌管万灵的神；因此，当他看到她灵魂的谦卑时，便拯救了人民。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .

for	whose	sake	she	was	in	peril	.
为了	谁	清酒	她	曾是	在	危险	.

她为了谁而身陷险境?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kə'rekʃn] .

The	benefit	of	mutual	advice	and	correction	.
这	益处	的	相互的	建议	和	更正	.

互相建议和纠正的好处。

[hiː; hi] [en'triːts] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	entreats	them	to	follow	that	which	is	here	given	to	them	.
他	恳求	他们	到	跟随	那	哪个	是	这里	给定	到	他们	.

他恳求他们遵循这里赐予他们的一切。

['werfɔːr] [let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['fɔːlən]['ɪntuː][sɪn] .

WHEREFORE	let	us	also	pray	for	such	as	are	fallen	into	sin	.
因此	让	我们	还	祈祷	为了	这样的	作为	是	倒下	进入	罪	.

因此，我们也当为那些陷入罪中的人祷告。

[ðæt] ['biːɪŋ] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [səb'mɪt][nɑːt]['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,

That	being	endued	with	humility	and	moderation	,	they	may	submit	not	unto	us	,
那	存在	赋予	和	谦逊	和	适度	,	他们	可能	提交	不是	到	我们	,

他们虽谦逊节制，却未必会屈服于我们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][gɑːd] . [ˌtuː'tuː]

but	to	the	wish	of	God	.	2
但	到	这	希望	的	上帝	.	2

但愿一切都如上帝所愿。2

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [rɪ'membrəns] , [wɪð; wɪθ]

For	by	this	means	they	shall	obtain	a	fruitful	and	perfect	remembrance	,	with
为了	经过	这	方法	他们	将	获得	一个	卓有成效	和	完美的	纪念	,	和

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

因为藉此，他们必得蒙怜悯，得享丰盛而完美的纪念。

[bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

both	in	our	prayers	to	God	,	and	in	our	mention	of	them	before	his
两个都	在	我们的	祈祷	到	上帝	,	和	在	我们的	提到	的	他们	前	他的

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

无论是在向上帝祈祷时，还是在向圣徒们提及他们时。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'siːv] [kə'rekʃn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] .

3	Let	us	receive	correction	,	at	which	no	man	ought	to	repine	.
3	让	我们	收到	更正	,	在	哪个	不	男人	应该	到	抱怨	.

3 我们接受管教，是任何人都不应该抱怨的。

[fɔːr] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['eksərsaɪz] [tɔːrdz] [wʌn]

4	Beloved	,	the	reproof	and	the	correction	which	we	exercise	towards	one
4	心爱	,	这	责备	和	这	更正	哪个	我们	锻炼	向	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

4 亲爱的弟兄姊妹，我们彼此之间所施行的责备和纠正，

[ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː'naɪts][ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə]

is	good	,	and	exceeding	profitable	:	for	it	unites	us	the	more	closely	to
是	好的	,	和	超过	有利可图	:	为了	它	联合	我们	这	更多的	密切	到

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	will	of	God	.
这	将要	的	上帝	.

这是好的，而且非常有益：因为它使我们与上帝的旨意更加紧密地联系在一起。

[faɪv][fɔːr; fər] , [soʊ] [sez] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ðə; ði][lɔːrd] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] ,

5	For	,	so	says	the	Holy	Scripture	,	The	Lord	corrected	me	,
5	为了	,	所以	说道	这	圣	圣经	,	这	主	已更正	我	,

5 因为圣经上说：“主纠正了我。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː]['oʊvər]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

but	he	did	not	deliver	me	over	unto	death	.
但	他	做过	不是	递送	我	超过	到	死亡	.

但他没有把我交给死神。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] ['evri] [sʌn] [huːm] [hiː; hi]

For	whom	the	Lord	loveth	he	chasteneth	,	and	scourgeth	every	son	whom	he
为了	谁	这	主	爱	他	惩戒	,	和	灾祸	每一个	儿子	谁	他

[rɪ'siːvɪθ] .

receiveth	.
接收	.

因为主所爱的，他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。

[sɪks][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [seθ] [hiː; hi] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn]['mɜːrsi][ænd; ənd] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] ;

6	The	righteous	,	saith	he	,	shall	instruct	me	in	mercy	and	reprove	me	;
6	这	正义	,	赛斯说	他	,	将	指示	我	在	怜悯	和	责备	我	;

6 他说：“义人必教导我怜悯，责备我。”

[bʌt; bət][let][nɑːt][ɔɪl][ʌv; əv] ['sɪnərz] [meɪk] [fæt][maɪ] [hed] .
but let not oil of sinners make fat my head .
但 让 不是 油 的 罪人 制作 胖的 我的 头 .

但不要让罪人的油使我的头昏沉沉。

['sɛvən][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , ['hæpi] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [gɑːd] ;
7 And again he saith , Happy is the man whom God correcteth ;
7 和 再次 他 赛斯说 , 快乐的 是 这 男人 谁 上帝 纠正 ;

7 他又说：“蒙神管教的人有福了。”

['ðerfɔːr] [dɪ'spaɪz] [nɑːt] [ðaʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] .
therefore despise not thou the chastening of the Almighty .
所以 鄙视 不是 你 这 惩戒 的 这 全能者 .

所以，你不可轻视全能者的惩戒。

[eɪt][fɔːr; fər][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [gɔːr] [ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp] ; [hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
8 For he maketh gore and bindeth up ; he woundeth and his hands
8 为了 他 制造 血块 和 绑定 向上 ; 他 受伤 和 他的 双手
[meɪk] [hoʊl] .
make whole .
制作 所有的 .

因为他使伤口流血，又包扎伤口；他击伤伤口，又用他的手医治伤口。

[naɪn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] [ɪn][sɪks] ['trʌblz] ; [jeɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ]['iːv(ə)l] [tʌtʃ]
9 He shall deliver thee in six troubles ; yea in seven there shall no evil touch
9 他 将 递送 你 在 六 麻烦 ; 是的 在 七 那里 将 不 邪恶的 触碰
[ðiː] .
thee .
你 .

9 他必在六次患难中拯救你；即使遭遇七次患难，灾祸也必不临到你。

[ɪn] ['fæmɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðiː] [frʌm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['paʊər]
In famine he shall redeem thee from death ; and in war from the power
在 饥荒 他 将 赎回 你 从 死亡 ; 和 在 战争 从 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .
of the sword .
的 这 剑 .

在饥荒中，他必救你脱离死亡；在战争中，他必救你脱离刀剑的权势。

- [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] ;
10 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue ;
- 你 应 是 隐藏 从 这 祸害 的 这 舌头 ;

10 你必免受舌头的鞭笞；

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] .
neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh .
两者都不 应 你 是 害怕的 的 破坏 什么时候 它 到来 .

当毁灭来临的时候，你也不必害怕。

- [ðaʊ] [ʃælt] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ;
11 Thou shalt laugh at the wicked and sinners ;
- 你 应 笑 在 这 邪恶 和 罪人 ;

11 你要嘲笑恶人和罪人；

['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth .
两者都不 应 你 是 害怕的 的 这 野兽 的 这 地球 .

你也不必惧怕地上的走兽。

[ðə; ðɪ][waɪld] [biːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
The wild beast shall be at peace with thee .
这 荒野 兽 将 是 在 和平 和 你 .

野兽将与你和平相处。

- [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [pi:s] ;
12 Then shalt thou know that thy house shall be in peace ;
- 然后 应 你 知道 那 你的 房子 将 是 在 和平 ;

12 那时你就知道你的家必平安无事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tæbərnækl] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [er] .
and the habitation of thy tabernacle shall not err .
和 这 居住地 的 你的 圣幕 将 不是 犯错 .

你帐幕的居所必不迷惑。

[ðen] [ʃælt] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðaɪ] [si:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd][ðaɪ] ['ɔ:fsprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
Then shalt know also that thy seed shall be great and thy offspring as the
然后 应 知道 还 那 你的 种子 将 是 伟大的 和 你的 后代 作为 这
[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
grass of the earth .
草 的 这 地球 .

那时你必知道，你的后裔必繁多，你的子孙必如地上的草一样多。

- [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tu:; tə][ðaɪ] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði][raɪp][kɔ:rn] , [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ɪn] [du:] [taɪm] :
13 Thou shalt come to thy grave as the ripe corn , that is taken in due time :
- 你 应 来 到 你的 严重 作为 这 成熟 玉米 , 那 是 已采取 在 到期的 时间 :

13 你必像成熟的麦子按时被收割一样，来到你的坟墓里：

[laɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][kɔ:rn] ['kʌmɪθ] [ɪn] , [ɪn][ɪts]['si:z(ə)n] .
like as a shock of corn cometh in , in its season .
喜欢 作为 一个 震惊 的 玉米 到来 在 , 在 它是 季节 .

就像玉米按时收割一样。

- [ji:; ji] [si:] , [bɪ'lʌvɪd] ,
14 Ye see , beloved ,
- 叶 看 , 心爱 ,

14 亲爱的弟兄姊妹，你们要看见，

[haʊ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kə'rektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
how there shall be a defence to those that are corrected of the Lord .
如何 那里 将 是 一个 防御 到 那些 那 是 已更正 的 这 主 .

那些受主责备的人该如何辩护?

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'strʌktər] , [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ˌju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli] ,
For being a good instructor , he is willing to admonish us by his holy ,
为了 存在 一个 好的 讲师 , 他 是 愿意的 到 谏 我们 经过 他的 圣 ,
- .
diaipline .
- .

作为一名优秀的导师，他愿意用他神圣的纪律来训诫我们。

- [du:][ji:; ji] ['ðerfɔ:r] [hu:] [leɪd][ðə; ði][fɜ:rst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃn] , [səb'mɪt] [jɔ:r'selvz]
15 Do ye therefore who laid the first foundation of this sedition , submit yourselves
- 做 是的 所以 WHO 铺设 这 第一的 基础 的 这 煽动叛乱 , 提交 你们自己
['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [pri:sts] ;
unto your priests ;
到 你的 神父 ;

15 所以，你们这些奠定了这场叛乱根基的人，应当服从你们的祭司。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] ['ʌntəˌʌntu] [rɪ'pentəns] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑ:rts] .
and be instructed unto repentance , bending the knees of your hearts .
和 是 指示 到 悔改 , 弯曲 这 膝盖 的 你的 心 .

并受劝诫悔改，屈膝归向神。

- [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbʤekt] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

16	Learn	to	be	subject	,	laying	aside	all	proud	and	arrogant	boasting	of	your
-	学习	到	是	主题	,	躺下	旁边	全部	自豪的	和	傲慢的	吹嘘	的	你的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

16 你们要学会顺服，弃绝舌头上一切骄傲狂妄的自夸。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,

17	For	it	is	better	for	you	to	be	found	little	,	and	approved	,
-	为了	它	是	更好的	为了	你	到	是	成立	小的	,	和	得到正式认可的	,

17 你们宁可出身卑微，却蒙神悦纳，这反而对你们更有益。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

in	the	sheepfold	of	Christ	,	than	to	seem	to	yourselves	better	than	others	,
在	这	羊圈	的	基督	,	比	到	似乎	到	你们自己	更好的	比	其他的	,

在基督的羊圈里，不要自以为比别人优越。

[ænd; ənd][biː; bi][kæst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊld] .

and	be	cast	out	of	his	fold	.
和	是	投掷	出去	的	他的	折叠	.

并被逐出他的羊群。

- [fɔːr; fər] [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɔːl] - ['vɜːrtʃuəs] ['wɪzdəm] ,

18	For	thus	speaks	the	excellent	and	all	-	virtuous	wisdom	,
-	为了	因此	说话	这	出色的	和	全部	-	有德行的	智慧	,

18 因为至善至美的智慧如此说：

[bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

Behold	I	will	pour	out	the	word	of	my	spirit	upon	you	,
看哪	我	将要	倒	出去	这	单词	的	我的	精神	之上	你	,

看哪，我要将我灵的话浇灌你们。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [maɪ] [spiːʧ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

I	will	make	known	my	speech	unto	you	.
我	将要	制作	已知	我的	演讲	到	你	.

我要把我的话告诉你们。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ,

19	Because	I	called	and	ye	would	not	hear	,
-	因为	我	称为	和	是的	会	不是	听到	,

19 因为我呼求，你们却不听，

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt] .

I	stretched	out	my	hand	and	ye	regarded	not	.
我	拉伸	出去	我的	手	和	是的	认为	不是	.

我伸出手，你们却不理睬。

- [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]

20	But	ye	have	set	at	nought	all	my	counsel	,	and	would	none	of	my
-	但	是的	有	放	在	零	全部	我的	法律顾问	,	和	会	没有任何	的	我的

[rɪ'pruːf] .

reproof	.
责备	.

20 但你们藐视了我的一切劝告，也不肯接受我的责备。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][kə'læməti] , [ænd; ənd] [mɑːk] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] .

I	will	also	laugh	at	your	calamity	,	and	mock	when	your	fear	cometh	.
我	将要	还	笑	在	你的	灾害	,	和	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	.

我也会嘲笑你的灾难，在你恐惧来临时讥讽你。

- [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

21	When	your	fear	cometh	as	desolation	,	and	your	destruction	as	a
-	什么时候	你的	害怕	到来	作为	荒凉	,	和	你的	破坏	作为	一个

['wɜːrlwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

21 当你们的恐惧如荒凉来临，你们的毁灭如旋风袭来，

[wen] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

when	distress	and	anguish	cometh	upon	you	.
什么时候	痛苦	和	痛苦	到来	之上	你	.

当你遭遇苦难和痛苦时。

- [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] :

22	Then	shall	ye	call	upon	me	but	I	will	not	hear	you	:
-	然后	将	是的	称呼	之上	我	但	我	将要	不是	听到	你	:

22 那时你们呼求我，我却不应允你们。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

the	wicked	shall	seek	me	but	they	shall	not	find	me	.
这	邪恶	将	寻找	我	但	他们	将	不是	寻找	我	.

恶人必寻找我，却寻不到我。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [heitid] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

For	that	they	hated	knowledge	,	and	did	not	seek	the	fear	of	the	Lord	.
为了	那	他们	憎恨	知识	,	和	做过	不是	寻找	这	害怕	的	这	主	.

因为他们憎恨知识，也不寻求敬畏耶和华。

- [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][maɪ]['kaʊns(ə)l] : [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][maɪ] [rɪ'pruːf] .

23	They	would	not	hearken	unto	my	counsel	:	they	despised	all	my	reproof	.
-	他们	会	不是	倾听	到	我的	法律顾问	:	他们	被鄙视的	全部	我的	责备	.

23 他们不肯听我的劝告，藐视我的一切责备。

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [weɪz] ;

Therefore	shall	they	eat	of	the	fruit	of	their	own	ways	;
所以	将	他们	吃	的	这	水果	的	他们的	自己的	方式	;

因此，他们必自食其果；

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] ['wɪkɪdnəs] .

and	be	filled	with	their	own	wickedness	.
和	是	已填	和	他们的	自己的	邪恶	.

并被自己的邪恶所充满。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[wʌn] [ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] .

1	Recommends	them	to	God	.
1	建议	他们	到	上帝	.

向上帝推荐他们。

[dɪ'zaɪɚz] ['spiːdəli] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Desires	speedily	to	hear	that	this	Epistle	has	had	a	good	effect	upon	them
欲望	迅速地	到	听到	那	这	书信	有	有	一个	好的	影响	之上	他们

.

:

.

迫切希望听到这封书信对他们产生了良好的效果。

[fɔːr][kən'kluːʒ(ə)n] .

4	**Conclusion**	**.**
4	结论	.

4 结论。

[naʊ] [gɑːd] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd]

NOW	**God**	**,**	**the**	**inspector**	**of**	**all**	**things**	**,**	**the**	**Father**	**of**	**Spirits**	**,**	**and**	**the**	**Lord**
现在	上帝	,	这	检查员	的	全部	事物	,	这	父亲	的	烈酒	,	和	这	主

[ʌv; əv] [ɔːl] [fleʃ] ,

of	**all**	**flesh**	**,**
的	全部	肉	,

神啊，万物的鉴察者，众灵之父，凡有血气者的主，

[huː] [hæθ] ['tʃoʊzn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

who	**hath**	**chosen**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**us**	**by**	**him**	**,**	**to**	**be**	**his**
WHO	有	选定	我们的	主	耶稣	基督	,	和	我们	经过	他	,	到	是	他的

[pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ;

peculiar	**people**	**;**
奇特	人们	;

祂拣选了我们的主耶稣基督，也藉着祂拣选了我们，使我们成为祂的子民；

[ˌtuː'tuː] [grænt] [tuː; tə] ['evri] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] ['kæləθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hoʊli] [neɪm]

2	**Grant**	**to**	**every**	**soul**	**of**	**man**	**that**	**calleth**	**upon**	**his**	**glorious**	**and**	**holy**	**name**
2	授予	到	每一个	灵魂	的	男人	那	呼唤	之上	他的	辉煌	和	圣	姓名

,

,

,

2 凡呼求他荣耀圣名的人，愿他赐福给他们。

[feɪθ] , [fɪr] , [piːs] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tempərəns] , ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] ,

faith	**,**	**fear**	**,**	**peace**	**,**	**long**	**-**	**suffering**	**,**	**patience**	**,**	**temperance**	**,**	**holiness**	**and**	**sobriety**	**,**
信仰	,	害怕	,	和平	,	长的	-	痛苦	,	耐心	,	节制	,	圣洁	和	清醒	,

['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

unto	**all**	**well**	**-**	**pleasing**	**in**	**his**	**sight**	**;**
到	全部	出色地	-	令人愉悦	在	他的	视线	;

信、敬畏、和平、忍耐、恒久忍耐、节制、圣洁、自守，凡在他眼中蒙他喜悦的，都要如此行。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd] [prə'tektər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri]

through	**our**	**High**	**-**	**Priest**	**and**	**Protector**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**by**	**whom**	**be**	**glory**
通过	我们的	高的	-	牧师	和	保护者	耶稣	基督	,	经过	谁	是	荣耀

[ænd; ənd] ['mædʒəsti] ,

and	**majesty**	**,**
和	威严	,

藉着我们的大祭司和保护者耶稣基督，愿荣耀和威严归于他。

[ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] [mɔːr] ,

and	**power**	**,**	**and**	**honour**	**unto**	**him**	**now**	**and**	**for**	**ever**	**more**	**,**
和	力量	,	和	荣誉	到	他	现在	和	为了	曾经	更多的	,

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

愿权柄和荣耀归于他，从今时直到永远，阿门。

[θriː] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] , ['kɔːldiəs] , [e'fiːbəs] ,

3	**The**	**messengers**	**whom**	**we**	**have**	**sent**	**unto**	**you**	**,**	**Claudius**	**,**	**Ephebus**	**,**
3	这	信使	谁	我们	有	发送	到	你	,	克劳狄乌斯	,	青年	,

[ænd; ənd] [vəliːriːoʊz] ['biːtəu] ,

and	**Valerios**	**Bito**	**,**
和	瓦莱里奥斯	比托	,

3 我们派往你们那里的使者，克劳狄乌斯、埃菲布斯和瓦莱里奥斯·比托，

[wɪð; wɪθ][ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] , [send] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

with	Fortunatus	,	send	back	to	us	again	with	all	speed	,	in	peace	and
和	幸运的	,	发送	后退	到	我们	再次	和	全部	速度	,	在	和平	和

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

愿福尔图纳图斯保佑你尽快平安喜乐地回到我们这里。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [əˈkweɪnt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɑːnkɔːrd] ,

that	they	may	the	sooner	acquaint	us	with	your	peace	and	concord	,
那	他们	可能	这	很快	熟人	我们	和	你的	和平	和	和睦	,

好让他们早日将你们的和平与和睦告知我们。

[soʊ] [mʌtʃ] [preɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][ˌjuː ˈes] : [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈɔːrdər] .

so	much	prayed	for	and	desired	by	us	:	and	that	we	may	rejoice	in	your	good	order	.
所以	很多	祈祷	为了	和	想要的	经过	我们	:	和	那	我们	可能	麾	在	你的	好的	命令	.

这是我们一直以来所祈祷和渴望的：让我们为你们良好的秩序而欢欣鼓舞。

[fɔːr][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

4	The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	you	,
4	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你	,

4 愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈeni] [wer] [kɔːld] [baɪ][gɑːd] [θruː] [hɪm; ɪm] :

and	with	all	that	are	any	where	called	by	God	through	him	:
和	和	全部	那	是	任何	在哪里	称为	经过	上帝	通过	他	:

以及所有藉着他蒙神呼召的人：

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈglɔːri] , [ænd; ənd] [maɪt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [dəˈmɪnjən] ,

To	whom	be	honour	and	glory	,	and	might	and	injesty	,	and	eternal	dominion	,
到	谁	是	荣誉	和	荣耀	,	和	可能	和	-	,	和	永恒	统治权	,

愿荣耀、尊贵、权柄、威严和永恒的统治权都归于他！

[baɪ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [frʌm; frəm] [ˌevərˈlæstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .

by	Christ	Jesus	,	from	everlasting	to	everlasting	,	Amen	.
经过	基督	耶稣	,	从	永恒	到	永恒	,	阿门	.

奉耶稣基督的名，从亘古到永远，阿们。

[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈklɛmənts] [fɜːrst] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrinθiənz] .

REFERENCES	TO	CLEMENT'S	FIRST	EPISTLE	TO	THE	CORINTHIANS	.
参考	到	克莱门特的	第一的	书信	到	这	哥林多前书	.

参考克莱门特写给哥林多人的第一封书信。

[[ˈklemənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] .

[	Clement	was	a	disciple	of	Peter	,	and	afterwards	Bishop	of	Rome	.
[	克莱门特	曾是	一个	弟子	的	彼得	,	和	然后	主教	的	罗马	.

克莱门特是彼得的门徒，后来成为罗马主教。

[ˈklemənz] [ˌæligzɑːnˈdriːnəs; -ˈdrai-; -zæn-] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈpɑːsl] .

Clemens	Alexandrinus	calls	him	an	apostle	.
克莱门斯	亚历山大	呼叫	他	一个	使徒	.

克莱门斯·亚历山大称他为使徒。

[dʒə'roʊm] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæpə'stɑːlɪk][mæn] , [ænd; ənd] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Jerome **says** **he** **was** **an** **apostolic** **man** **,** **and** **Rafinus** **that** **he** **was**
杰罗姆 说道 他 曾是 一个 使徒的 男人 , 和 - 那 他 曾是
['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'pɑːsl] .
almost **an** **apostle** **.**
几乎 一个 使徒 .

杰罗姆说他是使徒般的人物，拉菲努斯说他几乎就是使徒。

[juː'siːbiəs] [kɔːlz] [ðɪs] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] ,
Eusebius **calls** **this** **the** **wonderful** **Epistle** **of** **St** **.** **Clement** **,**
优西比乌斯 呼叫 这 这 精彩的 书信 的 英石 . 克莱门特 ,

优西比乌称此书为奇妙的《圣克莱门特书信》。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ]
and **says** **that** **it** **was** **publicly** **read** **in** **the** **assemblies** **of** **the** **primitive** **church**
和 说道 那 它 曾是 公开 读 在 这 组件 的 这 原始 教会
.
:
.

并称该经文曾在早期教会的集会上公开宣读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] ['skrɪptʃər] .
It **is** **included** **in** **one** **of** **the** **ancient** **collections** **of** **the** **Canon** **Scripture** **.**
它 是 包括 在 一 的 这 古老的 收藏 的 这 佳能 圣经 .

它被收录在古代圣经正典之一中。

[ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['kwestʃənd] , [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['foʊʃiəs] , ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv]
Its **genuineness** **has** **been** **much** **questioned** **,** **particularly** **by** **Photius** **,** **patriarch** **of**
它是 真实性 有 到过 很多 被质问 , 特别 经过 福提乌斯 , 族长 的
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,
Constantinople **in** **the** **ninth** **century** **,**
君士坦丁堡 在 这 第九 世纪 ,

它的真实性一直备受质疑，尤其是九世纪君士坦丁堡牧首福提乌斯对此表示质疑。

[huː] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['klemənt] [spiːks] [ʌv; əv] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] :
who **objects** **that** **Clement** **speaks** **of** **worlds** **beyond** **the** **ocean** **:**
WHO 对象 那 克莱门特 说话 的 世界 超过 这 海洋 :

反对者认为克莱门特谈论的是海洋之外的世界：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ['wɜːrðɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv] [kraɪst] ;
that **he** **has** **not** **written** **worthily** **of** **the** **divinity** **of** **Christ** **;**
那 他 有 不是 书面 值得地 的 这 神 的 基督 ;

他并没有写出配得上基督神性的文字；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
and **that** **to** **prove** **the** **possibility** **of** **a** **future** **resurrection** **,**
和 那 到 证明 这 可能性 的 一个 未来 复活 ,

为了证明未来复活的可能性，

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] ['fæbjələs] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪksɪz] [rɪ'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['æʃɪz] .
he **introduces** **the** **fabulous** **story** **of** **the** **phoenix's** **revival** **from** **its** **own** **ashes** **.**
他 介绍 这 太棒了 故事 的 这 凤凰的 复兴 从 它是自己的 灰烬 .

他讲述了凤凰从灰烬中重生的奇妙故事。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
To **the** **latter** **objection** **,**
到 这 后者 异议 ,

对于后一种反对意见，

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [weɪk] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv]

Archbishop	Wake	replies	that	the	generality	of	the	ancient	Fathers	have
大主教	唤醒	回复	那	这	概论	的	这	古老的	父亲们	有

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstəns] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ;

made	use	of	the	same	instance	in	proof	of	the	same	point	;
制成	使用	的	这	相同的	实例	在	证明	的	这	相同的	观点	;

韦克大主教回答说，古代教父们大多都曾用同样的例子来证明同样的观点；

[ænd; ənd][æsks] , [ɪf] [ˌes ˈtiː] . [ˈklemənt] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	asks	,	if	St	.	Clement	really	believed	that	there	was	such	a	bird	,
和	问	, 如果		英石	.	克莱门特	真的	相信	那	那里	曾是	这样的	一个	鸟	,

然后问道，圣克莱门特是否真的相信有这样一种鸟？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [rɪˈvaɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsindəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['æftər] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	that	it	did	revive	out	of	the	cinders	of	the	body	after	burning	,
和	那	它	做过	复活	出去	的	这	煤渣	的	这	身体	后	燃烧	,

而且它在燃烧后的尸体灰烬中复活了。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] , [greɪt] [hɑːrm] ['iːðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

where	was	the	,	great	harm	either	in	giving	credit	to	such	a	wonder	,
在哪里	曾是	这	,	伟大的	伤害	任何一个	在	给予	信用	到	这样的	一个	想知道	,

赞扬这样的奇迹又有什么害处呢？

[ɔːr] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [meɪk] [rɪtʃ] [ə; eɪ][juːz][æz; əz][hiː; hi] [hɪr] [dʌz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

or	,	believing	it	,	to	make	rich	a	use	as	he	here	does	of	it	?
或者	,	相信	它	,	到	制作	富有的	一个	使用	作为	他	这里	做	的	它	?

或者，相信他的话，像他在这里所做的那样，利用它来敛财？

— [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrtʃˈbɪʃəps] [trænzˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['kɑːpi][ʌv; əv]

—	The	present	is	the	Archbishop's	translation	from	the	ancient	Greek	copy	of
—	这	展示	是	这	大主教的	翻译	从	这	古老的	希腊语	复制	的

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ,

the	Epistle	,
这	书信	,

——这是大主教根据古希腊文书信副本翻译的版本。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌælɪgˈzændrɪn; ˌælɪgˈzændraɪn] [ˌem 'es] . [ʌv; əv]

which	is	at	the	end	of	the	celebrated	Alexandrine	MS	.	of
哪个	是	在	这	结尾	的	这	著名	亚历山大	多发性硬化症	.	的

[ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] ,

the	Septuagint	and	New	Testament	,
这	七十士译本	和	新的	遗嘱	,

它位于著名的《七十士译本》和《新约圣经》亚历山大抄本的末尾。

[prɪˈzentɪd] [baɪ]['sɪrəl] , ['peɪtriɑːrk][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə] , [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] , [naʊ] [ɪn]

presented	by	Cyril	,	patriarch	of	Alexandria	,	to	King	Charles	the	First	,	now	in
呈现	经过	西里尔	,	族长	的	亚历山大	,	到	国王	查尔斯	这	第一的	,	现在	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

the	British	Museum	.
这	英国	博物馆	.

由亚历山大宗主教西里尔赠予查理一世国王，现藏于大英博物馆。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [ɪn] ['pref.ɪs] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

The	Archbishop	,	in	prefacing	his	translation	,
这	大主教	,	在	前言	他的	翻译	,

大主教在译本序言中写道：

[is'ti:mz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðɪs] " [ɪ'pɪsl] " [wʌz; wəz][æt; ət][læst][soʊ] ['hæpɪli] [faʊnd]
esteems **it** **a** **great** **blessing** **that** **this** **"** **Epistle** **"** **was** **at** **last** **so** **happily** **found**
尊重 它 一个 伟大的 祝福 那 这 " 书信 " 曾是 在 最后的 所以 快乐地 成立
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

他认为，这封"书信"最终能如此令人欣喜地被发现，是一件莫大的福分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃærəti]
for **the** **increase** **and** **confirmation** **both** **of** **our** **faith** **and** **our** **charity**
为了 这 增加 和 确认 两个都 的 我们的 信仰 和 我们的 慈善机构
.]
:]
.]

为了增长和坚固我们的信仰和爱德。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['klemənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz]
THE **SECOND** **EPISTLE** **OF** **CLEMENT** **TO** **THE** **CORINTHIANS**
这 第二 书信 的 克莱门特 到 这 哥林多前书

克莱门特写给哥林多人的第二封信

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['vælju:]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][baɪ]
That **we** **ought** **to** **value** **our** **salvation** **;** **and** **to** **show** **that** **we** **do** **by**
那 我们 应该 到 价值 我们的 救恩 ; 和 到 展示 那 我们 做 经过
[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'bi:diəns] .
a **sincere** **obedience** **.**
一个 真诚 服从 .

我们应当珍惜我们的救恩；并且要以真诚的顺服来表明我们珍惜救恩。

['breðrən] , [wi:; wi] [ɔ:t] [soʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [æz; əz][ʌv; əv][gɑ:d] :
BRETHREN **,** **we** **ought** **so** **to** **think** **of** **Jesus** **Christ** **as** **of** **God** **:**
弟兄们 , 我们 应该 所以 到 思考 的 耶稣 基督 作为 的 上帝 :

弟兄们，我们应当这样认为耶稣基督是出于神：

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
as **of** **the** **judge** **of** **the** **living** **,** **and** **the** **dead** **;**
作为 的 这 法官 的 这 活的 , 和 这 死的 ;

作为审判活人和死人的主；

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [θɪŋk] ['eni] [les] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:]
nor **should** **we** **think** **any** **less** **of** **our** **salvation** **.** **2**
也不 应该 我们 思考 任何 较少的 的 我们的 救恩 . 2

我们也不应因此而轻视我们的救赎。2

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] ['mi:nli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
For **if** **we** **think** **meanly** **of** **him** **,**
为了 如果 我们 思考 卑鄙地 的 他 ,

如果我们对他抱有卑鄙的看法，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] [smɔ:l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
we **shall** **hope** **only** **to** **receive** **some** **small** **things** **from** **him** **.**
我们 将 希望 仅有的 到 收到 一些 小的 事物 从 他 .

我们只希望能够从他那里得到一些小东西。

[θriː][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪn] ; [nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi]

3	And	if	we	do	so	,	we	shall	sin	;	not	considering	from	whence	we
3	和	如果	我们	做	所以	,	我们	将	罪	;	不是	考虑	从	何处	我们

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ,

have	been	called	,
有	到过	称为	,

3 如果我们这样做，我们就是犯罪了；因为我们没有想到我们是从哪里蒙召来的，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] ;

and	by	whom	,	and	to	what	place	;
和	经过	谁	,	和	到	什么	地方	;

由谁运送，运送到哪里；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

and	how	much	Jesus	Christ	vouchsafed	to	suffer	for	our	sakes	.
和	如何	很多	耶稣	基督	担保	到	遭受	为了	我们的	清酒	.

耶稣基督为了我们承受了多少苦难。

[fɔːr] [wʌt] ['rekəmpens] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['rendər]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ?

4	What	recompense	then	shall	we	render	unto	him	?
4	什么	补偿	然后	将	我们	使成为	到	他	?

4 那么，我们该如何报答他呢?

[ɔːr] [wʌt] [fruːt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Or	what	fruit	that	may	be	worthy	of	what	he	has	given	to	us	?
或者	什么	水果	那	可能	是	值得	的	什么	他	有	给定	到	我们	?

或者说，我们能结出什么果子来配得上他赐给我们的一切呢?

[faɪv][fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

5	For	indeed	how	great	are	those	advantages	which	we	owe	to	him	in
5	为了	的确	如何	伟大的	是	那些	优势	哪个	我们	欠	到	他	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊlinəs] ?

relation	to	our	holiness	?
关系	到	我们的	圣洁	?

5 因为我们因他而获得的圣洁，是多么大的益处啊!

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌjuː 'es] ; [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

He	has	illuminated	us	;	as	a	father	,	he	has	called	us	his	children
他	有	照明	我们	;	作为	一个	父亲	,	他	有	称为	我们	他的	孩子们

;

;

;

他照亮了我们；他像父亲一样称我们为他的孩子；

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .

he	has	saved	us	who	were	lost	and	undone	.
他	有	已保存	我们	WHO	是	丢失的	和	未完成	.

他拯救了我们这些迷失和无助的人。

[sɪks] [wʌt] [preɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

6	What	praise	shall	we	give	to	him	?
6	什么	称赞	将	我们	给	到	他	?

6 我们该如何赞美他呢?

[ɔːr] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

Or	what	reward	that	may	be	answerable	to	those	things	which	we	have	received
或者	什么	报酬	那	可能	是	可回答的	到	那些	事物	哪个	我们	有	已收到

.

:

.

或者说，我们所得到的，能得到什么样的回报呢?

['sɛvən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'fektɪv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʌndəs'tændɪŋz] ; ['wɝ:ʃəpɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd]

7	We	were	defective	in	our	understandings	;	worshipping	stones	,	and
7	我们	是	有缺陷的	在	我们的	理解	;	崇拜	石头	,	和

[wʊd] ; [goʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvər] ,

wood	;	gold	,	and	silver	,
木头	;	金子	,	和	银	,

7 我们在理解上是残缺的；我们崇拜石头和木头；金子和银子，

[ænd; ənd] [bræs] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][menz][hændz] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	brass	,	the	work	of	men's	hands	;	and	our	whole	life	was	nothing
和	黄铜	,	这	工作	的	男士	双手	;	和	我们的	所有的	生活	曾是	没有什么

[els] [bʌt; bət] [deθ] .

else	but	death	.
别的	但	死亡	.

还有铜器，那是人手所造；而我们的一生，除了死亡，别无其他。

[eɪt] ['werfɔ:r] ['bi:ɪŋ] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪst] [bɪ'fɔ:r]

8	Wherefore	being	encompassed	with	darkness	,	and	having	such	a	mist	before
8	因此	存在	包括	和	黑暗	,	和	拥有	这样的	一个	薄雾	前

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

our	eyes	,
我们的	眼睛	,

因此，我们被黑暗笼罩，眼前一片迷雾，

[wi:; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][klaʊd]

we	have	looked	up	,	and	through	his	will	have	laid	aside	the	cloud
我们	有	看起来	向上	,	和	通过	他的	将要	有	铺设	旁边	这	云

[hweə'wɪð] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .

wherewith	we	were	surrounded	.
以及	我们	是	包围	.

我们仰望天空，祂的旨意驱散了笼罩我们的迷雾。

[naɪn][fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz]

9	For	he	had	compassion	upon	us	,	and	being	moved	in	his	bowels
9	为了	他	有	同情	之上	我们	,	和	存在	已搬	在	他的	肠道

[tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ,

towards	us	,
向	我们	,

9 因为他怜悯我们，动了慈悲心，想要感化我们。

[hi:; hi] [seɪvd] [ˌju: 'es] ; ['hævɪŋ] [bɪ'held] [ɪn][ˌju: 'es] [mʌtʃ] ['erər] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ;

he	saved	us	;	having	beheld	in	us	much	error	,	and	destruction	;
他	已保存	我们	;	拥有	观看	在	我们	很多	错误	,	和	破坏	;

他拯救了我们；因为他看到我们身上有很多错误和毁灭；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θru:] [hɪm; ɪm] .

and	seeing	that	we	had	no	hope	of	salvation	,	but	only	through	him	.
和	看到	那	我们	有	不	希望	的	救恩	,	但	仅有的	通过	他	.

我们知道自己得救的希望渺茫，唯有藉着他才能得救。

- [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ]

10	For	he	called	us	,	who	were	not	;	and	was	pleased	from	nothing
-	为了	他	称为	我们	,	WHO	是	不是	;	和	曾是	高兴	从	没有什么

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['bi:ɪŋ] .

to	give	us	being	.
到	给	我们	存在	.

10 因为他呼召了我们这些无有的人，他乐意从无到有地赐给我们生命。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wʌn] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [baɪ][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒentailz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

1	That	God	had	before	prophesied	by	Isaiah	,	that	the	Gentiles	should	be
1	那	上帝	有	前	预言	经过	以赛亚	,	那	这	外邦人	应该	是

[seɪvd] ;

saved	;
已保存	;

神先前藉以赛亚预言，外邦人要得救；

[eɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] , [sʌtʃ] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] ;

8	And	that	this	ought	to	engage	,	such	especially	to	live	well	;
8	和	那	这	应该	到	从事	,	这样的	尤其	到	居住	出色地	;

8 并且这应当促使人们，尤其是为了过上美好的生活；

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [ˌmɪsˈkæri] .

without	which	they	will	still	miscarry	.
没有	哪个	他们	将要	仍然	流产	.

即使没有它，她们仍然会流产。

[rɪˈdʒɔɪs] , [ðaʊ] [ˈbærən] , [ðæt] [bɛə] [nɑːt] , [breɪk] [fɔːrθ] [ænd; ənd][kraɪ] [ðaʊ] [ðæt] [ˈtræveɪl] [nɑːt]

REJOICE	,	thou	barren	,	that	bearest	not	,	break	forth	and	cry	thou	that	travailest	not
麾	,	你	荒芜	,	那	熊	不是	,	休息	前进	和	哭	你	那	最辛苦的	不是

;

;
;

不生育的，要欢欣；不经历分娩的，要欢呼；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [ˈdesələt] [hæθ] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .

for	she	that	is	desolate	hath	many	more	children	than	she	that	hath	a	husband	.
为了	她	那	是	荒凉	有	许多	更多的	孩子们	比	她	那	有	一个	丈夫	.

因为那孤苦伶仃的妇人比有丈夫的妇人儿女更多。

[ˌtuːˈtuː][ɪn] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] , [rɪˈdʒɔɪs] [ðaʊ] [ˈbærən] [ðæt] [bɛə] [nɑːt] , [hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] :

2	In	that	saying	,	Rejoice	thou	barren	that	bearest	not	,	he	spake	of	us	:
2	在	那	说	,	麾	你	荒芜	那	熊	不是	,	他	说	的	我们	:

2 耶稣说：“你这不生育的，应当欢喜”，这句话是指着我们说的：

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈbærən] [bɪˈfɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌaɪ ˈtiː] .

for	our	church	was	barren	before	children	were	given	unto	it	.
为了	我们的	教会	曾是	荒芜	前	孩子们	是	给定	到	它	.

在赐予孩子之前，我们的教会是荒芜的。

[θriː][ænd; ənd] [əˈgen] ; [wen] [hiː; hi] [sed] , [kraɪ] [ðaʊ] [ðæt] [ˈtræveɪl] [nɑːt] : [hiː; hi] [ɪmˈplaɪd] [ðʌs] [mʌtʃ]

3	And	again	;	when	he	said	,	Cry	thou	that	travailest	not	:	he	implied	thus	much
3	和	再次	;	什么时候	他	说	,	哭	你	那	最辛苦的	不是	:	他	暗示	因此	很多

:

:
:

3 又一次，当他说“没有经历分娩之痛，你也该哭泣”时，他的言外之意是：

[ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈtræveɪl] ,

That	after	the	manner	of	a	woman	in	travail	,
那	后	这	方式	的	一个	女士	在	劳作	,

像一个临产的女人那样，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [ˈʌntəˌˈʌntu][gɑːd] [əˈbʌndəntli] .

we	should	not	cease	to	put	up	our	prayers	unto	God	abundantly	.
我们	应该	不是	停止	到	放	向上	我们的	祈祷	到	上帝	大量	.

我们不应停止向神多多祷告。

[fɔːr][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] ,

4	And	for	what	follows	,
4	和	为了	什么	跟随	,

4 接下来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['desələt] [hæθ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

because	she	that	is	desolate	hath	more	children	than	she	that	hath	a	husband	;
因为	她	那	是	荒凉	有	更多的	孩子们	比	她	那	有	一个	丈夫	;

因为那孤苦伶仃的妇人比有丈夫的妇人儿女更多；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ædɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

it	was	therefore	added	,	because	our	people	which	seemed	to	have	been
它	曾是	所以	额外	,	因为	我们的	人们	哪个	似乎	到	有	到过

[fər'seɪkən][baɪ][gɑːd] ,

forsaken	by	God	,
被遗弃的	经过	上帝	,

因此加上了这条诫命，因为我们的人民似乎已被上帝遗弃，

[naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːd]

now	believing	in	him	,	are	become	more	than	they	who	seemed	to	have	God
现在	相信	在	他	,	是	变得	更多的	比	他们	WHO	似乎	到	有	上帝

.

:

.

如今信他的人，比那些自以为有神的人还要多。

[faɪv][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['skrɪptʃər] [seθ] , [ə; eɪ][aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət]

5	And	another	Scripture	saith	,	a	I	came	not	to	call	the	righteous	but
5	和	其他	圣经	赛斯说	,	一个	我	来了	不是	到	称呼	这	正义	但

['sɪnərz] ([tuː; tə] [rɪ'pentəns]) .

sinners	(	to	repentance	)	.
罪人	(	到	悔改	)	.

5 经上又说："我来本不是召义人，乃是召罪人（悔改）。"

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][lɔːst][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] :

The	meaning	of	which	is	this	;	that	those	who	were	lost	must	be	saved	:
这	意义	的	哪个	是	这	;	那	那些	WHO	是	丢失的	必须	是	已保存	:

其含义是：迷失的人必须得救。

[sɪks][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['truːli] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ,

6	For	that	is	,	indeed	,	truly	great	and	wonderful	,
6	为了	那	是	,	的确	,	真的	伟大的	和	精彩的	,

6 因为那的确是伟大而奇妙的，

[nɑːt][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,

not	to	confirm	those	things	that	are	yet	standing	,	but	those	which	are	falling	,
不是	到	确认	那些	事物	那	是	然而	常设	,	但	那些	哪个	是	坠落	,

不是要证实那些仍然屹立不倒的事物，而是要证实那些正在衰落的事物。

['sɛvən]['iːv(ə)n][soʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][lɔːst] ;

7	Even	so	did	it	seem	good	to	Christ	to	save	what	was	lost	;
7	甚至	所以	做过	它	似乎	好的	到	基督	到	节省	什么	曾是	丢失的	;

7 基督也以拯救失丧的人为美事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [seɪvd] ['meni] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [huː]

and	when	he	came	into	the	world	,	he	saved	many	,	and	called	us	who
和	什么时候	他	来了	进入	这	世界	,	他	已保存	许多	,	和	称为	我们	WHO

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

were	already	lost	.
是	已经	丢失的	.

他来到世上，拯救了许多人，呼召了我们这些已经迷失的人。

[eɪt] ['siːɪŋ] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊd] [soʊ] [greɪt] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

8	Seeing	then	he	has	showed	so	great	mercy	towards	us	;
8	看到	然后	他	有	显示	所以	伟大的	怜悯	向	我们	;

8 既然他向我们施了如此大的怜悯；

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] , [du:] [naʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər]['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [ded]

and	chiefly	for	that	we	who	are	alive	,	do	now	no	longer	sacrifice	to	dead
和	主要	为了	那	我们	WHO	是	活	,	做	现在	不	更长	牺牲	到	死的

[gɔdz] ,

Gods	,
神	,

最主要的原因是，我们这些活着的人现在不再向死去的诸神献祭了。

[nɔ:r] [peɪ] ['eni] ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

nor	pay	any	worship	to	them	,
也不	支付	任何	崇拜	到	他们	,

也不要向他们献上任何崇拜。

[bʌt; bət][hæv; həv][baɪ][hɪm; ɪm] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [tru:θ]

but	have	by	him	been	brought	to	the	knowledge	of	the	Father	of	truth
但	有	经过	他	到过	带来	到	这	知识	的	这	父亲	的	真相

.

:

.

但藉着他，他们认识了真理之父。

[naɪn] [wer'baɪ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:] [ɪn'di:d] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

9	Whereby	shall	we	show	that	we	do	indeed	know	him	,
9	由此	将	我们	展示	那	我们	做	的确	知道	他	,

9 由此我们便能表明我们确实认识他，

[ænd; ənd][baɪ][nɑ:t] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

and	by	not	denying	him	by	whom	we	have	come	to	the	knowledge	of
和	经过	不是	否认	他	经过	谁	我们	有	来	到	这	知识	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并且不否认那使我们认识他的主。

- [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hi:; hi][hɪm'self] [seθ] , [ˌhu:soʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [men] ,

10	For	even	he	himself	saith	,	Whosoever	shall	confess	me	before	men	,
-	为了	甚至	他	他自己	赛斯说	,	无论谁	将	承认	我	前	男人	,

10 因为连他自己也说：“凡在人面前认我的，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [kən'fes] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

him	will	I	confess	before	my	Father	.
他	将要	我	承认	前	我的	父亲	.

我必在我父面前认他。

[ðɪs] ['ðerfɔ:r] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][rɪ'wɔ:rd] , [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [hɪm; ɪm][baɪ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]

This	therefore	is	our	reward	,	if	we	shall	confess	him	by	whom	we	have
这	所以	是	我们的	报酬	,	如果	我们	将	承认	他	经过	谁	我们	有

[bɪn] [seɪvd] . -

been	saved	.	11
到过	已保存	.	-

所以，我们若承认那拯救我们的主，这就是我们的赏赐。[11]

[bʌt; bət] , [wer'ɪn] [mʌst; məst][wi:; wi] [kən'fes] [hɪm; ɪm] ? — ['neɪmli] , [ɪn]['du:ɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]

But	,	wherein	must	we	confess	him	?	—	Namely	,	in	doing	those	things	which
但	,	其中	必须	我们	承认	他	?	—	即	,	在	正在做	那些	事物	哪个

[hi:; hi] [seθ] ,

he	saith	,
他	赛斯说	,

但是，我们应该在何处承认他呢？——那就是，遵行他所说的一切。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [baɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

and	not	disobeying	his	commandments	by	worshipping	him	not	with	our
和	不是	违抗命令	他的	诚命	经过	崇拜	他	不是	和	我们的

[lɪps]['oʊnli] ,

lips	only	,
嘴唇	仅有的	,

并且不单用嘴唇敬拜他，也不违背他的诚命。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

but	with	all	our	heart	,	and	with	all	our	mind	.
但	和	全部	我们的	心	,	和	和	全部	我们的	头脑	.

但我们要全心全意，全心全意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ; [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːnɝːɛθ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] ,

For	he	saith	in	Isaiah	;	This	people	honoureth	me	with	their	lips	,
为了	他	赛斯说	在	以赛亚	;	这	人们	荣誉	我	和	他们的	嘴唇	,

因为以赛亚书上说：“这百姓用嘴唇尊敬我。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	their	heart	is	far	from	me	.
但	他们的	心	是	远的	从	我	.

但他们的心却离我很远。

- [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [nɑːt]['oʊnli][kɔːl][hɪm; ɪm][lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

12	Let	us	then	not	only	call	him	Lord	;	for	that	will	not	save	us	.
-	让	我们	然后	不是	仅有的	称呼	他	主	;	为了	那	将要	不是	节省	我们	.

12 所以，我们不要只称他为主，因为这并不能拯救我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seθ] : [nɑːt] ['evriwʌn] [ðæt] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][lɔːrd] , [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

For	he	saith	:	Not	everyone	that	saith	unto	me	Lord	,	Lord	,	shall	be	saved	,
为了	他	赛斯说	:	不是	每个人	那	赛斯说	到	我	主	,	主	,	将	是	已保存	,

因为经上说：凡称呼我“主啊，主啊”的人，不是都能得救的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['raɪtʃəsnəs] .

but	he	that	doth	righteousness	.
但	他	那	确实	义	.

但行义者。

- ['werfɔːr] , ['breðrən] , [let][ˌjuː 'es] [kən'fes] [hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr][wɜːrks] ; [baɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn]

13	Wherefore	,	brethren	,	let	us	confess	him	by	our	works	;	by	loving	one
-	因此	,	弟兄们	,	让	我们	承认	他	经过	我们的	作品	;	经过	爱	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

13 所以弟兄们，我们当在行为上承认他，彼此相爱；

[ɪn][nɑːt] [kə'mitiŋ] [ə'dʌltəri] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['enviŋ] [wʌn]

in	not	committing	adultery	,	not	speaking	evil	against	each	other	,	not	envying	one
在	不是	提交	通奸	,	不是	请讲	邪恶的	反对	每个	其他	,	不是	羡慕	一

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

不可奸淫，不可彼此毁谤，不可彼此嫉妒；

[bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] ['tempərət] , ['mɜːrsɪf(ə)l] , [gʊd] .

but	by	being	temperate	,	merciful	,	good	.
但	经过	存在	温带	,	仁慈	,	好的	.

但要节制、仁慈、善良。

- [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [sens] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝːz] ['sʌfərɪŋz] ;

14	Let	us	also	have	a	mutual	sense	of	one	another's	sufferings	;
-	让	我们	还	有	一个	相互的	感觉	的	一	另一个的	苦难	;

14 我们也当彼此体恤对方的苦楚；

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɜːrks] ,

and	not	be	covetous	of	money	;	but	let	us	,	by	our	good	works	,
和	不是	是	贪婪的	的	钱	;	但	让	我们	,	经过	我们的	好的	作品	,

不要贪恋钱财；而要靠善行，

[kən'fes] [gɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] .

confess	God	,	and	not	by	those	that	are	otherwise	.
承认	上帝	,	和	不是	经过	那些	那	是	否则	.

要承认上帝的存在，而不是那些信仰其他事物的人。

- ['ɔːlsoʊ][let][ˌjuː 'es][nɑːt] [fɪr] [men] : [bʌt; bət]['ræðər][gɑːd] .

15	Also	let	us	not	fear	men	:	but	rather	God	.
-	还	让	我们	不是	害怕	男人	:	但	相当	上帝	.

15 我们也不要惧怕人，而要惧怕神。

['werfɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] [hæθ] [sed] ;

Wherefore	,	if	we	should	do	such	wicked	things	,	the	Lord	hath	said	;
因此	,	如果	我们	应该	做	这样的	邪恶	事物	,	这	主	有	说	;

因此，如果我们做了这样的恶事，主说：

[ðoʊ] [jiː; jɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['veri] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][nɑːt]

Though	ye	should	be	joined	unto	me	,	even	in	my	very	bosom	,	and	not
尽管	是的	应该	是	加入	到	我	,	甚至	在	我的	非常	怀	,	和	不是

[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] ,

keep	my	commandments	,
保持	我的	诫命	,

你们虽与我同在，甚至在我怀里，却不遵守我的诫命，

[aɪ] [wʊd] [kæst][juː; jʊ][ɔːf] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ; [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

I	would	cast	you	off	,	and	say	unto	you	;	Depart	from	me	;
我	会	投掷	你	离开	,	和	说	到	你	;	离开	从	我	;

我愿抛弃你们，对你们说：离开我吧！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jiː; jɪ]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

I	know	not	whence	you	are	,	ye	workers	of	iniquity	.
我	知道	不是	何处	你	是	,	是的	工人	的	罪恶	.

我不知道你们这些作恶的人是从哪里来的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌn] [ðæt] , [waɪlst] [wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

1	That	,	whilst	we	secure	the	other	world	,
1	那	,	而	我们	安全的	这	其他	世界	,

1. 在我们确保另一个世界安全的同时，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [wʌt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ɪts][ɪn] [ðɪs] . [faɪv]

we	need	not	fear	what	can	befall	its	in	this	.	5
我们	需要	不是	害怕	什么	能	降临	它是	在	这	.	5

我们不必担心它在此过程中会发生什么。5

[ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld] ,

That	,	if	we	follow	the	interests	of	this	present	world	,
那	,	如果	我们	跟随	这	兴趣	的	这	展示	世界	,

如果我们顺应当今世界的利益，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

we	cannot	escape	the	punishment	of	the	other	.
我们	不能	逃脱	这	惩罚	的	这	其他	.

我们无法逃脱对方的惩罚。

-	[wɪtʃ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es][tuː; tə]	[rɪ'pentəns]	[ænd; ənd]	['hoʊlinəs]	,	-	[ænd; ənd]	[ðæt]
10	**Which**	**ought**	**to**	**bring**	**us**	**to**	**repentance**	**and**	**holiness**	**,**	**14**	**and**	**that**
-	哪个	应该	到	带来	我们	到	悔改	和	圣洁	,	-	和	那

['prez(ə)ntli]	:
presently	**:**
目前	:

10 这应当使我们悔改，追求圣洁，14 而且要尽快实现：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[rɪ'pentəns]	.
because	**in**	**this**	**world**	**is**	**the**	**only**	**time**	**for**	**repentance**	**.**
因为	在	这	世界	是	这	仅有的	时间	为了	悔改	.

因为在这个世界上，只有现在才是悔改的时候。

['ðerfɔːr]	['breðrən]	,	['liːvɪŋ]	['wɪlɪŋli]	[fɔːr; fər]	['kɑːnʃəns]	[seɪk]	['aʊər; ɑːr]	['sɒdʒɜːn]	[ɪn]	[ðɪs]
THEREFORE	**brethren**	**,**	**leaving**	**willingly**	**for**	**conscience**	**sake**	**our**	**sojourning**	**in**	**this**
所以	弟兄们	,	离开	心甘情愿	为了	良心	清酒	我们的	旅居	在	这

[wɜːrld]	,
world	**,**
世界	,

因此，弟兄们，我们甘愿为良心的缘故离开我们在世上的寄居生活，

[let]	[ˌjuː 'es]	[duː]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hæz; həz]	[kɔːld]	[ˌjuː 'es]	,
let	**us**	**do**	**the**	**will**	**of**	**him**	**who**	**has**	**called**	**us**	**,**
让	我们	做	这	将要	的	他	WHO	有	称为	我们	,

让我们遵行那召我们者的旨意。

[ænd; ənd][nɑːt]	[fɪr]	[tuː; tə][dɪ'pɑːrt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	.
and	**not**	**fear**	**to**	**depart**	**out**	**of**	**this**	**world**	**.**
和	不是	害怕	到	离开	出去	的	这	世界	.

并且不惧离开这个世界。

[ˌtuː'tuː][fɔːr; fər][ðə; ði]	[lɔːrd]	[seθ]	,	[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]	[ʃiːp]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[wʊlvz]	.
2	**For**	**the**	**Lord**	**saith**	**,**	**Ye**	**shall**	**be**	**as**	**sheep**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**wolves**	**.**
2	为了	这	主	赛斯说	,	叶	将	是	作为	羊	在	这	中间	的	狼	.

2 因为耶和华说：“你们必如羊进入狼群。”

['piːtər]	['ænsər]	[ænd; ənd]	[sed]	,	[wʌt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wʊlvz]	[ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ɪn]	['piːsɪz]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	?
Peter	**answered**	**and**	**said**	**,**	**What**	**if**	**the**	**wolves**	**shall**	**tear**	**in**	**pieces**	**the**	**sheep**	**?**
彼得	回答	和	说	,	什么	如果	这	狼	将	撕	在	件	这	羊	?

彼得回答说：“如果狼把羊撕碎了怎么办？”

['dʒiːzəs]	[sed]	['ʌntəˌʌntu]	['piːtər]	,	[let]	[nɑːt][ðə; ði]	[ʃiːp]	[fɪr]	[ðə; ði]	[wʊlvz]	['æftər]	[deθ]	:
Jesus	**said**	**unto**	**Peter**	**,**	**Let**	**not**	**the**	**sheep**	**fear**	**the**	**wolves**	**after**	**death**	**:**
耶稣	说	到	彼得	,	让	不是	这	羊	害怕	这	狼	后	死亡	:

耶稣对彼得说：“羊死后不要怕狼。”

[ænd; ənd][jiː; ji]['ɔːlsoʊ]	[fɪr]	[nɑːt]	[ðoʊz]	[ðæt]	[kɪl]	[juː; jʊ]	,
And	**ye**	**also**	**fear**	**not**	**those**	**that**	**kill**	**you**	**,**
和	是的	还	害怕	不是	那些	那	杀	你	,

你们也不怕那些杀你们的人。

[ænd; ənd]['æftər]	[ðæt]	[hæv; həv][noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[kæn; kən][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ]	;
and	**after**	**that**	**have**	**no**	**more**	**than**	**they**	**can**	**do**	**unto**	**you**	**;**
和	后	那	有	不	更多的	比	他们	能	做	到	你	;

之后，他们所能对你做的，就不要再做了。

[bʌt; bət]	[fɪr]	[hɪm; ɪm]	[huː]	['æftər][juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ded]	,
but	**fear**	**him**	**who**	**after**	**you**	**are**	**dead**	**,**
但	害怕	他	WHO	后	你	是	死的	,

但要敬畏那在你死后到来的神。

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][kæst][bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi]['ɪntuː] [hel] - ['faɪər] .

has	power	to	cast	both	soul	and	body	into	hell	-	fire	.
有	力量	到	投掷	两个都	灵魂	和	身体	进入	地狱	-	火	.

有能力将灵魂和肉体都投入地狱之火。

[θriː][fɔːr; fər][kən'sɪdər] , ['breðrən] , [ðæt][ðə; ði] ['sɒdʒɜːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld]

3	For	consider	,	brethren	,	that	the	sojourning	of	this	flesh	in	the	present	world
3	为了	考虑	,	弟兄们	,	那	这	旅居	的	这	肉	在	这	展示	世界

,

,

,

弟兄们，你们要思想，这肉身在今世的寄居生活，

[ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kən'tɪnjuəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz]

is	but	little	,	and	of	a	short	continuance	,	but	the	promise	of	Christ	is
是	但	小的	,	和	的	一个	短的	继续	,	但	这	承诺	的	基督	是

[greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ,

great	and	wonderful	,
伟大的	和	精彩的	,

虽然短暂，但基督的应许却是伟大而奇妙的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

even	the	rest	of	the	kingdom	that	is	to	come	,	and	of	eternal	life	.
甚至	这	休息	的	这	王国	那	是	到	来	,	和	的	永恒	生活	.

甚至包括将来要来的国度和永生。

[fɔːr] [wʌt] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][duː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] ? — [wiː; wi][mʌst; məst]

4	What	then	must	we	do	that	we	may	attain	unto	it	?	—	We	must
4	什么	然后	必须	我们	做	那	我们	可能	达到	到	它	?	—	我们	必须

['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

order	our	conversation	,
命令	我们的	对话	,

4 那么，我们该如何做才能达到这个目标呢？——我们必须规范我们的言谈举止，

['hoʊli][ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] [nʌn]

holy	and	righteously	,	and	look	upon	all	the	things	of	this	world	as	none
圣	和	义正直地	,	和	看	之上	全部	这	事物	的	这	世界	作为	没有任何

[ʌv; əv]['aʊərz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

要圣洁正直地看待世间万物，视之为不属于我们。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðem; ðəm] .

and	not	desire	them	.
和	不是	欲望	他们	.

而且并不渴望它们。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm][wiː; wi][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

For	,	if	we	desire	to	possess	them	we	fall	from	the	way	of
为了	,	如果	我们	欲望	到	具有	他们	我们	落下	从	这	方式	的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

因为如果我们想要拥有它们，我们就偏离了正义的道路。

[faɪv][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , [noʊ]['sɜːrvənt][kæn; kən] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

5	For	thus	saith	the	Lord	,	No	servant	can	serve	two	masters	.
5	为了	因此	赛斯说	这	主	,	不	仆人	能	服务	二	大师	.

5 因为耶和华如此说："一个仆人不能侍奉两个主人。"

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd] ['mæmən] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt]

If	therefore	we	shall	desire	to	serve	God	and	Mammon	,	it	will	be	without
如果	所以	我们	将	欲望	到	服务	上帝	和	玛门	,	它	将要	是	没有

['prɑ:fɪt][tu:; tə][ˌju: 'es] .

profit	to	us	.
利润	到	我们	.

因此，如果我们想要同时侍奉上帝和玛门，那对我们是没有任何好处的。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪt] , [ɪf] [wʌn][geɪn][ðə; ði][voʊl][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

For	what	will	it	profit	,	if	one	gain	the	vole	world	,	and	lose	his	own	soul	?
为了	什么	将要	它	利润	,	如果	一	获得	这	田鼠	世界	,	和	失去	他的	自己的	灵魂	?

人若赚得了世俗的荣耀，却赔上了自己的灵魂，有什么益处呢?

[sɪks] [naʊ] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:r; ər] [tu:] ['enəmi] .

6	Now	this	world	and	that	to	come	are	two	enemies	.
6	现在	这	世界	和	那	到	来	是	二	敌人	.

6 今世和来世是两个敌人。

[ðɪs] ['spi:kəθ] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ; [bʌt; bət]

This	speaketh	of	adultery	and	corruption	,	of	covetousness	and	deceit	;	but
这	说话	的	通奸	和	腐败	,	的	贪婪	和	欺骗	;	但

[ðæt] [rɪ'naunsiz] [ði:z] [θɪŋz] .

that	renounces	these	things	.
那	放弃	这些	事物	.

这讲的是奸淫、腐败、贪婪和欺骗；但这却弃绝了这些事。

['sɛvən][wi:; wi]['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][bəuθ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]

7	We	cannot	,	therefore	,	be	the	friends	of	both	;	but	we	must
7	我们	不能	,	所以	,	是	这	朋友们	的	两个都	;	但	我们	必须

[rɪ'zɑ:lv] [baɪ] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ,

resolve	by	forsaking	the	one	,
解决	经过	放弃	这	一	,

因此，我们不能同时与两者交朋友；我们必须做出决定，放弃其中一方。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	enjoy	the	other	.
到	享受	这	其他	.

享受对方的乐趣。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [θɪŋz] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

And	we	think	it	is	better	to	hate	the	present	things	,	as	little	,
和	我们	思考	它	是	更好的	到	恨	这	展示	事物	,	作为	小的	,

我们认为，与其憎恨眼前的事物，不如憎恨那些微不足道的事物。

[ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [ænd; ənd] [kə'rʌptəbl] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] ,

short	-	lived	,	and	corruptible	;	and	to	love	those	which	are	to	come	,
短的	-	居住地	,	和	易腐烂的	;	和	到	爱	那些	哪个	是	到	来	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['tru:li] [gʊd] [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .

which	are	truly	good	and	incorruptible	.
哪个	是	真的	好的	和	廉洁奉公	.

短暂易腐，而要爱那些将来的，真正美好且永恒的。

[eɪt][fɔ:r; fər] , [ɪf] [wi:; wi][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest] :

8	For	,	if	we	do	the	will	of	Christ	,	we	shall	find	rest	:
8	为了	,	如果	我们	做	这	将要	的	基督	,	我们	将	寻找	休息	:

8 因为，我们若遵行基督的旨意，就必得享安息：

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

but	**if**	**not**	**,**	**nothing**	**shall**	**deliver**	**us**	**from**	**eternal**	**punishment**	**if**	**we**	**shall**
但	如果	不是	,	没有什么	将	递送	我们	从	永恒	惩罚	如果	我们	将

[ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

disobey	**his**	**commands**	**.**
违	他的	命令	.

但否则，如果我们违背他的命令，就没有任何力量可以拯救我们免受永恒的惩罚。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'ziːkɪəl] , [ɪf] ['noʊə] , [dʒɑːb] ,

For	**even**	**thus**	**saith**	**the**	**Scripture**	**in**	**the**	**prophet**	**Ezekiel**	**,**	**If**	**Noah**	**,**	**Job**	**,**
为了	甚至	因此	赛斯说	这	圣经	在	这	先知	以西结	,	如果	诺亚	,	工作	,

因为经上先知以西结书也这样说：“挪亚若是约伯，

[ænd; ənd]['dænjəl][ʃʊd; ʃəd][raɪz][ʌp] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][kæp'tɪvəti] .

and	**Daniel**	**should**	**rise**	**up**	**,**	**they**	**shall**	**not**	**deliver**	**their**	**children**	**in**	**captivity**	**.**
和	丹尼尔	应该	上升	向上	,	他们	将	不是	递送	他们的	孩子们	在	囚禁	.

但以理应该起来反抗，他们必不能解救被掳的儿女。

[naɪn] ['werfɔːr] , [ɪf] [sʌtʃ] ['raɪtʃəs] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]

9	**Wherefore**	**,**	**if**	**such**	**righteous**	**men**	**are**	**not**	**able**	**by**	**their**	**righteousness**	**to**
9	因此	,	如果	这样的	正义	男人	是	不是	有能力的	经过	他们的	义	到

[dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

deliver	**their**	**children**	**;**
递送	他们的	孩子们	;

9 因此，如果这些义人不能凭着他们的义行拯救他们的儿女；

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

how	**can**	**we**	**hope**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**,**
如何	能	我们	希望	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	,

我们怎样才能进入神的国?

[ɪk'sept] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['bæptɪzəm]['hoʊli][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ?

except	**we**	**keep**	**our**	**baptism**	**holy**	**and**	**undefiled**	**?**
除了	我们	保持	我们的	洗礼	圣	和	未受污染的	?

除非我们保持洗礼的圣洁和纯洁?

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt] ,

Or	**who**	**shall**	**be**	**our**	**advocate**	**,**
或者	WHO	将	是	我们的	提倡	,

谁来为我们辩护?

[ən'les] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ɪz]['hoʊli][ænd; ənd][dʒʌst] ?

unless	**we**	**shall**	**be**	**found**	**to**	**have**	**done**	**what**	**is**	**holy**	**and**	**just**	**?**
除非	我们	将	是	成立	到	有	完毕	什么	是	圣	和	只是	?

除非我们被发现做了神圣而公正的事?

- [let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] ['breðrən] , [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] , ['noʊɪŋ] [ðæt]

10	**Let**	**us**	**,**	**therefore**	**,**	**my**	**brethren**	**,**	**contend**	**with**	**all**	**earnestness**	**,**	**knowing**	**that**
-	让	我们	,	所以	,	我的	弟兄们	,	抗衡	和	全部	认真	,	会心	那

['aʊər; ɑːr]['kɑːmbæt][ɪz][æt; ət][hænd] ;

our	**combat**	**is**	**at**	**hand**	**;**
我们的	战斗	是	在	手	;

10 所以，我的弟兄们，我们务要竭力争胜，因为知道我们争战的时刻近了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [goʊ] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [rɪ'wɔːrd] . -

and	**that**	**many**	**go**	**long**	**voyages**	**to**	**encounter**	**for**	**a**	**corruptible**	**reward**	**.**	**11**
和	那	许多	去	长的	航程	到	遇到	为了	一个	易腐烂的	报酬	.	-

许多人远赴重洋，只为获得可腐化的报酬。[11]

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [kraʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [ðæt] ['leɪbər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [straɪv]

And	yet	all	are	not	crowned	,	but	they	only	that	labour	much	,	and	strive
和	然而	全部	是	不是	加冕	,	但	他们	仅有的	那	劳动	很多	,	和	努力

['glɔːriəsli] .

gloriously	.
辉煌地	.

然而，并非所有人都能够获得桂冠，只有那些辛勤劳作、英勇奋斗的人才能获得桂冠。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [soʊ] [kən'tend] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [kraʊnd] .

Let	us	,	therefore	,	so	contend	,	that	we	may	all	be	crowned	.
让	我们	,	所以	,	所以	抗衡	,	那	我们	可能	全部	是	加冕	.

因此，让我们如此努力，争取人人都能获得桂冠。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] , [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] :

Let	us	run	in	the	straight	road	,	the	race	that	is	incorruptible	:
让	我们	跑步	在	这	直的	路	,	这	种族	那	是	廉洁奉公	:

让我们奔跑在正直的道路上，那条纯洁无瑕的赛道上：

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [pæs] ['ʌntəˌʌntu] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [straɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

and	let	us	in	great	numbers	pass	unto	it	,	and	strive	that	we	may
和	让	我们	在	伟大的	数字	经过	到	它	,	和	努力	那	我们	可能

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊn] .

receive	the	crown	.
收到	这	王冠	.

让我们踊跃前往，努力争取获得桂冠。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl] [biː; bi] [kraʊnd] ,

But	if	we	cannot	all	be	crowned	,
但	如果	我们	不能	全部	是	加冕	,

但如果我们不能人人加冕，

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] .

let	us	come	as	near	to	it	as	we	are	able	.
让	我们	来	作为	靠近	到	它	作为	我们	是	有能力的	.

让我们尽可能地靠近它。

- [mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kən'tendz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] ['kɑːmbæt]

12	Moreover	,	we	must	consider	,	that	he	who	contends	in	a	corruptible	combat
-	而且	,	我们	必须	考虑	,	那	他	WHO	认为	在	一个	易腐烂的	战斗

;

;
;

12 此外，我们必须考虑，参与腐败斗争的人；

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [fer] , [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] ,

if	he	be	found	doing	anything	that	is	not	fair	,	is	taken	away	and	scourged	,
如果	他	是	成立	正在做	任何事物	那	是	不是	公平的	,	是	已采取	离开	和	受鞭笞	,

如果发现他做了任何不公平的事情，就会被带走并受到鞭笞。

[ænd; ənd] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] .

and	cast	out	of	the	lists	.
和	投掷	出去	的	这	列表	.

并从名单中除名。

[wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ,

What	think	ye	then	that	he	shall	suffer	,
什么	思考	是的	然后	那	他	将	遭受	,

你们认为他会受苦吗？

[huː] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ? -

who	does	anything	that	is	not	fitting	in	the	combat	of	immortality	?	13
WHO	做	任何事物	那	是	不是	配件	在	这	战斗	的	不朽	?	-

谁会做任何与永生之战不相称的事呢？13

[ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [nɑːt][ðer; ðər] [siːl] ; [ðer; ðər][wɜːrm][ʃæl; ʃəl]

Thus	**speaks**	**the**	**prophet**	**concerning**	**those**	**who**	**keep**	**not**	**their**	**seal**	**;**	**Their**	**worm**	**shall**
因此	说话	这	先知	有关	那些	WHO	保持	不是	他们的	海豹	;	他们的	蠕虫	将

[nɑːt][daɪ] ,

not	**die**	**,**
不是	死	,

先知如此论到那些不守印的人：他们的虫子必不死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['faɪər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kwentʃt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**their**	**,**	**fire**	**shall**	**not**	**be**	**quenched**	**;**	**and**	**they**	**shall**	**be**	**for**	**a**
和	他们的	,	火	将	不是	是	淬火	;	和	他们	将	是	为了	一个

['spektək(ə)l]['ʌntə,ˈʌntu][ɔːl] [fleʃ] .

spectacle	**unto**	**all**	**flesh**	**.**
奇观	到	全部	肉	.

他们的火必不熄灭；他们必成为一切血肉之躯的观赏对象。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [rɪ'pent] , [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] :

14	**Let**	**us**	**therefore**	**repent**	**,**	**whilst**	**we**	**are**	**yet**	**upon**	**the**	**earth**	**:**
-	让	我们	所以	悔改	,	而	我们	是	然而	之上	这	地球	:

14 所以，趁我们还在世上，就当悔改吧！

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] .

for	**we**	**are**	**as**	**clay**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**artificer**	**.**
为了	我们	是	作为	黏土	在	这	手	的	这	工匠	.

因为我们就像工匠手中的泥土。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːtər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	**the**	**potter**	**if**	**he**	**make**	**a**	**vessel**	**,**	**and**	**it**	**be**	**turned**	**amiss**	**in**	**his**
为了	这	陶工	如果	他	制作	一个	血管	,	和	它	是	转向	错误	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

如果陶匠制作了一个器皿，却在他手中弄坏了，

[ɔːr]['broʊkən] , [ə'gen] [fɔːrmz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] ;

or	**broken**	**,**	**again**	**forms**	**it**	**anew**	**;**
或者	破碎的	,	再次	表格	它	重新	;

或破碎，又重新形成；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ,

but	**if**	**he**	**has**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**throw**	**it**	**into**	**the**	**furnace**	**of**	**fire**	**,**
但	如果	他	有	已消失	所以	远的	作为	到	扔	它	进入	这	炉	的	火	,

但如果他真的把它扔进了火炉里，

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [brɪŋ] ['eni] ['remədi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	**can**	**no**	**more**	**bring**	**any**	**remedy**	**to**	**it**	**.**
他	能	不	更多的	带来	任何	补救	到	它	.

他对此已无能为力。

- [soʊ][wiː; wi] ,

15	**So**	**we**	**,**
-	所以	我们	,

15 所以我们，

[waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

whilst	**we**	**are**	**in**	**this**	**world**	**should**	**repent**	**with**	**our**	**whole**	**heart**	**for**
而	我们	是	在	这	世界	应该	悔改	和	我们的	所有的	心	为了

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['iːv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;

whatsoever	**evil**	**we**	**have**	**done**	**in**	**the**	**flesh**	**;**
任何	邪恶的	我们	有	完毕	在	这	肉	;

我们活着的时候，应当全心全意地悔改我们在肉体中所犯的一切罪恶；

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]
while **we** **have** **yet** **the** **time** **of** **repentance** **,** **that** **we** **may** **be** **saved** **by** **the**
尽管 我们 有 然而 这 时间 的 悔改 , 那 我们 可能 是 已保存 经过 这
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

趁我们还有悔改的机会，好叫我们蒙主拯救。

- [fɔːr; fər]['æftər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
16 **For** **after** **we** **shall** **have** **departed** **out** **of** **this** **world** **,**
- 为了 后 我们 将 有 已离开 出去 的 这 世界 ,

16 因为我们离开这个世界之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɔːr] [rɪ'pent] [ɪn][ðə; ði]
we **shall** **no** **longer** **be** **able** **either** **to** **confess** **our** **sins** **or** **repent** **in** **the**
我们 将 不 更长 是 有能力的 任何一个 到 承认 我们的 罪孽 或者 悔改 在 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

我们将既不能向对方忏悔自己的罪过，也不能向对方忏悔自己的罪过。

- ['werfɔːr] , ['breðrən] , [let][juː 'es] , ['duːɪŋ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
17 **Wherefore** **,** **brethren** **,** **let** **us** **,** **doing** **the** **will** **of** **the** **Father** **,** **and** **keeping**
- 因此 , 弟兄们 , 让 我们 , 正在做 这 将要 的 这 父亲 , 和 保持
['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [pjʊr] ,
our **flesh** **pure** **,**
我们的 肉 纯的 ,

17 所以弟兄们，我们应当遵行父的旨意，保守我们身体清洁，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] :
and **observing** **the** **commandments** **of** **the** **Lord** **,** **lay** **hold** **on** **eternal** **life** **:**
和 观察 这 诫命 的 这 主 , 躺 抓住 在 永恒 生活 :

遵守主的诫命，就能获得永生：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [seθ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [kept] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]
for **the** **Lord** **saith** **in** **the** **Gospel** **,** **If** **ye** **have** **not** **kept** **that** **which** **was** **little**
为了 这 主 赛斯说 在 这 福音 , 如果 是的 有 不是 保留 那 哪个 曾是 小的
,
,
,

因为主在福音书中说：“你们若没有遵守那最小的，

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ? —
who **will** **give** **you** **that** **which** **is** **great** **?** **—**
WHO 将要 给 你 那 哪个 是 伟大的 ? —

谁会给你那伟大的东西?

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ,
For **I** **say** **unto** **you** **,** **he** **that** **is** **faithful** **in** **that** **which** **is** **least** **,**
为了 我 说 到 你 , 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 ,

我告诉你们，那在最小的事上忠心的，

[ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɪn] [mʌtʃ] .
is **faithful** **also** **in** **much** **.**
是 忠实 还 在 很多 .

在许多方面也忠于职守。

- [ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [seθ] ; [ki:p] [jʊr; jər] ['bɑ:dɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [si:l]

18	This	,	therefore	,	is	what	he	saith	;	keep	your	bodies	pure	,	and	your	seal
-	这	,	所以	,	是	什么	他	赛斯说	;	保持	你的	身体	纯的	,	和	你的	海豹

[wɪ'ðaʊt] [spɑ:t] ,

without	spot	,
没有	点	,

18 所以，他这样说：要保持你们的身体洁净，保持你们的印记毫无瑕疵。

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [rɪ'si:v] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .

that	ye	may	receive	eternal	life	.
那	是的	可能	收到	永恒	生活	.

使你们得享永生。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ; ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [mʌst; məst]

We	shall	rise	,	and	be	judged	,	in	our	bodies	;	therefore	we	must
我们	将	上升	,	和	是	评判	,	在	我们的	身体	;	所以	我们	必须

[lɪv; laɪv] [wel] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

live	well	in	them	;
居住	出色地	在	他们	;

我们将复活，并在我们的肉身中接受审判；因此，我们必须好好珍惜我们的肉身；

[sɪks] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] , [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪntrəst] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wel] ; [ðoʊ] [fju:] [si:m]

6	that	we	ought	,	for	our	own	interest	,	to	live	well	;	though	few	seem
6	那	我们	应该	,	为了	我们的	自己的	兴趣	,	到	居住	出色地	;	尽管	很少	似乎

[tu:; tə] [maɪnd] [wʌt] ,

to	mind	what	,
到	头脑	什么	,

6. 为了我们自身的利益，我们应该过上美好的生活；尽管似乎很少有人关心过什么样的生活，

['ri:əli] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ; - [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] :

really	is	for	their	advantage	;	10	and	we	should	not	deceive	ourselves	:
真的	是	为了	他们的	优势	;	-	和	我们	应该	不是	欺骗	我们自己	:

确实对他们有利；10 我们不应该自欺欺人：

['si:ɪŋ] [gɑ:d] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʒʌdʒ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['rendər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

seeing	God	will	certainly	judge	us	,	and	render	to	all	of	us	according	to
看到	上帝	将要	当然	法官	我们	,	和	使成为	到	全部	的	我们	根据	到

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] .

our	works	.
我们的	作品	.

上帝必将审判我们，并按我们的行为报应我们所有人。

[ænd; ənd] [let] [nɑ:t] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [fleʃ] [ɪz] [nɑ:t] [dʒʌdʒd] ,

AND	let	not	any	one	among	you	say	,	that	this	very	flesh	is	not	judged	,
和	让	不是	任何	一	之中	你	说	,	那	这	非常	肉	是	不是	评判	,

你们中间任何人不可说，这肉体本身不受审判。

['ni:ðər] [reɪzd] [ʌp] .

neither	raised	up	.
两者都不	提高	向上	.

两人都没站起来。

[kən'sɪdər] , [ɪn] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [seɪvd] [ɪn] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp] ,

Consider	,	in	what	were	you	saved	in	what	did	you	look	up	,
考虑	,	在	什么	是	你	已保存	在	什么	做过	你	看	向上	,

想想看，你保存了什么？你查了什么？

[ɪf] [nɑːt] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ?

if	not	whilst	you	were	in	the	flesh	?
如果	不是	而	你	是	在	这	肉	?

如果不是在你亲身经历的时候?

[ˌtuːˈtuː][wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] .

2	We	must	,	therefore	,	keep	our	flesh	as	the	temple	of	God	.
2	我们	必须	,	所以	,	保持	我们的	肉	作为	这	寺庙	的	上帝	.

2 因此，我们必须保守我们的身体，如同保守上帝的殿。

[fɔːr; fər][ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][jiː; ji][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

For	in	like	manner	as	ye	were	called	in	the	flesh	,
为了	在	喜欢	方式	作为	是的	是	称为	在	这	肉	,

你们照着肉身蒙召的样式，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

ye	shall	also	come	to	judgment	in	the	flesh	.
是的	将	还	来	到	判断	在	这	肉	.

你们也要在肉体上受审判。

['aʊər; ɑːr][wʌn][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

Our	one	Lord	Jesus	Christ	,	who	has	saved	us	,	being	first	a	spirit	,
我们的	一	主	耶稣	基督	,	WHO	有	已保存	我们	,	存在	第一的	一个	精神	,

我们唯一的主耶稣基督，祂拯救了我们，祂首先是灵，

[wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ;

was	made	flesh	,	and	so	called	us	;
曾是	制成	肉	,	和	所以	称为	我们	;

祂道成肉身，因此称我们为人;

['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [fleʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

even	so	we	also	shall	in	this	flesh	receive	the	reward	.
甚至	所以	我们	还	将	在	这	肉	收到	这	报酬	.

即使如此，我们今生也将获得奖赏。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

3	Let	us	,	therefore	,	love	one	another	,	that	we	may	attain	unto	the	kingdom
3	让	我们	,	所以	,	爱	一	其他	,	那	我们	可能	达到	到	这	王国

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

3 所以，让我们彼此相爱，好使我们得以进入神的国。

[waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [let][ˌjuː 'es] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][gɑːd]

Whilst	we	have	time	to	be	healed	,	let	us	deliver	up	ourselves	to	God
而	我们	有	时间	到	是	已治愈	,	让	我们	递送	向上	我们自己	到	上帝

['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

our	physician	,
我们的	医生	,

趁我们还有时间得到医治，让我们把自己交托给我们的医生——上帝。

['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'wɔːrd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

giving	our	reward	unto	him	.
给予	我们的	报酬	到	他	.

将我们的奖赏献给他。

[fɔːr][ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'wɔːrd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] ? — [rɪ'pentəns] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] .

4	And	what	reward	shall	we	give	?	—	Repentance	out	of	a	pure	heart	.
4	和	什么	报酬	将	我们	给	?	—	悔改	出去	的	一个	纯的	心	.

4 我们当给予什么奖赏呢? ——出于纯洁之心的悔改。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪˈfɔːrhænd] , [ænd; ənd] ['sɝːtʃɪz] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['veri] ['hɑːrts] .

For	he	knows	all	things	beforehand	,	and	searches	out	our	very	hearts	.
为了	他	知道	全部	事物	预先	,	和	搜索	出去	我们的	非常	心	.

因为他预先知道一切，甚至连我们的内心也洞察一切。

[faɪv] [let] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] , [gɪv] [preɪz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,

5	Let	us	,	therefore	,	give	praise	unto	him	:	not	only	with	our	mouths	,
5	让	我们	,	所以	,	给	称赞	到	他	:	不是	仅有的	和	我们的	嘴	,

5 所以，我们应当赞美他：不仅用口，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][soʊlz] ; [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [juː 'es][æz; əz] ['tʃɪldrən] .

but	with	all	our	souls	;	that	he	may	receive	us	as	children	.
但	和	全部	我们的	灵魂	;	那	他	可能	收到	我们	作为	孩子们	.

但我们要全心全意地献上自己，好让他接纳我们如同接纳儿女一样。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [sed] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['breðrən] , [huː] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ]

For	so	the	Lord	hath	said	;	They	are	my	brethren	,	who	do	the	will	of	my
为了	所以	这	主	有	说	;	他们	是	我的	弟兄们	,	WHO	做	这	将要	的	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

因为耶和华如此说：遵行我父旨意的人，是我的弟兄。

[sɪks] ['werfɔːr] , [maɪ] ['breðrən] , [let][juː 'es][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [hæθ] [kɔːld]

6	Wherefore	,	my	brethren	,	let	us	do	the	will	of	the	Father	,	who	hath	called
6	因此	,	我的	弟兄们	,	让	我们	做	这	将要	的	这	父亲	,	WHO	有	称为

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

6 所以，我的弟兄们，让我们遵行父的旨意，他既然召了我们，就当如此行。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

that	we	may	live	.
那	我们	可能	居住	.

使我们能够生存。

[let] [juː 'es] [pər'suː] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] ['liːdəθ] [juː 'es]['ɪntuː][sɪnz] ;

Let	us	pursue	virtue	,	and	forsake	wickedness	,	which	leadeth	us	into	sins	;
让	我们	追求	美德	,	和	背叛	邪恶	,	哪个	利德斯	我们	进入	罪孽	;

让我们追求美德，弃绝邪恶，因为邪恶会使我们陷入罪中；

[ænd; ənd][let][juː 'es] [fliː] [ɔːl] [ʌn'gɔdlinis] , [ðæt] ['iːvəlz][ˌoʊvər'teɪk][juː 'es][nɑːt] . ['sɛvən]

and	let	us	flee	all	ungodliness	,	that	evils	overtake	us	not	.	7
和	让	我们	逃跑	全部	不敬虔	,	那	罪恶	超过	我们	不是	.	7

让我们逃离一切不敬虔的事，免得灾祸临到我们。7

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] , [piːs] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː 'es] .

For	,	if	we	shall	do	our	diligence	to	live	well	,	peace	shall	follow	us	.
为了	,	如果	我们	将	做	我们的	勤勉	到	居住	出色地	,	和平	将	跟随	我们	.

因为，如果我们努力过上美好的生活，和平就会伴随我们。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hɑːrd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [ðɪs] ?

And	yet	how	hard	is	it	to	find	a	man	that	does	this	?
和	然而	如何	难的	是	它	到	寻找	一个	男人	那	做	这	?

然而，要找到一个能做到这一点的男人究竟有多难？

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɑːr; ər][led][baɪ]['hjuːmən] [fɪrz] , ['tʃuːzɪŋ] ['rɛðər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

For	almost	all	are	led	by	human	fears	,	choosing	rather	the	present	enjoyments	,
为了	几乎	全部	是	引领	经过	人类	恐惧	,	选择	相当	这	展示	享受	,

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːmɪs] .

than	the	future	promise	.
比	这	未来	承诺	.

因为几乎所有人都受人类恐惧的驱使，宁愿选择眼前的享乐，也不愿选择未来的希望。

[eɪt][fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['tɔːrment][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]

8	For	they	know	not	how	great	a	torment	the	present	enjoyments	bring	with
8	为了	他们	知道	不是	如何	伟大的	一个	折磨	这	展示	享受	带来	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

8 因为他们不知道现在的享乐会带来多大的痛苦；

[nɔːr] [wʌt] [di'laits] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːmɪs] .

nor	what	delights	the	future	promise	.
也不	什么	美味	这	未来	承诺	.

未来前景令人欣喜。

[naɪn][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['oʊnli][dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'dʊrd]

9	And	if	they	themselves	only	did	this	,	it	might	the	more	easily	be	endured
9	和	如果	他们	他们自己	仅有的	做过	这	,	它	可能	这	更多的	容易地	是	忍受

;

;
;

9 如果他们自己这样做，或许就能更容易地忍受下去；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ɪn'fekt] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['dɒktrɪnz] ;

but	now	they	go	on	to	infect	innocent	souls	with	their	evil	doctrines	;
但	现在	他们	去	在	到	感染	清白的	灵魂	和	他们的	邪恶的	教义	;

但现在他们却继续用邪恶的教义去蛊惑无辜的灵魂；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

not	knowing	that	both	themselves	,	and	those	that	hear	them	,	shall	receive	a
不是	会心	那	两个都	他们自己	,	和	那些	那	听到	他们	,	将	收到	一个

['dʌb(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

double	condemnation	.
双倍的	谴责	.

他们却不知道，他们自己和听到他们说话的人都将受到双重谴责。

- [let] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] , [sɜːrv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

10	Let	us	,	therefore	,	serve	God	with	a	pure	heart	,	and	we	shall	be
-	让	我们	,	所以	,	服务	上帝	和	一个	纯的	心	,	和	我们	将	是

['raɪtʃəs] :

righteous	:
正义	:

10 所以，我们务要以清洁的心事奉神，这样我们就可以成为义人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

but	if	we	shall	not	serve	him	,	because	we	do	not	believe	the	promise
但	如果	我们	将	不是	服务	他	,	因为	我们	做	不是	相信	这	承诺

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

但如果我们因为不相信上帝的应许而不事奉他，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

we	shall	be	miserable	.
我们	将	是	悲惨的	.

我们将非常痛苦。

- [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ; ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [huː] [daʊt] [ɪn]

11	For	thus	saith	the	prophet	;	Miserable	are	the	double	-	minded	,	who	doubt	in
-	为了	因此	赛斯说	这	先知	;	悲惨的	是	这	双倍的	-	有思想	,	WHO	怀疑	在

[ðer; ðər] [hɑːrt] ,

their	heart	,
他们的	心	,

11 因为先知如此说：心怀二意、心里疑惑的人有祸了，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n] .

and	say	,	these	things	we	have	heard	,	even	.
和	说	,	这些	事物	我们	有	听到	,	甚至	.

甚至有人说，这些事情我们都听说过。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	the	time	of	our	fathers	,	but	we	have	seen	none	of	them	,
在	这	时间	的	我们的	父亲们	,	但	我们	有	已见	没有任何	的	他们	,

在我们的父辈时代，但我们一个也没见过。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

though	we	have	expected	them	from	day	to	day	.
尽管	我们	有	预期的	他们	从	天	到	天	.

虽然我们每天都在期待着它们的到来。

- [oʊ][jiː; ji] [fuːlz] !

12	O	ye	fools	!
-	哦	是的	傻瓜	!

12 你们这些傻瓜！

[kəm'per] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ; [teɪk] [ðə; ði][vaɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

compare	yourselves	to	a	tree	;	take	the	vine	for	an	example	.
比较	你们自己	到	一个	树	;	拿	这	藤	为了	一个	例子	.

你们要把自己比作一棵树；以葡萄树为例。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] [liːvz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌdz] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['saʊər] [greɪps] ,

First	it	sheds	its	leaves	,	then	it	buds	,	then	come	the	sour	grapes	,
第一的	它	棚屋	它是	树叶	,	然后	它	花蕾	,	然后	来	这	酸的	葡萄	,

它先落叶，然后发芽，最后结出酸葡萄。

[ðen] [ðə; ði][raɪp] [fruːt] ; ['iːv(ə)n][soʊ][maɪ]['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɔːrn] [ɪts][dɪs'ɔːrdərz][ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ,

then	the	ripe	fruit	;	even	so	my	people	has	borne	its	disorders	and	afflictions	,
然后	这	成熟	水果	;	甚至	所以	我的	人们	有	出生	它是	疾病	和	苦难	,

然后是成熟的果实；我的子民也同样承受了果实带来的苦难和灾祸。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [rɪ'siːv] [gʊd] [θɪŋz] .

but	shall	hereafter	receive	good	things	.
但	将	此后	收到	好的	事物	.

但此后必将获得好事。

- ['werfɔːr] [maɪ] ['breðrən] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɪk'spekt]

13	Wherefore	my	brethren	,	let	us	not	doubt	in	our	minds	,	but	let	us	expect
-	因此	我的	弟兄们	,	让	我们	不是	怀疑	在	我们的	思想	,	但	让	我们	预计

[wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

with	hope	,
和	希望	,

13 所以，我的弟兄们，我们不要心里疑惑，只要存着盼望去期待，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][rɪ'wɔːrd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] ,

that	we	may	receive	our	reward	;	for	he	is	faithful	,
那	我们	可能	收到	我们的	报酬	;	为了	他	是	忠实	,

好叫我们得着我们的赏赐；因为他是信实的，

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['rendər][tuː; tə] ['evriwʌn] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

who	has	promised	that	he	will	render	to	everyone	a	reward	according	to
WHO	有	承诺	那	他	将要	使成为	到	每个人	一个	报酬	根据	到

[hɪz; ɪz][wɜːrks] .

his	works	.
他的	作品	.

他曾应许要按各人的行为报应各人。

- [ɪf] , ['ðerfɔːr] ,
14 If , therefore ,
- 如果 , 所以 ,

14 因此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
we shall do what is just in the sight of God we shall enter into his kingdom
我们 将 做 什么 是 只是 在 这 视线 的 上帝 我们 将 进入 进入 他的 王国
,
,
,

我们将行上帝眼中看为正的事，我们将进入他的国度。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['prɔmisiz] ; [wɪtʃ] ['niːðər] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ,
and shall receive the promises ; Which neither eye has seen , nor ear heard ,
和 将 收到 这 承诺 ; 哪个 两者都不 眼睛 有 已见 , 也不 耳朵 听到 ,

并要领受所应许的，就是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见的。

[nɔːr][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
nor have entered into the heart of man .
也不 有 进入 进入 这 心 的 男人 .

也未曾进入人心。

- ['werfɔːr] [let][juː 'es] ['evri] ['aʊər][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
15 Wherefore let us every hour expect the kingdom of God in love and
- 因此 让 我们 每一个 小时 预计 这 王国 的 上帝 在 爱 和
['raɪtʃəsnəs] ;
righteousness ;
义 ;

15 所以，我们时时以爱心和公义盼望神的国降临；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'piəriŋ] .
because we know not the day of God's appearing .
因为 我们 知道 不是 这 天 的 神的 出现 .

因为我们不知道上帝显现的日子。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A FRAGMENT .
一个 分段 .

片段。

['mænz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] . [wʌn] * * *
Man's immortal nature a type of the Lord's kingdom . 1 * * *
男人的 不朽 自然 一个 类型 的 这 主场 王国 . 1 * * *

人的不朽本性预表了主的国度。1 * **

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
For the Lord himself , being asked by a certain person , When his kingdom
为了 这 主 他自己 , 存在 问 经过 一个 肯定 人 , 什么时候 他的 王国
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
should come ?
应该 来 ?

有人问主："他的国什么时候来到？"

['ænsər] , [wen] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
answered , When two shall be one , and that which is without as that which is
回答 , 什么时候 二 将 是 一 , 和 那 哪个 是 没有 作为 那 哪个 是
[wɪ'ðɪn] ;
within ;
之内 ;

答道：当二合为一，外在与内在合而为一时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] .
and the male with the female , neither male nor female .
和 这 男性 和 这 女性 , 两者都不 男性 也不 女性 .

雄性与雌性，既非雄性也非雌性。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
2 Now two are one , when we speak the truth to each other ,
2 现在 二 是 一 , 什么时候 我们 说话 这 真相 到 每个 其他 ,

2 如今，当我们彼此说真话时，两个人就成为一体了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ([wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi]) [wʌn] [siːl] [ɪn] [tuː] ['bɑːdɪz] :
and there is (without hypocrisy) one seal in two bodies :
和 那里 是 (没有 虚伪) 一 海豹 在 二 身体 :

毫不虚伪地说，两个身体里只有一个印记：

[θriː][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] ; — [hiː; hi] [miːnz] [ðɪs] ;
3 And that which is without as that which , is within ; — He means this ;
3 和 那 哪个 是 没有 作为 那 哪个 , 是 之内 ; — 他 方法 这 ;

3 外在的，如同内在的；——他指的是这个意思；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] .
he calls the soul that which is within , and the body that which is without .
他 呼叫 这 灵魂 那 哪个 是 之内 , 和 这 身体 那 哪个 是 没有 .

他将内在的称为灵魂，将外在的称为肉体。

[æz; əz] ['ðerfɔːr] [ðaɪ]['bɑːdi] [ə'pɪrz] , [soʊ][let] [ðaɪ] [soʊl][biː; bi] [siːn] [baɪ][ɪts] [gʊd] [wɜːrks] .
As therefore thy body appears , so let thy soul be seen by its good works .
作为 所以 你的 身体 出现 , 所以 让 你的 灵魂 是 已见 经过 它是 好的 作品 .

所以，你的身体如何，你的灵魂也当藉着你的善行显明出来。

[fɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] ; — [hiː; hi] [miːnz]
4 And the male with , the female , neither Male nor female ; — He means
4 和 这 男性 和 , 这 女性 , 两者都不 男性 也不 女性 ; — 他 方法
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

4 男人与女人，既非男人也非女人；——他指的是这个；

[hiː; hi] [kɔːlz] ['aʊər; ɑːr]['æŋgər][ðə; ði] [meɪl] , ['aʊər; ɑːr] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
he calls our anger the male , our concupiscence the female .
他 呼叫 我们的 愤怒 这 男性 , 我们的 贪欲 这 女性 .

他称我们的愤怒为男性，称我们的欲望为女性。

[faɪv] [wen] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt] ['niːðər]
5 When therefore a man is come to such a pass that he is subject neither
5 什么时候 所以 一个 男人 是 来 到 这样的 一个 经过 那 他 是 主题 两者都不
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ([bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
to the one nor the other of these (both of which ,
到 这 一 也不 这 其他 的 这些 (两个都 的 哪个 ,

因此，当一个人到了这样的地步，既不受上述两者（两者）的约束，也不受上述两者（两者）的约束时，

[θruː] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [klaʊd][ænd; ənd]

through	the	prevalence	of	custom	,	and	an	evil	education	,	cloud	and
通过	这	患病率	的	风俗	,	和	一个	邪恶的	教育	,	云	和

['dɑːrkən][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,)

darken	the	reason	,	)
变暗	这	原因	,	)

由于习俗盛行和不良教育，理性变得模糊不清。）

[sɪks][bʌt; bət]['ræðər] , ['hævɪŋ] [di'speld] [ðə; ði][mɪst] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

6	But	rather	,	having	dispelled	the	mist	arising	from	them	,	and	being
6	但	相当	,	拥有	驱散	这	薄雾	产生	从	他们	,	和	存在

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

full	of	shame	,
满的	的	耻辱	,

6 但他们却驱散了从他们身上升起的迷雾，满心羞愧，

[ʃæl; ʃəl][baɪ] [rɪ'pentəns] [hæv; həv][ju'naɪtɪd][bəuθ][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]

shall	by	repentance	have	united	both	his	soul	and	spirit	in	the	obedience	of
将	经过	悔改	有	团结的	两个都	他的	灵魂	和	精神	在	这	服从	的

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

必将通过悔改，使他的灵魂和精神与理性合而为一；

[ðen] , [æz; əz] [pɔːl] [sez] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] .

then	,	as	Paul	says	,	there	is	in	us	neither	male	nor	female	.
然后	,	作为	保罗	说道	,	那里	是	在	我们	两者都不	男性	也不	女性	.

那么，正如保罗所说，我们里面既没有男性也没有女性。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] .

REFERENCE	TO	THE	SECOND	EPISTLE	THE	CORINTHIANS	.
参考	到	这	第二	书信	这	哥林多前书	.

参考《哥林多后书》。

[[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] ,

[	Archbishop	Wake	is	the	translator	of	this	Second	Epistle	,
[	大主教	唤醒	是	这	翻译	的	这	第二	书信	,

[韦克大主教是这封第二封书信的译者，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] [æz; əz]

which	he	says	was	not	of	so	great	reputation	among	the	primitive	Fathers	as
哪个	他	说道	曾是	不是	的	所以	伟大的	名声	之中	这	原始	父亲们	作为

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

他说，这首诗在早期教父中不如第一首诗那样受人尊敬。

[hiː; hi] [di'fendz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə]

He	defends	it	notwithstanding	;	and	in	answer	to	those	who	objected	to
他	辩护	它	虽然	;	和	在	回答	到	那些	WHO	反对	到

['klɛmənts] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] ,

Clement's	First	Epistle	,
克莱门特的	第一的	书信	,

尽管如此，他仍然为其辩护；并且，针对那些反对克莱门特第一封书信的人，他回应道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['duːli] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['trɪnəti] ;

that	it	did	not	duly	honour	the	Trinity	;
那	它	做过	不是	正式地	荣誉	这	三位一体	;

它没有真正尊崇三位一体；

[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]	[riˈfəːz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[æz; əz]	[kənˈteɪnɪŋ]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈraɪtɜ˞z]	[ˈfʊlnəs]	[ʌv; əv]
the	**Archbishop**	**refers**	**to**	**this**	**as**	**containing**	**proof**	**of**	**the**	**writer's**	**fulness**	**of**
这	大主教	指	到	这	作为	包含	证明	的	这	作家的	充满	的

[bɪˈliːf]	[ɑːn]	[ðæt]	[pɔɪnt]	.	]
belief	**on**	**that**	**point**	**.**	**]**
信仰	在	那	观点	.	]

大主教认为这足以证明作者在该问题上的坚定信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神